叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 印刷术与文艺复兴：一篇在纽(printing And The Renaissance A Paper Read) 000001

2. 印刷术与文艺复兴：一篇在纽(printing And The Renaissance A Paper Read) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印刷术与文艺复兴：一篇在纽(Printing and the Renaissance A paper read)

第1/2页

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
PRINTING AND THE
印刷 和 这

印刷和

[rɪ'neɪs(ə)ns]
RENAISSANCE
复兴

复兴

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] :
PRINTING AND THE RENAISSANCE :
印刷 和 这 复兴 :

印刷术与文艺复兴：

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [klʌb] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [dʒɒn] ['rɑːθwɛl] ['sleɪtə(r)] .
A PAPER READ BEFORE THE FORTNIGHTLY CLUB OF ROCHESTER NEW YORK BY JOHN ROTHWELL SLATER .
一个 纸 读 前 这 半月刊 俱乐部 的 罗切斯特 新的 约克 经过 约翰 罗斯韦尔 斯莱特 .

约翰·罗斯韦尔·斯莱特在纽约罗切斯特双周俱乐部宣读的论文。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['wɪljəm] ['edwɪn] Rudge1921 [[wʌn]]
William Edwin Rudge1921 [1]
威廉 埃德温 Rudge1921 [1]

威廉·埃德温·拉奇 1921[1]

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] :
PRINTING AND THE RENAISSANCE :
印刷 和 这 复兴 :

印刷术与文艺复兴：

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
A PAPER READ BEFORE THE
一个 纸 读 前 这

在......之前阅读的文件

['fɔːtnaɪtli] [klʌb] [ɒv; əv]
FORTNIGHTLY CLUB OF
半月刊 俱乐部 的

双周俱乐部

['rɒtʃɪstə(r)]
ROCHESTER
罗切斯特

罗切斯特

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['prɪntɪŋ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ; [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [meɪd] ['prɪntɪŋ] .
PRINTING did not make the Renaissance ; the Renaissance made printing .
印刷 做过 不是 制作 这 复兴 ; 这 复兴 制成 印刷 .

不是印刷术造就了文艺复兴，而是文艺复兴成就了印刷术。

['prɪntɪŋ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .
Printing did not begin the publication and dissemination of books .
印刷 做过 不是 开始 这 发布 和 传播 的 图书 .

印刷术的出现并没有开启书籍的出版和传播。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['bæbɪlən] , ['iːdʒɪpt] , [griːs] , [rəʊm] .
There were libraries of vast extent in ancient Babylon , Egypt , Greece , Rome .
那里 是 图书馆 的 广阔的 程度 在 古老的 巴比伦 , 埃及 , 希腊 , 罗马 .

古巴比伦、埃及、希腊、罗马都拥有规模庞大的图书馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
There were universities centuries before Gutenberg where the few instructed the
那里 是 大学 几个世纪 前 古腾堡 在哪里 这 很少 指示 这
['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn] [bʊks] ,
many in the learning treasured up in books ,
许多 在 这 学习 珍藏 向上 在 图书 ,

早在古腾堡之前几个世纪，就已经存在大学，少数人在那里向多数人传授书籍中蕴藏的知识。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəuθ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [skraɪbz] ['mʌltɪplaɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [bʊks] [bəuθ]
and where both scholars and professional scribes multiplied copies of books both
和 在哪里 两个都 学者们 和 专业的 抄写员 乘以 副本 的 图书 两个都
[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] .
old and new .
老的 和 新的 .

学者和专业抄写员大量复制古今书籍。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
At the outset of any examination of the influence of printing on the
在 这 开端 的 任何 考试 的 这 影响 的 印刷 在 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Renaissance it is necessary to remind ourselves that the intellectual life of the
复兴 它 是 必要的 到 提醒 我们自己 那 这 知识分子 生活 的 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
ancient and the mediaeval world was built upon the written word .
古老的 和 这 中世纪 世界 曾是 建造 之上 这 书面 单词 .

在探讨印刷术对文艺复兴的影响之前，我们必须首先认识到，古代和中世纪世界的知识生活是建立在文字之上的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tʃiːfli]
There is a naive view in which ancient literature is conceived as existing chiefly
那里 是 一个 幼稚的 看法 在 哪个 古老的 文学 是 构思 作为 现存的 主要
[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['sentəz]
in the autograph manuscripts and original documents of a few great centers
在 这 签名 手稿 和 原来的 文件 的 一个 很少 伟大的 中心
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [æm'bɪʃəs] ['stjʊdnts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'zɔːt] .
to which all ambitious students must have resort .
到 哪个 全部 雄心勃勃 学生 必须 有 采取 .

有一种天真的观点认为，古代文学主要存在于少数几个伟大中心的亲笔手稿和原始文献中，所有有抱负的学生都必须求助于这些手稿和原始文献。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪərɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]
A very little inquiry into the multiplication of books before printing shows us
一个 非常 小的 询问 进入 这 乘法 的 图书 前 印刷 演出 我们
[haʊ] [ɪ'rəʊnɪəs] [ɪz] [ðɪs] [vjuː] .
how erroneous is this view .
如何 错误 是 这 看法 .

稍微调查一下印刷术出现之前书籍的繁殖情况，就能看出这种观点是多么错误。

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəlɪ] [ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] -
We must pass over entirely the history of publishing and book -
我们 必须 经过 超过 完全 这 历史 的 出版 和 书 -
['selɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
selling in ancient times ,
销售 在 古老的 时代 ,

我们必须完全略过古代出版和售书的历史。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [tuː] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] ['sʌmərɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
a subject too vast for adequate summary in a preliminary survey of this sort .
一个 主题 也 广阔的 为了 足够的 概括 在 一个 初步的 民意调查 的 这 种类 .

这是一个过于庞大的主题，无法在这种初步调查中得到充分概括。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ]
With the fall of Rome and the wholesale destruction that accompanied the
和 这 落下 的 罗马 和 这 批发的 破坏 那 伴随 这
[bɑː'beəriən] [in'veiʒən] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] [[ˌtuː'tuː]]
barbarian invasions a new chapter [2]
野蛮人 入侵 一个 新的 章 [2]

随着罗马的陷落和蛮族入侵带来的全面破坏，一个新的篇章开始了[2]

[bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
begins in the history of the dissemination of literature .
开始 在 这 历史 的 这 传播 的 文学 .

始于文学传播史。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)]['əʊpənz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skrɪp'tɔːriəm] , [ɔː(r)][mə'næstɪk] ['kɒpiɪŋ]
This chapter opens with the founding of the scriptorium , or monastic copying
这 章 打开 和 这 创立 的 这 抄写室 , 或者 修道院 复制
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

本章以缮写室（或称修道院抄写系统）的建立开篇。

[baɪ][ˌkæsioʊ'dɔːrəs][ænd; ənd] [seɪnt] ['benɪˌdɪkt] ['ɜːlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['sentʃərɪ] .
by Cassiodorus and Saint Benedict early in the sixth century .
经过 卡西奥多鲁斯 和 圣 本尼迪克特 早期的 在 这 第六 世纪 .

由卡西奥多鲁斯和圣本笃于六世纪初创作。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] , [ˌkæsioʊ'dɔːrəs] , [ðə; ðɪ][eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [kɪŋ] [θi'ɔdərik]
To these two men , Cassiodorus , the ex - chancellor of the Gothic king Theodoric
到 这些 二 男人 , 卡西奥多鲁斯 , 这 前任 - 校长 的 这 哥特 国王 狄奥多里克
, [ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] ,
, and Benedict ,
, 和 本尼迪克特 ,

致这两位男士：哥特国王狄奥多里克的宰相卡西奥多鲁斯和本笃。

[ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] , [ɪz] [djuː] [ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]
the founder of the Benedictine order , is due the gratitude of the modern
这 创始人 的 这 本笃会 命令 , 是 到期的 这 感激 的 这 现代的
[wɜːld] .
world .
世界 .

本笃会的创始人，理应受到现代世界的感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðeə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [wɜːk] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]
It was through their foresight in setting the monks at work copying the
它 曾是 通过 他们的 远见 在 环境 这 僧侣 在 工作 复制 这
['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]
scriptures and the secular literature of antiquity that we owe the
经文 和 这 世俗 文学 的 古代 那 我们 欠 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
preservation of most of the books that have survived the ruins of the
保存 的 最多 的 这 图书 那 有 幸存下来 这 废墟 的 这
['eɪnʃənt] [wɜːld] .
ancient world .
古老的 世界 .

正是由于他们的远见卓识，让僧侣们开始抄写古代的经文和世俗文学，我们今天才能保存下古代世界废墟中幸存下来的大部分书籍。

[æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ][kə'sinoʊ] , ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['benɪˌdɪkt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
At the monastery of Monte Cassino , founded by Saint Benedict in the year
在 这 修道院 的 蒙特 赌场 , 创立 经过 圣 本尼迪克特 在 这 年
- ,
529 ,
- ,

蒙特卡西诺修道院由圣本笃于公元529年创建，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][vaɪviːɚz] , ['faʊndɪd] [baɪ][ˌkæsioʊ'dɔːrəs][ɪn] - ,
and at that of Viviers , founded by Cassiodorus in 531 ,
和 在 那 的 维维尔斯 , 创立 经过 卡西奥多鲁斯 在 - ,

还有维维耶斯，它是卡西奥多鲁斯于公元前531年建立的。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['evri] [mʌŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [biː; bi]
the Benedictine rule required of every monk that a fixed portion of each day be
这 本笃会 规则 必需的 的 每一个 僧 那 一个 固定的 部分 的 每个 天 是
[spent] [ɪn][ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm] .
spent in the scriptorium .
花费 在 这 抄写室 .

本笃会规要求每位修士每天都必须在缮写室度过固定的时间。

[ðeə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [skɪld] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs]
There the more skilled scribes were entrusted with the copying of precious
那里 这 更多的 熟练 抄写员 是 受托 和 这 复制 的 宝贵的
['dɒkjumənts] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ,
documents rescued from the chaos of the preceding century ,
文件 获救 从 这 混乱 的 这 前 世纪 ,

在那里，技艺更娴熟的抄写员受命抄写从上个世纪的混乱中抢救出来的珍贵文献。

[waɪl] [mʌŋks] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ] ['djuːti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]
while monks not yet sufficiently expert for this high duty were instructed by
尽管 僧侣 不是 然而 足够 专家 为了 这 高的 责任 是 指示 经过
[ðeə(r)] [sju'pɪəriəz] .
their superiors .
他们的 上级 .

而那些尚未具备足够专业知识来胜任这项崇高职责的僧侣，则由他们的上级进行指导。

[ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ðʌs] ['nəʊbli][set][wɒz; wəz]['ɪmɪteɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] ['fɒləʊd]
The example thus nobly set was imitated throughout all the centuries that followed
这 例子 因此 高贵地 放 曾是 模仿 自始至终 全部 这 几个世纪 那 随后
,
,
,

这一高尚的榜样在随后的几个世纪里被人们竞相效仿。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪŋɡlənd] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd] ,

not only in the Benedictine monasteries of Italy , France , Germany , England , Scotland , Ireland ,

不是 仅有的 在 这 本笃会 修道院 的 意大利 ， 法国 ， 德国 ， 英格兰 ， 苏格兰 ， 爱尔兰 ，

不仅在意大利、法国、德国、英国、苏格兰、爱尔兰的本笃会修道院，

['aɪslənd] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːdərs] .

Iceland , but in religious houses of all orders .

冰岛 ， 但 在 宗教 房屋 的 全部 订单 .

冰岛，但在所有教派的宗教场所中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [tʃɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

It is to the mediaeval Church , her conservatism in the true sense of the word ,

它 是 到 这 中世纪 教会 ， 她 保守主义 在 这 真的 感觉 的 这 单词 ，

就中世纪教会而言，她的保守主义才是真正意义上的保守主义。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɡɑːdiənʃɪp] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɒv; əv]['peɪɡən] ['lɛtəz] ,

her industry , her patience , her disinterested guardianship alike of sacred and of pagan letters ,

她 行业 ， 她 耐心 ， 她 无私的 监护 同样 的 神圣 和 的 异教徒 信件 ，

她的勤奋、她的耐心、她对神圣文字和异教文字无私的守护，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

that the world owes most of our knowledge of antiquity .

那 这 世界 欠款 最多 的 我们的 知识 的 古代 .

世界上我们对古代的大部分了解都归功于此。

[kən'siːv] [haʊ] [ɡreɪt] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɒs] [ɪf] [tuː; tə] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ə'ləʊn][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Conceive how great would be our loss if to archaeology alone we could turn for the reconstruction of the civilization ,

构想 如何 伟大的 会 是 我们的 损失 如果 到 考古学 独自的 我们 可以 转动 为了 这 重建 的 这 文明 ，

试想一下，如果我们只能依靠考古学来重建文明，那将会是多么巨大的损失！

[ðə; ði][ɑːt] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][laɪf][ɒv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .

the art , the philosophy , the public and private life of Greece and Rome .

这 艺术 ， 这 哲学 ， 这 民众 和 私人的 生活 的 希腊 和 罗马 .

希腊和罗马的艺术、哲学、公共生活和私人生活。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [[θriː]]

If the Church had done no more than this for civilization , it would still [3]

如果 这 教会 有 完毕 不 更多的 比 这 为了 文明 ， 它 会 仍然 [3]

即使教会对文明的贡献仅限于此，它仍然[3]

[hæv; həv] [ɜːnd] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] [frɒm; frəm][ɪts][məʊst]['ænti] - ['klerɪkl] [ə'pəʊnənts] .

have earned some measure of tolerance from its most anti - clerical opponents .

有 获得 一些 措施 的 宽容 从 它是 最多 反对 - 文员 对手 .

已经赢得了最反教权主义反对者的一定程度的容忍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ðæt]
It is of course to the Eastern rather than to the Roman Church that
它 是 的 课程 到 这 东 相当 比 到 这 罗马 教会 那
[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [griːk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
we owe the preservation of classical Greek literature ,
我们 欠 这 保存 的 古典 希腊语 文学 ,

当然，我们应该感谢东方教会而非罗马教会，是他们保存了古典希腊文学。

[ˈkɒpid] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [griːk] [ˈmɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [ˈɑːftə(r)]
copied during the dark ages in Greek monasteries and introduced into Italy after
复制 期间 这 黑暗的 年龄 在 希腊语 修道院 和 介绍 进入 意大利 后
[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .
the fall of Constantinople .
这 落下 的 君士坦丁堡 .

中世纪早期在希腊修道院中被抄录，君士坦丁堡陷落后传入意大利。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmænjuskrɪpt] [bʊks] [bɪˈgɪnz]
A second stage in the multiplication and publication of manuscript books begins
一个 第二 阶段 在 这 乘法 和 发布 的 手稿 图书 开始
[wɪð] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmediˈiːvl] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ɒv; əv][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ,
with the founding of the great mediaeval universities of Bologna ,
和 这 创立 的 这 伟大的 中世纪 大学 的 博洛尼亚 ,

手稿书籍数量和出版的第二阶段始于博洛尼亚等伟大的中世纪大学的建立。

[ˈpærɪs] , [ˈpædjuə] , [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Paris , Padua , Oxford , and other centers of higher education .
巴黎 , 帕多瓦 , 牛津 , 和 其他 中心 的 更高 教育 .

巴黎、帕多瓦、牛津和其他高等教育中心。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [bʊk] [ˈstʌdi] ,
Inasmuch as the study of those days was almost entirely book study ,
因此 作为 这 学习 的 那些 天 曾是 几乎 完全 书 学习 ,

由于当时的学习几乎完全是书本学习，

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˈlaɪbrəri] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʊk]
the maintenance of a university library with one or two copies of each book
这 维护 的 一个 大学 图书馆 和 一 或者 二 副本 的 每个 书
[ˈstʌdid] [wɒz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] .
studied was inadequate .
研究 曾是 不足 .

大学图书馆每本书只有一两本的馆藏是不够的。

[ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈsɪti] [æn; ən] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts]
There grew up in each university city an organized system of supplying the students
那里 生长 向上 在 每个 大学 城市 一个 组织 系统 的 供应 这 学生
[wɪð] [ˈtekstˌbʊk] .
with textbooks .
和 教科书 .

每个大学城都逐渐形成了一套有组织的向学生提供教科书的系统。

[ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [bʊk] - [ˈdilər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ,
The authorized book - dealers of a mediaeval university were called stationarii ,
这 授权 书 - 经销商 的 一个 中世纪 大学 是 称为 - ,
[ɔː(r)] [ˈsteɪʃənəz] ,
or stationers ,
或者 文具店 ,

中世纪大学的授权书商被称为stationarii，或文具商。

[ə; eɪ] [tɜːm] [ə'pærəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪkst] [pəʊst] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)]
a term apparently derived from the fixed post or station assigned in or near
一个 学期 显然 衍生的 从 这 固定的 邮政 或者 车站 分配 在 或者 靠近
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [skraɪb] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði]
the university buildings to each scribe permitted to supply books to the
这 大学 建筑物 到 每个 隶 允许 到 供应 图书 到 这
['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesər] .
students and professors .
学生 和 教授们 .

该术语显然源自大学建筑内或附近分配给每个获准向学生和教授提供书籍的抄写员的固定岗位或站点。

[ə; eɪ] ['steɪʃənə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ment] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [bʊk] - ['diːlə(r)] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
A stationer in England has always meant primarily a book - dealer or publisher ,
一个 文具店 在 英格兰 有 总是 意思是 主要 一个 书 - 经销商 或者 出版商 ,

在英国，文具商通常主要指的是书商或出版商。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːm] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] ,
as for example in the term Stationers ' Hall ,
作为 为了 例子 在 这 学期 文具店 - 大厅 ,

例如，在"文具商公会"一词中，

[ðə; ði] [gɪld] [ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] - [stɪl] ['eksəd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
the guild or corporation which until 1842 still exercised in London the functions of
这 公会 或者 公司 哪个 直到 - 仍然 锻炼 在 伦敦 这 函数 的
[ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['bjʊərəʊ] .
a copyright bureau .
一个 版权 局 .

直到 1842 年，该行会或公司仍在伦敦行使版权局的职能。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['steɪʃənə(r)] ['ɔːlsəʊ] [delt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [wens] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Incidentally a stationer also dealt in writing materials , whence our ordinary
顺便 一个 文具店 还 已处理 在 写作 材料 , 何处 我们的 普通的
[ə'merɪkən] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .
American use of the term .
美国人 使用 的 这 学期 .

顺便一提，文具店也经营书写材料，这就是我们美国人通常使用这个词的原因。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bʊk] - ['dilər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['lætɪn] [wɜːd]
Another name for the university book - dealers was the classical Latin word
其他 姓名 为了 这 大学 书 - 经销商 曾是 这 古典 拉丁 单词
[lɪ'brɛriaɪ] ,
librarii ,
图书馆 ,

大学书商的另一个名称是古典拉丁语单词 librarii，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ˌmedi'iːvl] ['lætɪn] [ment] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [laɪ'breəriən] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
which usually in mediaeval Latin meant not what we call a librarian but a
哪个 通常 在 中世纪 拉丁 意思是 不是 什么 我们 称呼 一个 图书管理员 但 一个
['vendə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,
vender of books ,
供应商 的 图书 ,

在中世纪拉丁语中，这个词通常指的不是我们今天所说的图书管理员，而是书籍贩卖者。

[laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [liː'breə] .
like the French libraire .
喜欢 这 法语 图书馆 .

就像法国的图书管理员一样。

[ðiːz] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['mænjʊskrɪpts] ,
These scribes were not allowed at first to sell their manuscripts ,
这些 抄写员 是 不是 允许 在 第一的 到 卖 他们的 手稿 ,

这些抄写员起初是不被允许出售他们的手稿的。

[bʌt; bət] ['rentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [reɪts] [fɪkst] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][st'ætʃuːts] . [[fɔːr]]
but rented them to the students at rates fixed by university statutes . [4]
但 租来的 他们 到 这 学生 在 利率 固定的 经过 大学 法规 . [4]

但按照大学章程规定的价格将房屋出租给学生。[4]

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [ˌsɪks'tiːn] ['kɒləms] [ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] [laɪnz] [iːtʃ] ,
A folded sheet of eight pages , sixteen columns of sixty - two lines each ,
一个 折叠 床单 的 八 页面 , 十六 列 的 六十 - 二 线条 每个 ,

一张折叠起来的纸，共八页，十六列，每列六十二行。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rent(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] .
was the unit on which the rental charges were based .
曾是 这 单元 在 哪个 这 租赁 收费 是 基于 .

是租金计算所依据的单元。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]
Such a sheet at the beginning of the thirteenth century rented for about
这样的 一个 床单 在 这 开始 的 这 第十三 世纪 租来的 为了 关于
['twenti] [sents] [ə; eɪ] [tɜːm] ;
twenty cents a term ;
二十 分 一个 学期 ;

十三世纪初，这样一张床单的租金大约为每学期二十美分；

[ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tekstbʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [θi'ɒlədʒi] [ɔː(r)]['kænən] [lɔː]
and since an ordinary textbook of philosophy or theology or canon law
和 自从 一个 普通的 教科书 的 哲学 或者 神学 或者 正典 法律
[kən'teɪnd] ['meni] [ʃiːts] ,
contained many sheets ,
包含 许多 纸张 ,

由于一本普通的哲学、神学或教会法教科书包含许多页，

[ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] ['kɔnstitjuːt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
these charges constituted no inconsiderable part of the cost of instruction .
这些 收费 构成 不 微不足道的 部分 的 这 成本 的 操作说明 .

这些费用在教学成本中占了相当大的比例。

[ðə; ði] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
The books must be returned before the student left the university ;
这 图书 必须 是 返回 前 这 学生 左边 这 大学 ;

学生离开大学前必须归还书籍；

['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ['ɜːli] [ɪn]
sales were at first surreptitious and illegal , but became common early in
销售量 是 在 第一的 偷偷摸摸的 和 非法的 , 但 成为 常见的 早期的 在
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fourteenth century .
这 第十四 世纪 .

起初，这种交易是秘密且非法的，但在十四世纪初变得普遍起来。

['riːznəbl] ['ækjərəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [faɪnz]
Reasonable accuracy among the stationers was secured by a system of fines
合理的 准确性 之中 这 文具店 曾是 安全 经过 一个 系统 的 罚款
[fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z] ,
for errors ,
为了 错误 ,

通过对错误处以罚款的制度，确保了文具商的准确性达到合理水平。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
half of which went to the university ,
一半 的 哪个 去 到 这 大学 ,

其中一半捐给了大学。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɔː(r)] [hed] [pruːf] - ['riːdə(r)][ænd; ənd]
the other half being divided between the supervisor or head proof - reader and
这 其他 一半 存在 分割 之间 这 导师 或者 头 证明 - 读者 和

[ðə; ði] [ɪn'fɔːmənt] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['erə(r)] .
the informant who discovered the error .
这 线人 WHO 发现 这 错误 .

另一半则由主管或首席校对员和发现错误的举报人平分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['steɪʃənəz] [tuː; tə] [sel] [bʊks] [wɒz; wəz]
The original regulation which forbade the stationers to sell books was
这 原来的 规定 哪个 禁止 这 文具店 到 卖 图书 曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm] ['baɪɪŋ]
intended to prevent students of a profiteering turn of mind from buying
故意的 到 防止 学生 的 一个 牟取暴利 转动 的 头脑 从 购买

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['riːseɪl; ˌriː'seɪl][tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs] ,
books for resale to their fellow - students at a higher price ,
图书 为了 转售 到 他们的 同伴 - 学生 在 一个 更高 价格 ,

最初禁止文具商出售书籍的规定，是为了防止那些唯利是图的学生购买书籍后以更高的价格转售给其他同学。

[ðʌs] ['kɔːrnərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] .
thus cornering the market and holding up the work of an entire class .
因此 转弯 这 市场 和 保持 向上 这 工作 的 一个 全部的 班级 .

这样一来，他们就垄断了市场，阻碍了整个班级的学习进度。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] - ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]
In course of time , however , the book - dealers were permitted not only to
在 课程 的 时间 , 然而 , 这 书 - 经销商 是 允许 不是 仅有的 到

[sel] ['tekstˌbʊk] ,
sell textbooks ,
卖 教科书 ,

然而，随着时间的推移，书商不仅被允许出售教科书，

[æt; ət][praisiz] [stɪl] [kən'trəʊld] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel]
at prices still controlled by official action , but also to buy and sell
在 价格 仍然 受控 经过 官方的 行动 , 但 还 到 买 和 卖

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] ,
manuscripts of other books ,
手稿 的 其他 图书 ,

价格仍受官方控制，但同时也买卖其他书籍的手稿。

[bəuθ] [ðəʊz] [prə'djuːst] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [skraɪbz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]
both those produced by local scribes and those imported from other cities
两个都 那些 生产 经过 当地的 抄写员 和 那些 进口 从 其他 城市

[ænd; ənd] ['kʌntriz] .
and countries .
和 国家 .

既包括本地抄写员制作的，也包括从其他城市和国家进口的。

[ðɪs] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bʊkˌstɔːrz] [led]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]
This broadening of the activities of the university bookstores led naturally to
这 扩大 的 这 活动 的 这 大学 书店 引领 自然 到

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ˌʌndə'went] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
the third and last stage which the publishing business underwent before the
这 第三 和 最后的 阶段 哪个 这 出版 商业 经历了 前 这

[ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
invention of printing .
发明 的 印刷 .

大学书店业务的拓展自然而然地引出了出版业在印刷术发明之前所经历的第三个也是最后一个阶段。

[ðɪs] [steɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['flɒrəns] , ['pærɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
This stage was the establishment in Florence , Paris , and other intellectual
这 阶段 曾是 这 建立 在 佛罗伦萨 , 巴黎 , 和 其他 知识分子
['sentəz] ,
centers ,
中心 ,

这一阶段是在佛罗伦萨、巴黎和其他文化中心建立起来的。

[ɒv; əv] ['bʊkʃɒp] ['selɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
of bookshops selling manuscripts to the general public rather than to
的 书店 销售 手稿 到 这 一般的 民众 相当 比 到
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] .
university students .
大学 学生 .

书店向普通大众而非大学生出售手稿。

[ðiːz] [gruː] ['ræpɪdli] [[faɪv]]
These grew rapidly [5]
这些 生长 快速 [5]

这些增长迅速[5]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
during the first half of the fifteenth century ,
期间 这 第一的 一半 的 这 第十五 世纪 ,

在十五世纪上半叶，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪmpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [griːk] ['stʌdiz] .
receiving a marked impetus from the new interest in Greek studies .
接收 一个 标记 动力 从 这 新的 兴趣 在 希腊语 研究 .

受到人们对希腊研究的新兴趣的显著推动。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] - [ɪ'tæliən] [bʊk] - ['seləz] [wɜː(r); wə(r)]
Some years before the fall of Constantinople in 1453 Italian book - sellers were
一些 年 前 这 落下 的 君士坦丁堡 在 - 意大利语 书 - 卖家 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][send][ðeə(r)] ['baɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][baɪ'zæntaɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
accustomed to send their buyers to the centers of Byzantine learning in the
习惯 到 发送 他们的 买家 到 这 中心 的 拜占庭 学习 在 这
[nɪə(r)] [iːst] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət]['fænsi][praisiz][tuː; tə]
near East in quest of manuscripts to be disposed of at fancy prices to
靠近 东方 在 寻求 的 手稿 到 是 处置 的 在 想要 价格 到
[ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'lektər] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the rich collectors and patrons of literature .
这 富有的 收藏家 和 顾客 的 文学 .

在君士坦丁堡于 1453 年陷落之前的几年里，意大利书商习惯于派他们的买家前往近东的拜占庭学术中心，寻找手稿，然后以高价卖给富有的文学收藏家和赞助人。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['meθədz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
There is evidence of similar methods in France and Germany during the earlier
那里 是 证据 的 相似的 方法 在 法国 和 德国 期间 这 早些时候
['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
decades of the Renaissance .
几十年 的 这 复兴 .

有证据表明，文艺复兴早期几十年间，法国和德国也采用了类似的方法。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd]
This preliminary sketch of the book - publishing business before printing is intended
这 初步的 草图 的 这 书 - 出版 商业 前 印刷 是 故意的
[tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
to correct a rather common misapprehension .
到 正确的 一个 相当 常见的 误解 .

这份印刷前图书出版业的初步草图旨在纠正一个相当常见的误解。

['mænjuskrɪpt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['relətɪvli] ['kɒstli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [skeəs] .
Manuscript books were indeed relatively costly , but they were not scarce .
手稿 图书 是 的确 相对地 昂贵 , 但 他们 是 不是 稀少 .

手稿书籍确实价格相对昂贵，但并不稀少。

['eni] ['skɒlə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə]
Any scholar who had not been through a university not only had access to
任何 学者 WHO 有 不是 到过 通过 一个 大学 不是 仅有的 有 使用权 到

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ,
public libraries of hundreds of volumes ,
民众 图书馆 的 数百 的 卷 ,

任何没有上过大学的学者不仅可以利用拥有数百卷藏书的公共图书馆，

[bʌt; bət] [mait] ['ɔːlsəʊ] [pə'zes] , [æt; ət] [praisiz] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [pɜːs] ,
but might also possess , at prices not beyond the reach of a moderate purse ,
但 可能 还 具有 , 在 价格 不是 超过 这 抵达 的 一个 缓和 钱包 ,

但也有可能以中等收入者能够承受的价格拥有，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪv] - [fʊt] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
his own five - foot shelf of the classics .
他的 自己的 五 - 脚 架子 的 这 经典 .

他自己那五英尺高的书架上摆满了经典著作。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['elɪgənt] ['mænjʊskrɪpts] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ekspɜːts] [ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [wɪð] [rɪtʃ]
The more elegant manuscripts , written by experts and adorned with rich
这 更多的 优雅的 手稿 , 书面 经过 专家 和 装饰 和 富有的

[ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['baɪndɪŋz] ,
illuminations and sumptuous bindings ,
照明 和 豪华 绑定 ,

那些由专家撰写、装饰华丽、装帧精美的手稿，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] ['kɒpiz] ,
were of course not for the humble student ; but working copies ,
是 的 课程 不是 为了 这 谦逊的 学生 ; 但 在职的 副本 ,

当然，这些并非为普通学生准备的；而是工作副本。

['mʌltɪplaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɒv; əv] [skraɪbz] ['raɪtɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
multiplied on a large scale by a roomful of scribes writing simultaneously
乘以 在 一个 大的 规模 经过 一个 满屋 的 抄写员 写作 同时地

[frɒm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
from dictation ,
从 听写 ,

大规模地，由一屋子的抄写员同时根据口述进行记录，

[mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hæd; həd] .
might always be had .
可能 总是 是 有 .

或许总能得到。

['tʃɔːsə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Chaucer , writing of the poor clerk of Oxford at the end of the
乔叟 , 写作 的 这 贫穷的 职员 的 牛津 在 这 结尾 的 这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fourteenth century ,
第十四 世纪 ,

乔叟在十四世纪末描写牛津大学一位贫穷的职员时写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt]
tells us that
讲述 我们 那

这告诉我们

" [hɪm] [wɒz; wəz] ['liːvɪr] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːd]
" Him was levere have at his beddes heed
" 他 曾是 杠杆 有 在 他的 床 注意

“他被安放在床边，听从他的指示。”

['twenti] [boʊks] , [klæd] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] [riːd] ,
Twenty bokes , clad in blak or reed ,
二十 博克斯 , 覆膜 在 布莱克 或者 芦苇 ,

二十个穿着黑色或芦苇色衣服的士兵,

[ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ,
Of Aristotle and his philosophye ,
的 亚里士多德 和 他的 - ,

论亚里士多德及其哲学

[ðæn; ðən] [rəʊbz] ['riːʃ] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [geɪ] - .
Than robes riche , or fithele , or gay sautrye .
比 长袍 富有 , 或者 - , 或者 同性恋 - .

比长袍riche，或fithele，或gay sautrye。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [bʊks] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
" We are not sure that he had the whole twenty books ; that was his ambition ,
" 我们 是 不是 当然 那 他 有 这 所有的 二十 图书 ; 那 曾是 他的 志向 ,

“我们不确定他是否拥有全部二十本书；那是他的愿望。”

[hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪk] [driːm] [ɒv; əv] [welθ] ; [[sɪks]]
his academic dream of wealth ; [6]
他的 学术的 梦 的 财富 ; [6]

他渴望通过学术成就获得财富；[6]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɒn] [bʊks] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
but we are assured that he spent on books all the money he could borrow from his friends ,
但 我们 是 保证 那 他 花费 在 图书 全部 这 钱 他 可以 借 从 他的 朋友们 ,

但我们确信，他把从朋友那里借来的所有钱都花在了买书上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['bɪzɪli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and that he showed his gratitude by busily praying for the souls of his creditors .
和 那 他 显示 他的 感激 经过 忙碌地 祈祷 为了 这 灵魂 的 他的 债权人 .

他通过忙着为债主们的灵魂祈祷来表达他的感激之情。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [bʊks] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
When we consider the enormous number of manuscript books that must have existed in Europe in the middle ages ,
什么时候 我们 考虑 这 巨大的 数字 的 手稿 图书 那 必须 有 存在 在 欧洲 在 这 中间 年龄 ,

当我们考虑到中世纪欧洲必然存在着数量庞大的手稿书籍时,

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['relətɪvli] [reə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
we may well wonder why they have become relatively rare in modern times .
我们 可能 出色地 想知道 为什么 他们 有 变得 相对地 稀有的 在 现代的 时代 .

我们或许会好奇，为什么它们在现代变得相对稀少。

['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Several explanations account for this .
一些 解释 帐户 为了 这 .

对此有多种解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪ'res] [əʊld]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['veləm] [ə'gen]
the practice of erasing old manuscripts and using the same vellum again
这 实践 的 擦除 老的 手稿 和 使用 这 相同的 羊皮纸 再次

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] .
for other works was extremely common .
为了 其他 作品 曾是 极其 常见的 .

擦除旧手稿并将同一张羊皮纸用于其他作品的做法非常普遍。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二,

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
vast numbers of manuscripts in the monasteries and other libraries of Europe
广阔的 数字 的 手稿 在 这 修道院 和 其他 图书馆 的 欧洲

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntənli] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,
were wantonly or accidentally destroyed by fire ,
是 肆意妄为 或者 偶然 损毁 经过 火 ,

欧洲修道院和其他图书馆中的大量手稿被肆意或意外地毁于火灾。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
especially in times of war and religious fanaticism .
尤其 在 时代 的 战争 和 宗教 狂热 .

尤其是在战争和宗教狂热时期。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['baɪndər] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
In the third place , the early binders , down through the sixteenth century and
在 这 第三 地方 , 这 早期的 活页夹 , 向下 通过 这 第十六 世纪 和

['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] ,
even later ,
甚至 之后 ,

第三,早期装订商,一直到十六世纪甚至更晚,

[juːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veləm] [frɒm; frəm][əʊld]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði]
used sheets of vellum from old manuscripts for the linings and the
用过的 纸张 的 羊皮纸 从 老的 手稿 为了 这 衬里 和 这

['kʌvəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] .
covers of printed books .
封面 的 打印 图书 .

将旧手稿中的羊皮纸用作印刷书籍的衬里和封面。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
Finally , after the invention of printing ,
最后 , 后 这 发明 的 印刷 ,

最后,印刷术发明之后,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
as soon as a given work had been adequately and handsomely printed in a standard edition ,
作为 很快 作为 一个 给定 工作 有 到过 充分 和 英俊地 打印 在 一个 标准 版 ,

一旦某部作品以标准版本印刷得足够精美，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,
all but the finest manuscripts of that book would naturally be looked upon as of little value ,
全部 但 这 最好的 手稿 的 那 书 会 自然 是 看起来 之上 作为 的 小的 价值 ,

除了最精美的手稿之外，该书的其他手稿自然会被认为价值不高。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɒs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and would be subject to loss and decay if not to deliberate destruction .
和 会 是 主题 到 损失 和 衰变 如果 不是 到 商榷 破坏 .

如果不是人为破坏，它们也会遭受损失和腐朽。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,
Owing to these and perhaps other causes it is almost entirely the religious manuscripts that have survived ,
欠款 到 这些 和 也许 其他 原因 它 是 几乎 完全 这 宗教 手稿 那 有 幸存下来 ,

由于这些原因，或许还有其他原因，流传至今的几乎全是宗教手稿。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪnə] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
except those preserved in royal libraries and museums from the finer collections of the middle ages .
除了 那些 保存完好 在 皇家 图书馆 和 博物馆 从 这 更精细 收藏 的 这 中间 年龄 .

除了保存在皇家图书馆和博物馆中的中世纪精品藏品之外。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] .
The invention of printing was not the work of any one man .
这 发明 的 印刷 曾是 不是 这 工作 的 任何 一 男人 .

印刷术的发明并非任何一人之功。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] [wɪð] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['wʊdkʌt] [blɒks] [ɪn] ['hɒlənd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [meɪns] ,
Not only were printed pages of text with accompanying pictures produced from woodcut blocks in Holland a quarter of a century before Gutenberg began his work at Mainz ,
不是 仅有的 是 打印 页面 的 文本 和 随同 图片 生产 从 木刻 积木 在 荷兰 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 古腾堡 开始 他的 工作 在 美因茨 ,

不仅在古腾堡于美因茨开始工作前25年，荷兰就已用木刻版制作出带有插图的印刷文字页面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['muːvəbl] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lɒrəns] ['kɒstər] , [ɒv; əv] [['sɛvən]]
but it is pretty well established that movable types were employed by Laurence Koster , of [7]
但 它 是 漂亮的 出色地 已确立的 那 活动 类型 是 受雇 经过 劳伦斯 科斯特 , 的 [7]

但劳伦斯·科斯特（Laurence Koster）使用活字印刷术已基本得到证实[7]

['hɑːləm] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
Haarlem , as early as 1430 .
哈勒姆 , 作为 早期的 作为 - .

哈勒姆，早在 1430 年。

[bʌt; bət] ['kɒstər] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] - , [dɪd] [nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
But Koster , who died about 1440 , did not carry his invention beyond the
但 科斯特 , WHO 死亡 关于 - , 做过 不是 携带 他的 发明 超过 这
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒɪz] ,
experimental stages ,
实验 阶段 ,

但科斯特大约在1440年去世，他的发明并未超越实验阶段。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ] ['riːəli] [faɪn] ['prɪntɪŋ] .
and produced no really fine printing .
和 生产 不 真的 美好的 印刷 .

而且没有印出真正精美的印刷品。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] .
Moreover , his work had no immediate successor in Holland .
而且 , 他的 工作 有 不 即时 接班人 在 荷兰 .

此外，他的工作在荷兰没有直接的继承者。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒd] ,
Whether it be true , as sometimes alleged ,
无论 它 是 真的 , 作为 有时 据称 ,

无论这是否如某些说法所言属实，

[ðæt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒstərz] ['wɜːkmən] ,
that Gutenberg first learned of the new art from one of Koster's workmen ,
那 古腾堡 第一的 学习 的 这 新的 艺术 从 一 的 科斯特的 工人 ,

古腾堡最初是从科斯特的一名工人那里了解到这门新艺术的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
we have no means of knowing .
我们 有 不 方法 的 会心 .

我们无从知晓。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['guːtənbɜːrgz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kredɪt]
Gutenberg's contemporaries as well as his successors gave to him the credit
古腾堡的 同时代人 作为 出色地 作为 他的 继承人 给予 到 他 这 信用
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
of the invention .
的 这 发明 .

古腾堡的同代人和后世都将这项发明的功劳归于他。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪm'preʃnz]
That he was not the first to conceive the idea of multiplying impressions
那 他 曾是 不是 这 第一的 到 构想 这 主意 的 乘法 印象
[ɒv; əv] [taɪp] - [fɔːmz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skruː] [pres] [ɪz] ['evɪdənt] ;
of type - forms by the use of a screw press is evident ;
的 类型 - 表格 经过 这 使用 的 一个 拧紧 按 是 明显 ;

很明显，他并不是第一个想到用螺旋印刷机大量印制活字的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but he was the first to develop the invention to a point where it

但 他 曾是 这 第一的 到 发展 这 发明 到 一个 观点 在哪里 它

[bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

became capable of indefinite extension .

成为 有能力的 的 不定 扩大 .

但他却是第一个将这项发明发展到可以无限延伸的程度的人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['prɔːbləmz]

He seems to have worked in secret for some years on the problems

他 似乎 到 有 工作 在 秘密 为了 一些 年 在 这 问题

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [taɪp] - ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

involved in type - founding and printing before the year 1450 ,

涉及 在 类型 - 创立 和 印刷 前 这 年 - ,

在1450年之前，他似乎秘密地研究了活字铸造和印刷方面的问题多年。

[wen] [hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][meɪns] .

when he set up his shop in Mainz .

什么时候 他 放 向上 他的 店铺 在 美因茨 .

他在美因茨开设了自己的店铺。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['gəʊldsmɪθ]

The capital for the new business was furnished by a wealthy goldsmith

这 首都 为了 这 新的 商业 曾是 提供 经过 一个 富裕 金匠

[nemd] ['dʒoʊhæn]['fʌst] .

named Johann Fust .

命名 约翰 fust .

新企业的启动资金由一位名叫约翰·富斯特的富裕金匠提供。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['baɪb(ə)l] ,

Between 1450 and 1455 Gutenberg printed an edition of the Latin Bible ,

之间 - 和 - 古腾堡 打印 一个 版 的 这 拉丁 圣经 ,

1450年至1455年间，古腾堡印刷了拉丁文圣经的一个版本。

['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

sometimes known as the Mazarin Bible , which is ordinarily regarded as the first

有时 已知 作为 这 马扎林 圣经 , 哪个 是 按说 认为 作为 这 第一的

['prɪntɪd] [bʊk] .

printed book .

打印 书 .

有时被称为《马扎林圣经》，通常被认为是第一本印刷书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] ,

It was a magnificently printed volume ,

它 曾是 一个 壮丽 打印 体积 ,

这是一本印刷精美的书。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] ['preswɜːk] ['skeəsli]

exhibiting at the very foundation of the art a skill in presswork scarcely

展出 在 这 非常 基础 的 这 艺术 一个 技能 在 冲压 几乎

[sə'pɑːst] [baɪ]['eni][ɒv; əv]['guːtənbɜːrgz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] .

surpassed by any of Gutenberg's immediate successors .

超越 经过 任何 的 古腾堡的 即时 继承人 .

这门艺术的精髓在于其印刷技艺，而这种技艺几乎是古腾堡的直接后继者中无人能及的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

He was a great printer , but not a financially successful one .

他 曾是 一个 伟大的 打印机 , 但 不是 一个 财务方面 成功的 一 .

他是一位出色的印刷工，但经济上并不成功。

['fʌst] [suːd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊnz] [əd'vɑːnst] ,
Fust sued his partner in 1455 for repayment of the loans advanced ,
fust 被起诉 他的 伙伴 在 - 为了 还款 的 这 贷款 先进的 ,

1455年，福斯特起诉他的合伙人，要求偿还之前借出的贷款。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['guːtənbɜːrgz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['fʌst] [fɔː'kləuz] [ðə; ði]
and upon Gutenberg's failure to meet these obligations Fust foreclosed the
和 之上 古腾堡的 失败 到 见面 这些 义务 fust 被取消赎回权 这
['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [plɑːnt] .
mortgage and took over the printing plant .
抵押 和 采取 超过 这 印刷 植物 .

古腾堡未能履行这些义务后，福斯特取消了抵押权并接管了印刷厂。

[ɔː'l'ðəʊ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [æt; ət][meɪns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]
Although Gutenberg started another publishing house at Mainz , and continued it
虽然 古腾堡 开始 其他 出版 房子 在 美因茨 , 和 持续 它
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
until his death in 1468 ,
直到 他的 死亡 在 - ,

虽然古腾堡在美因茨创办了另一家出版社，并一直经营到 1468 年去世，

[ðə; ði][meɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːnt][æz; əz]
the main development of printing after 1455 was in the original plant as
这 主要的 发展 的 印刷 后 - 曾是 在 这 原来的 植物 作为
['kærid] [[eit]]
carried [8]
携带 [8]

1455 年后印刷术的主要发展是在最初的工厂进行的[8]

[ɒn][baɪ] ['fʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['piːtə(r)] - .
on by Fust and his son - in - law , Peter Schoeffer .
在 经过 fust 和 他的 儿子 - 在 - 法律 , 彼得 - .

由福斯特和他的女婿彼得·舍费尔共同创作。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] - [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː]
They printed in 1457 an edition of the Psalms in which for the first time two
他们 打印 在 - 一个 版 的 这 诗篇 在 哪个 为了 这 第一的 时间 二
- ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
- color printing was employed ,
- 颜色 印刷 曾是 受雇 ,

他们在1457年印刷了一部《诗篇》，这是该版本首次采用双色印刷技术。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .
the large initial letters being printed in red and black .
这 大的 最初的 信件 存在 打印 在 红色的 和 黑色的 .

大写的首字母用红色和黑色印刷。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ruːbrikeit] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ,
This innovation , designed to imitate the rubricated initials of the manuscripts ,
这 创新 , 设计 到 模拟 这 带红线的 首字母 的 这 手稿 ,

这项创新旨在模仿手稿上的红字首字母，

[ɪn'vɒlvd] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['preswɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli]
involved great technical difficulties in the presswork , and was not generally
涉及 伟大的 技术的 困难 在 这 冲压 , 和 曾是 不是 一般来说
[ə'dɒptɪd] .
adopted .
已采用 .

印刷工艺存在很大的技术难题，因此没有被普遍采用。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
Most of the early printed books , even down to the end of the fifteenth
最多 的 这 早期的 打印 图书 , 甚至 向下 到 这 结尾 的 这 第十五
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

大多数早期印刷书籍，甚至直到十五世纪末，

[left] [blæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] ,
left blanks for the large capitals at the beginnings of the chapters ,
左边 空白 为了 这 大的 首都 在 这 开端 的 这 章节 ,

章节开头的大写字母部分留了空白。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ][hænd][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] .
to be filled in by hand by professional illuminators .
到 是 已填 在 经过 手 经过 专业的 照明器 .

由专业插画师手工填写。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv]['guːt(ə)n,bɜːg][ænd; ənd][ɒv; əv] ['fʌst] [ænd; ənd] - [ɪn]
From the establishments of Gutenberg and of Fust and Schoeffer in
从 这 机构 的 古腾堡 和 的 fust 和 - 在
[meɪns] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [spred] ['ræpɪdli]['ɪntuː] ['meni] ['dʒɜːmən] ['sɪtɪz] .
Mainz knowledge of the new art spread rapidly into many German cities .
美因茨 知识 的 这 新的 艺术 传播 快速 进入 许多 德语 城市 .

从古腾堡和福斯特、舍费尔在美因茨建立的机构开始，这门新艺术的知识迅速传播到德国的许多城市。

[ɪn] - [meɪns] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sækt] [baɪ] ['æ.dɒlf] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
In 1462 Mainz was captured and sacked by Adolph of Nassau in one of
在 - 美因茨 曾是 捕获 和 被解雇 经过 阿道夫 的 拿骚 在 一 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
the local wars of the period ,
这 当地的 战争 的 这 时期 ,

1462年，在当时的一场地方战争中，美因茨被拿骚的阿道夫攻占并洗劫一空。

[ænd; ənd] ['printərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪns] [ʃɒps] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [θruː'aʊt]
and printers from the Mainz shops made their way to other cities throughout
和 打印机 从 这 美因茨 商店 制成 他们的 方式 到 其他 城市 自始至终
[ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the empire .
这 帝国 .

来自美因茨印刷厂的印刷机被运往帝国各地的其他城市。

[bɪ'fɔː(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['dʒɜːmən]['sɪti] , [ænd; ənd]
Before 1470 there were printing establishments in almost every German city , and
前 - 那里 是 印刷 机构 在 几乎 每一个 德语 城市 , 和
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
hundreds of works ,
数百 的 作品 ,

1470 年以前，几乎每个德国城市都有印刷厂，而且印刷厂数以百计。

['məʊstli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['presɪz] .
mostly theological , had been issued from their presses .
大多 神学 , 有 到过 发布 从 他们的 出版社 .

他们的印刷厂出版的书籍大多是神学方面的。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] [bʊks] , ['prɪntɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn]['lætɪn] , [ðə; ði] [taɪp] [juːst] [wɒz; wəz]
In all these early German books , printed of course in Latin , the type used was
在 全部 这些 早期的 德语 图书 , 打印 的 课程 在 拉丁 , 这 类型 用过的 曾是
[ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)] .
the black - letter .
这 黑色的 - 信 .

在所有这些早期的德语书籍中（当然是用拉丁文印刷的），使用的字体是哥特体。

['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɒnt] ,
Gutenberg , in designing his first font ,
古腾堡 , 在 设计 他的 第一的 字体 ,

古腾堡在设计他的第一种字体时，

['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] ['gɒθɪk] ['ælfəbet]
evidently tried to imitate as closely as possible the angular gothic alphabet
显然 尝试 到 模拟 作为 密切 作为 可能的 这 角度 哥特 字母
[ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænjʊskrɪpts] .
employed by the scribes in the best manuscripts .
受雇 经过 这 抄写员 在 这 最好的 手稿 .

显然，他试图尽可能地模仿最好的手稿中抄写员使用的棱角分明的哥特字母。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Not only were the letters identical in form with the engrossing hand of the
不是 仅有的 是 这 信件 完全相同的 在 形式 和 这 引人入胜 手 的 这
[mʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,

这些信件不仅在形式上与僧侣们笔迹优美的字迹完全一致，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːmz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)]
but the innumerable abbreviated forms used in the Latin manuscripts were
但 这 无数 缩写 表格 用过的 在 这 拉丁 手稿 是
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

但拉丁文手稿中使用的无数缩写形式都被保留了下来。

[ðʌs] [ə; eɪ] [strəʊk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æn; ən] [əʊ'mɪtɪd] [em] [ɔː(r)] [en] ,
Thus a stroke over a vowel indicated an omitted m or n ,
因此 一个 中风 超过 一个 元音 表明的 一个 省略 米 或者 n ,

因此，在元音字母上加一笔表示省略了 m 或 n。

[ə; eɪ] [piː] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['priːfɪks] [pə(r)] ,
a p with a stroke across it indicated the Latin prefix per ,
一个 p 和 一个 中风 穿过 它 表明的 这 拉丁 前缀 每 ,

ap 上加一条横线表示拉丁语前缀 per，

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] [ɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
a circle above the line stood for the termination us , an r with a
一个 圆圈 多于 这 线 站立 为了 这 终止 我们 , 一个 r 和 一个
[krɒs] [ment] — [rʌm] ,
cross meant — rum ,
叉 意思是 — 朗姆酒 ,

线上方的圆圈代表终止符 us，带叉的 r 表示——rum，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ðiːz] [əˌbriːvi'eɪʃnz] , [[naɪn]]
These abbreviations , [9]
这些 缩写 , [9]

这些缩写[9]

[wɪtʃ] [meɪk] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ['riːdɪŋ] [tə'deɪ] ,
which make printed books of the earliest period rather hard reading today ,
哪个 制作 打印 图书 的 这 最早 时期 相当 难的 阅读 今天 ,

这使得早期印刷书籍在今天看来相当难以阅读。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [speɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][æz; əz]
were retained not only to save space but to give the printed page as
是 保留 不是 仅有的 到 节省 空间 但 到 给 这 打印 页 作为
['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['mænjuskrɪpt] .
nearly as possible the appearance of a fine manuscript .
几乎 作为 可能的 这 外貌 的 一个 美好的 手稿 .

保留这些字形不仅是为了节省空间，也是为了使印刷页面尽可能地看起来像一份精美的手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] [ænd; ənd] [taɪp] - ['faʊndəz]
It was not at first the ambition of the printers and type - founders
它 曾是 不是 在 第一的 这 志向 的 这 打印机 和 类型 - 创始人
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bʊks] [mɔː(r)]['ledʒəb(ə)l][ɔː(r)] [les] ['tæksɪŋ][ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən]['mænjuskrɪpt] ;
to make their books more legible or less taxing on the eyes than manuscript ;
到 制作 他们的 图书 更多的 清晰易读 或者 较少的 征税 在 这 眼睛 比 手稿 ;

印刷商和铸字商最初的目标并不是让他们的书籍比手稿更易读或更省眼；

[ðeə(r)] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][felt][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
their readers were accustomed to manuscript and felt no need of such
他们的 读者 是 习惯 到 手稿 和 毛毡 不 需要 的 这样的
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

他们的读者已经习惯了手稿，觉得没有必要进行这样的改进。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]
The mechanical advance in the art of writing brought about by printing was at
这 机械的 进步 在 这 艺术 的 写作 带来 关于 经过 印刷 曾是 在
[fɜːst] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][rə'pɪdəti][ænd; ənd]['ləʊə(r)][kɒst][æt; ət] [wɪtʃ]
first regarded as consisting in the greater rapidity and lower cost at which
第一的 认为 作为 由 在 这 更大的 快速 和 降低 成本 在 哪个
['prɪntɪd] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] .
printed books could be produced .
打印 图书 可以 是 生产 .

印刷术带来的书写技术机械进步，最初被认为体现在印刷书籍生产速度更快、成本更低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm] ['feɪməs] ['skɑːlərz]
But the new invention was at first looked upon by some famous scholars
但 这 新的 发明 曾是 在 第一的 看起来 之上 经过 一些 著名的 学者们
[ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][help] .
and patrons of learning as a detriment rather than a help .
和 顾客 的 学习 作为 一个 损害 相当 比 一个 帮助 .

但这项新发明起初被一些著名学者和学术赞助人视为一种损害而不是帮助。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [traɪ'θiːmiəs] , ['æbət] [ɒv; əv] [spɑːnhaɪm] , [rəʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɪn][ðə; ði]
The great Trithemius , abbot of Sponheim , wrote as late as 1494 in the
这 伟大的 特里特米乌斯 , 方丈 的 斯庞海姆 , 写道 作为 晚的 作为 - 在 这
['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
following terms :
下列的 条款 :

伟大的斯蓬海姆修道院院长特里特米乌斯在1494年仍然写下了如下文字：

" [ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
" A work written on parchment could be preserved for a thousand years ,
" 一个 工作 书面 在 羊皮纸 可以 是 保存完好 为了 一个 千 年 ,

“写在羊皮纸上的作品可以保存一千年。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
while it is probable that no volume printed on paper will last for more than
尽管 它 是 可能 那 不 体积 打印 在 纸 将要 最后的 为了 更多的 比
[tuː] ['sentʃəriz] .
two centuries .
二 几个世纪 .

虽然纸质印刷书籍的保存时间可能不会超过两个世纪。

['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Many important works have not been printed , and the copies of these
许多 重要的 作品 有 不是 到过 打印 , 和 这 副本 的 这些
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [skraɪbz] .
must be prepared by scribes .
必须 是 准备 经过 抄写员 .

许多重要著作尚未印刷出版，这些著作的副本必须由抄写员制作。

[ðə; ði] [skraɪb] [huː] [siːsɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -
The scribe who ceases his work because of the invention of the printing -
这 隶 WHO 停止 他的 工作 因为 的 这 发明 的 这 印刷 -
[pres] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
press can be no true lover of books ,
按 能 是 不 真的 情人 的 图书 ,

因印刷术发明而停止写作的抄写员，绝非真正的爱书之人。

[ɪn] [ðæt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in that , regarding only the present ,
在 那 , 关于 仅有的 这 展示 ,

就目前而言，

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [djuː] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
he gives no due thought to the intellectual cultivation of his successors .
他 给予 不 到期的 想法 到 这 知识分子 栽培 的 他的 继承人 .

他丝毫不重视继任者的精神培养。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz][nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]
The printer has no care for the beauty and the artistic form of
这 打印机 有 不 关心 为了 这 美丽 和 这 艺术 形式 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

这家印刷厂根本不顾书籍的美感和艺术形式。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [skraɪb] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
while with the scribe this is a labor of love .
尽管 和 这 隶 这 是 一个 劳动 的 爱 .

对于抄写员来说，这是一项充满爱的工作。

" ['kɔntræstid] [wɪð] [ðɪs] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [baɪ]
" Contrasted with this low estimate of the importance of the new art by
" 对比 和 这 低的 估计 的 这 重要性 的 这 新的 艺术 经过
[sʌm; səm] ['skɑːlərz] ,
some scholars ,
一些 学者们 ,

与一些学者对新艺术重要性的低估形成鲜明对比的是，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɜːtʃmən] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
we note the promptness with which the great churchmen of Italy and of
我们 笔记 这 迅速 和 哪个 这 伟大的 教会人士 的 意大利 和 的
[frɑːns] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['dʒɜːmən] ['printərz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['presɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
France took measures to import German printers and set up presses of their own
法国 采取 措施 到 进口 德语 打印机 和 放 向上 出版社 的 他们的 自己的
.
.
.

我们注意到，意大利和法国的教会大臣们迅速采取措施，从德国引进印刷商，并建立自己的印刷厂。

[ɪn] - [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌsuːbi'ɑːkoʊ] , [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [nɪə(r)] [rəʊm] , [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː]
In 1464 the abbot of Subiaco , a monastery near Rome , brought to Italy two
在 - 这 方丈 的 苏比亚科 ， 一个 修道院 靠近 罗马 ， 带来 到 意大利 二
['dʒɜːmən] ['printərz] ,
German printers ,
德语 打印机 ，

1464年，罗马附近苏比亚科修道院的院长将两名德国印刷工带到了意大利。

['kɒnræd] - [ænd; ənd] ['ɑːnəld] - , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːk] ['prɪntɪŋ]
Conrad Schweinheim and Arnold Pannartz , and set them at work printing
康拉德 - 和 阿诺德 - ， 和 放 他们 在 工作 印刷
[lɪ'tɜːdʒɪkl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]
liturgical books for the [10]
礼仪 图书 为了 这 [-]

康拉德·施魏因海姆和阿诺德·潘纳茨，并让他们开始为[10]印刷礼拜书籍。

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] .
use of the monks .
使用 的 这 僧侣 .

利用僧侣。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , ['ʌndə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pætrənɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] , [fɜːst] [æt; ət]
Soon afterward , under ecclesiastical patronage , they began to issue , first at
很快 之后 ， 在下面 教会的 赞助 ， 他们 开始 到 问题 ，第一的 在
[ˌsuːbi'ɑːkoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [rəʊm] ,
Subiaco and then at Rome ,
苏比亚科 和 然后 在 罗马 ，

不久之后，在教会的赞助下，他们开始发行，先是在苏比亚科，然后是在罗马。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['klæsɪks] .
a series of Latin classics .
一个 系列 的 拉丁 经典 .

一系列拉丁经典作品。

['djʊərɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [ðɪs] [fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['ɪtəli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks]
During five years this first printing establishment in Italy published the complete works
期间 五 年 这 第一的 印刷 建立 在 意大利 已发布 这 完全的 作品
[ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] ,
of Cicero ,
的 西塞罗 ，

五年间，意大利这家第一家印刷厂出版了西塞罗的全部著作。

[ˌæpjə'liːəs] , ['siːzə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , ['lɪvi] , ['streibəu] , ['luːkən] , ['plɪni] , [swiː'təʊnɪəs] , [kwɪn'tɪliən] , ['ɔvid] ,
Apuleius , Caesar , Virgil , Livy , Strabo , Lucan , Pliny , Suetonius , Quintilian , Ovid ,
阿普列乌斯 ， 凯撒 ， 维吉尔 ， 李维 ， 斯特拉博 ， 卢坎 ，老普林尼， 苏埃托尼乌斯 ， 昆体良 ，奥维德 ，

阿普列乌斯、凯撒、维吉尔、李维、斯特拉波、卢康、普林尼、苏托尼乌斯、昆体良、奥维德、

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] , [dʒə'rəʊm]
as well as of such fathers of the Latin Church as Augustine , Jerome
作为 出色地 作为 的 这样的 父亲们 的 这 拉丁 教会 作为 奥古斯丁 ， 杰罗姆
[ænd; ənd] ['sɪprɪən] ,
and Cyprian ,
和 塞浦路斯 ，

以及拉丁教会的教父们，如奥古斯丁、杰罗姆和西普里安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lætɪn]['baɪb(ə)l] .
and a complete Latin Bible .
和 一个 完全的 拉丁 圣经 .

还有一本完整的拉丁文圣经。

[ðɪs] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['ædɪkwət]
This printing establishment came to an end in 1472 for lack of adequate
这 印刷 建立 来了 到 一个 结尾 在 - 为了 缺少 的 足够的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ，

这家印刷厂因缺乏足够的资金，于1472年倒闭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z][bəʊθ][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['venɪs] .
but was soon followed by others both in Rome and especially in Venice .
但 曾是 很快 随后 经过 其他的 两个都 在 罗马 和 尤其 在 威尼斯 .

但很快，罗马，尤其是威尼斯，也出现了类似的情况。

['ɜːli] [və'niːʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
Early Venetian printing forms one of the most distinguished chapters in the whole
早期的 威尼斯 印刷 表格 一 的 这 最多 杰出的 章节 在 这 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
history of the subject .
历史 的 这 主题 .

早期威尼斯印刷术是整个印刷史上最杰出的篇章之一。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪkələs] ['dʒensn] ,
The most famous of the first generation was Nicolas Jenson ,
这 最多 著名的 的 这 第一的 一代 曾是 尼古拉斯 詹森 ，

第一代中最著名的是尼古拉斯·詹森。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɪn] ['dʒɜːməni] .
a Frenchman who had learned the art in Germany .
一个 法国人 WHO 有 学习 这 艺术 在 德国 .

一位在德国学习了这门技艺的法国人。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] ['prɪntɪd] ['meni] [faɪn] [bʊks] ,
Between 1470 and his death in 1480 he printed many fine books ,
之间 - 和 他的 死亡 在 - 他 打印 许多 美好的 图书 ，

从1470年到1480年去世，他印刷了许多优秀的书籍。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['rəʊmən] [taɪp] .
and in most of them he employed what is now called roman type .
和 在 最多 的 他们 他 受雇 什么 是 现在 称为 罗马 类型 .

在这些作品中，他大多采用了现在所谓的罗马字体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['rəʊmən] ['ælfəbet] ,
He was not absolutely the first to use the roman alphabet ,
他 曾是 不是 绝对地 这 第一的 到 使用 这 罗马 字母 ，

他并非第一个使用罗马字母的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rəʊmən] [fɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] ,
but his roman fonts were designed and cast with such artistic taste ,
但 他的 罗马 字体 是 设计 和 投掷 和 这样的 艺术 品尝 ，

但他设计的罗马字体极具艺术品味，而且铸造得非常精美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
such a fine sense of proportion and symmetry of form ,
这样的 一个 美好的 感觉 的 部分 和 对称 的 形式 ,

如此精妙的比例感和造型对称性,

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒensn] ['rəʊmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] ['printərz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
that the Jenson roman became the model of later printers for many years
那 这 詹森 罗马 成为 这 模型 的 之后 打印机 为了 许多 年
['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .

詹森的罗马体字模在他去世后的许多年里成为后来印刷商的范本。

['rəʊmən] [taɪp] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)] , [hæd; həd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒrɪdʒɪnz] .
Roman type , unlike the black - letter , had two distinct origins .
罗马 类型 , 与此不同 这 黑色的 - 信 , 有 二 清楚的 起源 .

与哥特体不同,罗马字体有两个截然不同的起源。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]
The capitals were derived from the letters used by the ancient Roman
这 首都 是 衍生的 从 这 信件 用过的 经过 这 古老的 罗马
['ɑːrkəˌtekts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
architects for inscriptions on public buildings .
建筑师 为了 铭文 在 民众 建筑物 .

这些大写字母源自古罗马建筑师在公共建筑铭文中使用的字母。

[ðə; ði] [smɔːl] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['vɜːtɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
The small letters were adapted from the rounded vertical style of writing
这 小的 信件 是 改编 从 这 圆润 垂直的 风格 的 写作
[juːst] [ɪn] ['meni] [ɪ'tæliən] [teksts] ,
used in many Italian texts ,
用过的 在 许多 意大利语 文本 ,

这些小写字母借鉴了意大利许多文本中使用的圆润竖体书写风格。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] ['gɒθɪk] ['ælfəbet] [juːst] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
altogether different in form from the angular gothic alphabet used in ecclesiastical
共 不同的 在 形式 从 这 角度 哥特 字母 用过的 在 教会的
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

与教会手稿中使用的棱角分明的哥特式字母在形式上完全不同。

['dʒɛnsənz] ['rəʊmən] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ,
Jenson's roman letters were clear , sharp and easy to read ,
詹森的 罗马 信件 是 清除 , 锋利的 和 简单的 到 读 ,

詹森的罗马字母清晰、锐利、易于阅读。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [sɪns] [ɪts]
and constituted the greatest single addition to the art of printing since its
和 构成 这 最 单身的 添加 到 这 艺术 的 印刷 自从 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] . [-]
beginning . [11]
开始 . [-]

这是自印刷术诞生以来,印刷术取得的最伟大的成就。[11]

['dʒɜːməni] [klʌŋ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)] [ɪn] [ɪts] ['lætɪn] [bʊks] ,
Germany clung obstinately to the black - letter in its Latin books ,
德国 紧紧抓住 顽固地 到 这 黑色的 - 信 在 它是 拉丁 图书 ,

德国在其拉丁文书籍中顽固地保留了黑体字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ædh'iəd] [daʊn] [tuː; tə] ['veri] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['hevi] [taɪp]
as it has adhered down to very recent times to a similar heavy type
作为 它 有 粘着 向下 到 非常 最近的 时代 到 一个 相似的 重的 类型
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][tekst] ;
for the printing of German text ;
为了 这 印刷 的 德语 文本 ;

直到最近，它仍然坚持使用类似的粗体字来印刷德语文本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klɪərə(r)][ænd; ənd]
but the rest of Europe within a few years came over to the clearer and
但 这 休息 的 欧洲 之内 一个 很少 年 来了 超过 到 这 更清晰 和
[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊmən] .
more beautiful roman .
更多的 美丽的 罗马 .

但几年之内，欧洲其他地区也接受了更清晰、更优美的罗马风格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɜːli] ['printərz] [æt; ət] ['venɪs] [bɪ'twiːn] ['dʒensn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)]
There were many early printers at Venice between Jenson and his greater
那里 是 许多 早期的 打印机 在 威尼斯 之间 詹森 和 他的 更大的
[sək'sesə(r)] ['ɔːldəs][mə'nuːʃəs, -ʃiːəs, -'njuː-] ,
successor Aldus Manutius ,
接班人 阿尔杜斯 马努提乌斯 ,

在詹森和他更伟大的继任者阿尔杜斯·马努提乌斯之间，威尼斯有很多早期的印刷商。

[huː] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] - ,
who began business in 1494 ,
WHO 开始 商业 在 - ,

该公司成立于1494年，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
but we shall pass over them all in order to devote more careful attention
但 我们 将 经过 超过 他们 全部 在 命令 到 奉献 更多的 小心 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldaɪn] [pres] .
to the noble history of the Aldine press .
到 这 高贵 历史 的 这 阿尔丁 按 .

但我们将略过所有这些，以便更加仔细地关注阿尔丁出版社的辉煌历史。

[ai] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [faɪv] [greɪt] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I propose in the remainder of this paper to select five great printers of the
我 提出 在 这 余 的 这 纸 到 选择 五 伟大的 打印机 的 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Renaissance ,
复兴 ,

本文余下部分将介绍文艺复兴时期五位伟大的印刷商。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['tɪpɪk(ə)l]
and to examine their work both as a whole and as illustrated in typical
和 到 检查 他们的 工作 两个都 作为 一个 所有的 和 作为 插图 在 典型的
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

并从整体上和典型例子两个方面来审视他们的作品。

[ðiːz] [faɪv][ɑː(r); ə(r)] :
These five are :
这些 五 是 :

这五人分别是：

['ɔːldəs] [mə'nuːʃəs, -ʃiːəs, -'njuː-] , [ɒv; əv] ['venɪs] .
ALDUS MANUTIUS , of Venice .
奥尔德斯 马努提乌斯 , 的 威尼斯 .

威尼斯的阿尔杜斯·马努提乌斯。

['rɒbət] [ɛ'stɪɛn] , [ɒv; əv] ['pærɪs] , ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] .
ROBERT ESTIENNE , of Paris , commonly known by the name of Stephanus .
罗伯特 埃斯蒂安 , 的 巴黎 , 通常 已知 经过 这 姓名 的 斯蒂芬努斯 .

巴黎人罗伯特·埃斯蒂安，通常被称为斯蒂芬努斯。

['dʒoʊhæn] ['frəubən] , [ɒv; əv] ['bɑːz(ə)l] .
JOHANN FROBEN , of Basel .
约翰 弗罗本 , 的 巴塞尔 .

巴塞尔的约翰·弗罗本。

['æntɒn] - , [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .
ANTON KOBERGER , of Nuremberg .
安东 - , 的 纽伦堡 .

来自纽伦堡的安东·科伯格。

['wɪljəm] ['kækstən] , [ɒv; əv] ['lʌndən] .
WILLIAM CAXTON , of London .
威廉 卡克斯顿 , 的 伦敦 .

伦敦的威廉·卡克斯顿。

[iːtʃ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
Each stands for a different aspect of the art of printing ,
每个 站立 为了 一个 不同的 方面 的 这 艺术 的 印刷 ,

它们分别代表了印刷艺术的不同方面。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
both in the mechanical features of book - making and also in the selection of
两个都 在 这 机械的 特征 的 书 - 制作 和 还 在 这 选择 的
[wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
works to be published and the editorial methods employed in making them
作品 到 是 已发布 和 这 社论 方法 受雇 在 制作 他们
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] .
ready for the press .
准备好 为了 这 按 .

无论是书籍制作的机械特点，还是出版作品的选择以及为印刷而采用的编辑方法，都体现了这一点。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,
Taken together ,
已采取 一起 ,

综合来看，

[ðə; ði] [bʊks] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['presɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the books issued from their presses at the end of the fifteenth and the
这 图书 发布 从 他们的 出版社 在 这 结尾 的 这 第十五 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
beginning of the sixteenth century form a sort of composite picture of the
开始 的 这 第十六 世纪 形式 一个 种类 的 合成的 图片 的 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] . [-]
Renaissance . [12]
复兴 . [-]

他们在十五世纪末和十六世纪初出版的书籍，构成了一幅文艺复兴时期的综合图景。[12]

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [stændz] [ðə; ði] [neɪm]
First of all , in our consideration and in order of greatness , stands the name
第一的 的 全部 , 在 我们的 考虑 和 在 命令 的 伟大 , 站立 这 姓名
[ɒv; əv] ['ɔːldəs] [mə'nuːʃəs, -ʃiːəs, -'njuː-] .
of Aldus Manutius .
的 阿尔杜斯 马努提乌斯 .

首先，在我们看来，按照伟大程度，阿尔杜斯·马努提乌斯的名字赫然在列。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldaɪn] [pres] , [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)]
The books of the Aldine press , all with the well - known sign of the anchor
这 图书 的 这 阿尔丁 按 , 全部 和 这 出色地 - 已知 符号 的 这 锚
[ænd; ənd] ['dɒlfɪn] ,
and dolphin ,
和 海豚 ,

阿尔丁出版社出版的书籍，都带有著名的锚和海豚标志。

[ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][məʊst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
are familiar to most students of the classics .
是 熟悉的 到 最多 学生 的 这 经典 .

对于大多数古典学学生来说，这些词汇都很熟悉。

['ɔ:ldəs][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['gu:tənbɜ:rgz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Aldus was born in 1450 , the very year of Gutenberg's invention .
阿尔杜斯 曾是 出生 在 - , 这 非常 年 的 古腾堡的 发明 .

阿尔杜斯出生于 1450 年，也就是古腾堡发明印刷术的那一年。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
For the first forty years of his life he was a scholar ,
为了 这 第一的 四十 年 的 他的 生活 他 曾是 一个 学者 ,

他生命的前四十年是一名学者，

[di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['lætɪn] ['klæsɪks] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li]
devoting himself to the Latin classics and to the mastery of the newly
奉献 他自己 到 这 拉丁 经典 和 到 这 精通 的 这 新
[rɪ'vaɪvd] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
revived Greek language and literature .
复活 希腊语 语言 和 文学 .

他致力于拉丁古典文学和新近复兴的希腊语言文学的学习。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['pi:kəʊ; 'paɪkəʊ]['dɛlla] [mɪ'rændəˌlə] [-]
His intimate association with Pico della Mirandola [13]
他的 亲密的 协会 和 微微 德拉 米兰多拉 [-]

他与皮科·德拉·米兰多拉的亲密关系[13]

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪ'tæliən] ['skɑ:lərz] ,
and other Italian scholars ,
和 其他 意大利语 学者们 ,

以及其他意大利学者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [gri:ks] [hu:] [ðen] ['fri:kwənt, fri'kwent][ɪ'tæliən]
as well as with many of the learned Greeks who then frequented Italian
作为 出色地 作为 和 许多 的 这 学习 希腊人 WHO 然后 经常光顾 意大利语
[kɔ:ts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
courts and cities ,
法院 和 城市 ,

以及当时经常出入意大利宫廷和城市的许多博学的希腊人，

[led] [hɪm] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [greɪt] [plæn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [beɪst] .
led him to conceive the great plan upon which his later career was based .
引领 他 到 构想 这 伟大的 计划 之上 哪个 他的 之后 职业 曾是 基于 .

这促使他构思出他后来事业赖以建立的伟大计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['klæsɪk]
This was nothing less than to issue practically the whole body of classic
这 曾是 没有什么 较少的 比 到 问题 几乎 这 所有的 身体 的 经典的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

这相当于出版了几乎所有经典文学作品。

[griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lætɪn] , [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Greek as well as Latin , in editions distinguished from all that had
希腊语 作为 出色地 作为 拉丁 ，在 版本 杰出的 从 全部 那 有
[priː'siːd, pri-][ɪn] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] .
preceded in two important respects .
之前 在 二 重要的 尊重 .

希腊语和拉丁语版本，与之前所有版本在两个重要方面有所不同。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ，

第一的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɒt][ˌriː'prɪnts][ɒv; əv] [rɪ'siːvd] [ˌʌn'krɪtɪkl] [teksts][bʌt; bət][njuː] [rɪ'vɪʒən]
they were to be not reprints of received uncritical texts but new revisions
他们 是 到 是 不是 重印 的 已收到 不加批判的 文本 但 新的 修订
[meɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['skɑːlərz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l]
made by competent scholars based upon a comparison of all the best available
制成 经过 胜任的 学者们 基于 之上 一个 比较 的 全部 这 最好的 可用的
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

它们不是未经批判的既有文本的重印本，而是由称职的学者根据对所有可用最佳手稿的比较而进行的新修订本。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ，

第二，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [nɒt][ɪn] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['fəuliəuz][bʌt; bət][ɪn] [smɔːl]
they were to be printed not in ponderous and costly folios but in small
他们 是 到 是 打印 不是 在 沉重的 和 昂贵 对开本 但 在 小的
[ɑːk'teɪvoʊz][ɒv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz] ,
octavos of convenient size ,
八开本 的 方便的 尺寸 ，

它们将不会以笨重昂贵的对开本印刷，而是以尺寸方便的小八开本印刷。

[smɔːl] [bʌt; bət][klɪə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd] [ləʊ] [praɪs] .
small but clear type , and low price .
小的 但 清除 类型 ， 和 低的 价格 .

字体虽小但清晰，价格低廉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃə(r)][laɪk][ðə; ði] [tʃiːp] [teksts][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪks]
This was not primarily a commercial venture like the cheap texts of the classics
这 曾是 不是 主要 一个 商业的 风险投资 喜欢 这 便宜的 文本 的 这 经典
['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['tuːbnər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] ['pʌblɪʃəz] ,
issued in the nineteenth century by Teubner and other German publishers ,
发布 在 这 第十九 世纪 经过 特布纳 和 其他 德语 出版商 ，

这并非像19世纪特布纳和其他德国出版商发行的廉价古典著作那样，主要以商业为目的。

[bʌt; bət] [rɪ'zembld] ['rɑːðə(r)][ɪn][ɪts] [brɔːd] [ˌhjuːmə'nɪstɪk]['spɪrɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['entəpraɪz] [æz; əz]
but resembled rather in its broad humanistic spirit such a recent enterprise as
但 类似 相当 在 它是 广阔 人文主义 精神 这样的 一个 最近的 企业 作为
[ðə; ði] [ləːb] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] .
the Loeb Classical Library .
这 勒布 古典 图书馆 .

但它在广博的人文精神上，更像是勒布古典丛书这样的新兴事业。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The purpose in each case was to revive and encourage the reading of the
这 目的 在 每个 案件 曾是 到 复活 和 鼓励 这 阅读 的 这
['klæsɪks] [nɒt] [ə'ləʊn] [baɪ] ['skuːlbɔi] [bʌt; bət] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [prə'feʃnz] .
classics not alone by schoolboys but by men of all ages and all professions .
经典 不是 独自的 经过 男学生 但 经过 男人 的 全部 年龄 和 全部 职业 .

每项举措的目的都是为了复兴和鼓励阅读古典文学，不仅是学生，而且是各个年龄段、各个职业的男士。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] ,
But there is this important difference ,
但 那里 是 这 重要的 不同之处 ,

但这里有一个重要的区别，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ləːb] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [ɪm'plɔi] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði]
that Mr . Loeb is a retired millionaire who employs scholars to do all the
那 先生 . 勒布 是 一个 退休 百万富翁 WHO 雇佣 学者们 到 做 全部 这
[wɜːk] [ænd; ənd] ['mɪəli] [fʊts] [ðə; ði] [bɪl] ,
work and merely foots the bill ,
工作 和 仅仅 脚 这 账单 ,

勒布先生是一位退休的百万富翁，他雇佣学者完成所有工作，而他自己只支付费用。

[waɪl] ['ɔːldəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
while Aldus was a poor man dependent upon such capital as he could
尽管 阿尔杜斯 曾是 一个 贫穷的 男人 依赖 之上 这样的 首都 作为 他 可以
['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ,
borrow from his patrons ,
借 从 他的 顾客 ,

而阿尔杜斯则是一个穷人，只能依靠从赞助人那里借来的资金度日。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]
and had at the same time to perform for himself a large part of
和 有 在 这 相同的 时间 到 履行 为了 他自己 一个 大的 部分 的
[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['leibə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
the editorial labors on his books .
这 社论 劳动 在 他的 图书 .

同时，他还得亲自完成自己著作的大部分编辑工作。

['mɪstə(r)] . [ləːb] [kə'mændz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
Mr . Loeb commands the latest and most complete resources of the modern
先生 . 勒布 命令 这 最新的 和 最多 完全的 资源 的 这 现代的
[ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ;
art of printing ;
艺术 的 印刷 ;

勒布先生掌握着现代印刷艺术最新、最完整的资源；

['ɔːldəs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɑːt] .
Aldus helped to make that art .
阿尔杜斯 帮助 到 制作 那 艺术 .

奥尔德斯参与了那件艺术品的创作。

['mɪstə(r)] . [loʊbz] ['editəz] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪp] [nəʊn] [æz; əz]
Mr . Loeb's editors may employ when they choose the style of type known as
先生 . 勒布氏 编辑 可能 采用 什么时候 他们 选择 这 风格 的 类型 已知 作为
[ɪ'tælɪk] ;
italic ;
斜体 ;

勒布先生的编辑们在选择斜体字样式时可能会采用这种样式；

['ɔːldəs] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Aldus invented it .
阿尔杜斯 发明 它 .

阿尔杜斯发明了它。

['mɪstə(r)] . [loʊbz] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Mr . Loeb's publishers have at their command all the advertising and selling
先生 . 勒布氏 出版商 有 在 他们的 命令 全部 这 广告 和 销售
[mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] [-]
machinery of a great modern business [14]
机械 的 一个 伟大的 现代的 商业 [-]

勒布先生的出版商拥有现代大型企业的所有广告和销售机器[14]。

[kən'sɜ:n] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kæn; kən][nɒt] , [meɪk] [ðə; ði] ['klæsɪks]
concern , and yet they do not , and probably can not , make the classics
忧虑 , 和 然而 他们 做 不是 , 和 大概 能 不是 , 制作 这 经典
[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
pay for themselves ,
支付 为了 他们自己 ,

他们对此感到担忧，然而他们并没有，而且可能也无法让经典作品实现自给自足。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] ['defɪsɪts] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] .
but must meet the deficits out of an endowment .
但 必须 见面 这 赤字 出去 的 一个 捐赠基金 .

但必须用捐赠基金来弥补赤字。

['ɔ:ldəs][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selɪŋ] ['sɪstəm] ,
Aldus had to organize his own selling system ,
阿尔杜斯 有 到 组织 他的 自己的 销售 系统 ,

奥尔杜斯不得不自己建立销售体系。

[hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:dʒli] [baɪ] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['skɑ:lərz]
his advertising had to be largely by private correspondence with scholars
他的 广告 有 到 是 很大程度上 经过 私人的 一致 和 学者们
[ænd; ənd] [bʊk] - ['seləz] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] [lə'bɔ:riəsli] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
and book - sellers throughout Europe laboriously composed with his own hand ;
和 书 - 卖家 自始至终 欧洲 费力地 由 和 他的 自己的 手 ;

他的广告宣传主要依靠与欧洲各地学者和书商的私人信件，这些信件都是他亲手精心撰写的；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][self] -
yet it was imperative that the business become as soon as possible self -
然而 它 曾是 至关重要的 那 这 商业 变得 作为 很快 作为 可能的 自己 -
[sə'pɔ:tɪŋ] ,
supporting ,
支持 ,

然而，企业必须尽快实现自给自足。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] ['lɒsɪz] [ɪn][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'ku:p] [baɪ]['prɑ:fɪts][ɪn][ə'nʌðə(r)] .
or at least that losses in one quarter should be recouped by profits in another .
或者 在 至少 那 损失 在 一 四分之一 应该 是 恢复 经过 利润 在 其他 .

或者至少，一个季度的亏损应该由另一个季度的盈利来弥补。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] , - ,
It was in his edition of Virgil , 1501 ,
它 曾是 在 他的 版 的 维吉尔 , - ,

这段文字出自他于1501年出版的维吉尔版本。

[ðæt] ['ɔ:ldəs] [fɜ:st] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [nju:] ['kɜ:sɪv] [ɔ:(r)]['sləʊpɪŋ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
that Aldus first employed the new cursive or sloping letter which later came to be
那 阿尔杜斯 第一的 受雇 这 新的 草书 或者 倾斜的 信 哪个 之后 来了 到 是
[nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ɪ'tælɪk] [taɪp] .
known in English printing as italic type .
已知 在 英语 印刷 作为 斜体 类型 .

奥尔德斯率先采用了新的草书或斜体字，后来在英国印刷中被称为斜体字。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
According to tradition he copied it closely from the handwriting of the
根据 到 传统 他 复制 它 密切 从 这 手写 的 这
[ɪ'tæliən] ['pəʊɪt] ['pet,raːk] .
Italian poet Petrarch .
意大利语 诗人 彼特拉克 .

据传，他是严格按照意大利诗人彼特拉克的手稿抄写的。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [kəm'pækt] ,
The type was very compact ,
这 类型 曾是 非常 袖珍的 ,

这种字体非常紧凑。

['kʌvərɪŋ] ['meni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
covering many more words on a page than the roman of that day ,
覆盖 许多 更多的 字 在 一个 页 比 这 罗马 的 那 天 ,

比当时的罗马字母每页包含的字数多得多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [taɪp] ,
and was used as a body type ,
和 曾是 用过的 作为 一个 身体 类型 ,

并被用作体型模型，

[nɒt] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
not as in our day for isolated words and phrases set apart for
不是 作为 在 我们的 天 为了 孤立 字 和 短语 放 除 为了
['emfəsɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
emphasis or other distinction from the rest of the text .
强调 或者 其他 区别 从 这 休息 的 这 文本 .

不像我们今天这样，把孤立的词语和短语单独拿出来，是为了强调或与文本的其余部分区分开来。

['ɔːldəs] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɑːst] [griːk] [taɪp] ,
Aldus also , though not the first to cast Greek type ,
阿尔杜斯 还 , 尽管 不是 这 第一的 到 投掷 希腊语 类型 ,

阿尔杜斯虽然不是第一个铸造希腊字体的人，但也......

[geɪv] [hɪz; ɪz] [griːk] [fɒnts] [æn; ən] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɪmɪteɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tælɪk] , [baɪ]
gave his Greek fonts an elegance which was soon imitated , like the italic , by
给予 他的 希腊语 字体 一个 优雅 哪个 曾是 很快 模仿 , 喜欢 这 斜体 , 经过
['ʌðə(r)] ['printərz] .
other printers .
其他 打印机 .

他设计的希腊字体优雅别致，很快就被其他印刷商效仿，就像斜体字一样。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ledʒəb(ə)l] ,
By the introduction of small types which were at the same time legible ,
经过 这 介绍 的 小的 类型 哪个 是 在 这 相同的 时间 清晰易读 ,

通过引入既小巧又清晰易读的字体，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'dɔpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)l] [teksts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːmæt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and by adopting for his classical texts a small format suitable for
和 经过 收养 为了 他的 古典 文本 一个 小的 格式 合适的 为了
['pɒkɪt] - [saɪz] [bʊks] ,
pocket - size books ,
口袋 - 尺寸 图书 ,

并且，他将自己的经典著作采用适合袖珍书的小开本，

['ɔːldəs] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [smɔːl] [bʊk] .
Aldus invented the modern small book .
阿尔杜斯 发明 这 现代的 小的 书 .

奥尔德斯发明了现代袖珍书。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)][tuː; tə][rest][ə; eɪ] ['hevi] ['fəʊliəʊ][ɒn][ə; eɪ]
No longer was it necessary for a scholar to rest a heavy folio on a
不 更长 曾是 它 必要的 为了 一个 学者 到 休息 一个 重的 对开本 在 一个
['teɪb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] ;
table in order to read ;
桌子 在 命令 到 读 ;

学者们不再需要将沉重的书页放在桌子上阅读了；

[hiː; hi] [mait] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊks]
he might carry with him on a journey half a dozen of these beautiful little books
他 可能 携带 和 他 在 一个 旅行 一半 一个 打 的 这些 美丽的 小的 图书
[ɪn][nəʊ][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['printərz] .
in no more space than a single volume of the older printers .
在 不 更多的 空间 比 一个 单身的 体积 的 这 老 打印机 .

他可能会随身携带六本这样的精美小书，而它们占用的空间并不比老式印刷商的一卷书更大。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hɪz; ɪz][praisiz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] .
Furthermore , his prices were low .
此外 , 他的 价格 是 低的 .

此外，他的价格也很低。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɔː(r)] [smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['lɪərə] ,
The pocket editions or small octavos sold for about two lire ,
这 口袋 版本 或者 小的 八开本 卖 为了 关于 二 里尔 ,

袖珍版或小八开本售价约为两里拉。

[ɔː(r)] ['fɔːti] [sents] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
or forty cents in the money of that day ,
或者 四十 分 在 这 钱 的 那 天 ,

或按当时的货币价值计算，四十美分。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['mʌni] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][nɒt] [ə'bʌv] [tuː]
the purchasing power of which in modern money is estimated at not above two
这 购买 力量 的 哪个 在 现代的 钱 是 估计的 在 不是 多于 二
[d'ɒləz] . [-]
dollars . [15]
美元 . [-]

按现代货币计算，其购买力估计不超过两美元。[15]

[ðɪs] ['pɒpjələraɪzɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð]
This popularizing of literature and of classical learning did not meet with
这 普及 的 文学 和 的 古典 学习 做过 不是 见面 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
universal favor amongst his countrymen .
普遍的 偏爱 在 他的 同胞们 .

这种普及文学和古典学术的做法并没有得到他同胞的普遍欢迎。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][wʌn][ɪ'tæliən] [huː] [wɔːnd] ['ɔːldəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kept][ɒn] ['spredɪŋ] [ɪ'tæliən]
We read of one Italian who warned Aldus that if he kept on spreading Italian
我们 读 的 一 意大利语 WHO 警告 阿尔杜斯 那 如果 他 保留 在 传播 意大利语
['skɒləʃɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ælps] [æt; ət]['nɒmɪn(ə)l][praisiz][ðə; ði]['aʊtə(r)][bɑːr'beriənz] [wʊd] [nəʊ]
scholarship beyond the Alps at nominal prices the outer barbarians would no
奖学金 超过 这 阿尔卑斯山 在 名义上的 价格 这 外 野蛮人 会 不
[lɒŋgə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [griːk] ,
longer come to Italy to study Greek ,
更长 来 到 意大利 到 学习 希腊语 ,

我们读到一位意大利人警告阿尔杜斯，如果他继续以象征性的价格将意大利学术传播到阿尔卑斯山以外，那么外围的蛮族就不会再来意大利学习希腊语了。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] ['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['peni]
but would stay at home and read their Aldine editions without adding a penny
但 会 停留 在 家 和 读 他们的 阿尔丁 版本 没有 添加 一个 一分钱
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] .
to the income of Italian cities .
到 这 收入 的 意大利语 城市 .

但他们却待在家里阅读阿尔丁版的书籍，而不会给意大利城市的收入增加一分钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'faʊndɪd] ,
Such a fear was not unfounded ,
这样的 一个 害怕 曾是 不是 毫无根据 ，

这种担忧并非毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊrər] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðələndz] [dɪd] ['æktʃuəli] [faɪnd]
for the poorer scholars of Germany and the Netherlands did actually find
为了 这 贫穷 学者们 的 德国 和 这 荷兰 做过 实际上 寻找
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [rɪ'zʌlts]
that they could stay at home and get for a few francs the ripest results
那 他们 可以 停留 在 家 和 得到 为了 一个 很少 法郎 这 最成熟的 结果
[ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [griːk] ['skɒləʃɪp] .
of Italian and Greek scholarship .
的 意大利语 和 希腊语 奖学金 .

德国和荷兰的贫困学者们发现，他们只需花费几个法郎，就能待在家里，获得意大利和希腊学术界最成熟的研究成果。

[ðɪs] [geɪv] ['ɔːldəs] [nəʊ] [kən'sɜːn] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,
This gave Aldus no concern ; if he could render international services to learning ,
这 给予 阿尔杜斯 不 忧虑 ；如果 他 可以 使成为 国际的 服务 到 学习 ，

这并没有让奥尔杜斯感到担忧；如果他能为国际学术界做出贡献，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if he could help to set up among the humbler scholars of other lands such a
如果 他 可以 帮助 到 放 向上 之中 这 谦逊 学者们 的 其他 土地 这样的 一个
[faɪn] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['liːdəz] [æz; əz]
fine rivalry of competitive coöperation as already existed among such leaders as
美好的 对抗 的 竞争的 合作 作为 已经 存在 之中 这样的 领导人 作为
[ɪ'ræzməs] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
Erasmus and Sir Thomas More ,
伊拉斯谟 和 先生 托马斯 更多的 ，

如果他能够帮助其他国家的普通学者建立起像伊拉斯谟和托马斯·莫尔爵士这样的领袖人物之间已经存在的那种良性竞争与合作的关系，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
he should be well content to live laborious days and to die poor .
他 应该 是 出色地 内容 到 居住 费力的 天 和 到 死 贫穷的 .

他应该心甘情愿地过着辛勤劳作的日子，然后贫困潦倒地死去。

[bəuθ] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪd] ;
Both these he did ;
两个都 这些 他 做过 ；

这两件事他都做到了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtəz]
but he gathered around him such a company of friends and collaborators
但 他 聚集 大约 他 这样的 一个 公司 的 朋友们 和 合作者
[æz; əz] [fjuː] [men] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ;
as few men have enjoyed ;
作为 很少 男人 有 享受 ；

但他身边聚集了一群朋友和合作者，这是很少有人能拥有的；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [briːðd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
he must have breathed with a rare exhilaration , born of honest and
他 必须 有 呼吸 和 一个 稀有的 兴奋 , 出生 的 诚实的 和
['rɪtʃli] [prə'dʌktɪv] [tɔɪl] ,
richly productive toil ,
丰富 生产力 辛劳 ,

他一定呼吸间流露出一种难得的喜悦，这种喜悦源于诚实而卓有成效的辛勤劳动。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv] ['æθənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɡlɔːri] ;
the very air of Athens in her glory ;
这 非常 空气 的 雅典 在 她 荣耀 ;

雅典鼎盛时期的气息；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv]
and he must have realized sometimes amid the dust and heat of
和 他 必须 有 已实现 有时 之中 这 灰尘 和 热 的
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [mʌtʃ] [kɒst][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
the printing shop that it was given to him at much cost of life and
这 印刷 店铺 那 它 曾是 给定 到 他 在 很多 成本 的 生活 和
['ɡraɪndɪŋ] [tɔɪl] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən][eɪdʒ][ə'laɪk][ɒv; əv] [taɪ'pɒɡrəfi]
grinding toil to stand upon the threshold of the golden age alike of typography
研磨 辛劳 到 站立 之上 这 临界点 的 这 金的 年龄 同样 的 排版
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
and of the revival of learning .
和 的 这 复兴 的 学习 .

他一定在印刷厂的尘土和酷热中意识到，他付出了巨大的生命代价和辛勤的劳动，才得以站在印刷术和学术复兴的黄金时代的门槛上。

[ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
In 1514 , the year before his death ,
在 - , 这 年 前 他的 死亡 ,

1514年，也就是他去世的前一年，

['ɔːldəs] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
Aldus wrote to a friend a letter of which I borrow a translation from
阿尔杜斯 写道 到 一个 朋友 一个 信 的 哪个 我 借 一个 翻译 从
[dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʊtnəmz] [bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)][m'eɪkəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
George Haven Putnam's Books and Their Makers during the Middle Ages .
乔治 避风港 普特南 图书 和 他们的 创客 期间 这 中间 年龄 .

奥尔德斯写给朋友的一封信，我从乔治·哈文·普特南的《中世纪的书籍及其制造者》一书中借用了这封信的译文。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɔːldəs] [druː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [ruː'tiːn] : [-]
This is the picture Aldus drew of his daily routine : [16]
这 是 这 图片 阿尔杜斯 画 的 他的 日常的 常规 : [-]

这是奥尔德斯描绘的他的日常生活图：[16]

" [ai][ˌeɪ 'em]['hæmpə(r)d][ɪn][maɪ] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
" I am hampered in my work by a thousand interruptions .
" 我 是 受阻 在 我的 工作 经过 一个 千 中断 .

“我的工作受到无数干扰，非常不便。”

['nɪəli] ['evri] ['aʊə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['skɒlə(r)] ,
Nearly every hour comes a letter from some scholar ,
几乎 每一个 小时 来 一个 信 从 一些 学者 ,

几乎每小时都会收到一位学者的来信，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and if I undertook to reply to them all ,
和 如果 我 承担 到 回复 到 他们 全部 ,

如果我承诺回复他们所有人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
I should be obliged to devote day and night to scribbling .
我 应该 是 有义务 到 奉献 天 和 夜晚 到 涂鸦 .

我应该被迫日夜埋头写作。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [kɔ:lz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
Then through the day come calls from all kinds of visitors .
然后 通过 这 天 来 呼叫 从 全部 种类 的 访客 .

然后，白天会接到各种各样的访客打来的电话。

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪə(r)] ['mɪəli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [nju:] ,
Some desire merely to give a word of greeting , others want to know what there is new ,
一些 欲望 仅仅 到 给 一个 单词 的 问候 , 其他的 想 到 知道 什么 那里 是 新的 ,

有些人只想说声问候，有些人则想知道有什么新鲜事。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] .
while the greater number come to my office because they happen to have nothing else to do .
尽管 这 更大的 数字 来 到 我的 办公室 因为 他们 发生 到 有 没有什么 别的 到 做 .

而大多数人来我办公室是因为他们碰巧无事可做。

- [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] ['ɔ:ldəs] , - [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
' Let us look in upon Aldus , ' they say to each other .
- 让 我们 看 在 之上 阿尔杜斯 , - 他们 说 到 每个 其他 .

"我们去看看阿尔杜斯吧,"他们彼此说道。

[ðen] [ðeɪ] [ləʊf] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .
Then they loaf in and sit and chatter to no purpose .
然后 他们 面包 在 和 坐 和 喋喋不休 到 不 目的 .

然后他们就懒散地待在那里，坐着无所事事地闲聊。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [prəʊz] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] ['prəʊzi] [ɪn'di:d]) [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəs] .
Even these people with no business are not so bad as those who have a poem to offer or something in prose (usually very prosy indeed) which they wish to see printed with the name of Aldus .
甚至 这些 人们 和 不 商业 是 不是 所以 坏的 作为 那些 WHO 有 一个 诗 到 提供 或者 某物 在 散文 (通常 非常 散文 的确) 哪个 他们 希望 到 看 打印 和 这 姓名 的 阿尔杜斯 .

即使这些无所事事的人，也比那些有诗歌或散文（通常非常散文）想要发表，并希望署上 Aldus 的名字的人要好得多。

[ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [steps] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðem; ðəm] .
These interruptions are now becoming too serious for me , and I must take steps to lessen them .
这些 中断 是 现在 成为 也 严肃的 为了 我 , 和 我 必须 拿 步骤 到 减少 他们 .

这些干扰现在对我来说太严重了，我必须采取措施来减少它们。

['meni] ['letəz] [ai] ['sɪmpli] [li:v] [ʌn'ɑ:nsəd] , [waɪl] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ai] [send] ['veri] [bri:f] [rɪ'plaɪz] ;
Many letters I simply leave unanswered , while to others I send very brief replies ;
许多 信件 我 简单地 离开 未解答 , 尽管 到 其他的 我 发送 非常 简短的 回复 ;

许多信件我干脆不予回复，而对于另一些信件，我只作简短回复；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][du:; də] [ðɪs] [nɒt][frɒm; frəm][praɪd][ɔ:(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kɜ:təsi] ,
and as I do this not from pride or from discourtesy ,
和 作为 我 做 这 不是 从 自豪 或者 从 失礼 ,

我这样做并非出于骄傲或无礼，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [gʊd] [bʊks] ,
but simply in order to be able to go on with my task of printing good books ,
但 简单地 在 命令 到 是 有能力的 到 去 在 和 我的 任务 的 印刷 好的 图书 ,

但仅仅是为了能够继续从事印刷好书的工作，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['teɪkən] ['hɑ:dli] .
it must not be taken hardly .
它 必须 不是 是 已采取 几乎 .

不应草率对待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:dləs] ['vɪzɪtəz] [hu:] [ju:z][ʌp][maɪ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,
As a warning to the heedless visitors who use up my office hours to no purpose ,
作为 一个 警告 到 这 鲁莽 访客 WHO 使用 向上 我的 办公室 小时 到 不 目的 ,

谨以此警告那些浪费我办公时间、毫无意义的访客：

[ai][hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
I have now put up a big notice on the door of my office to the following effect :
我 有 现在 放 向上 一个 大的 注意 在 这 门 的 我的 办公室 到 这 下列的 影响 :

我已经在办公室门上贴了一张醒目的告示，内容如下：

[hu:'evə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
Whoever thou art ,
谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[ðaʊ] [ɑ:t] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'kwestɪd] [baɪ]['ɔ:ldəs][tu:; tə] [steɪt] [ðaɪ] ['bɪznəs] ['bri:fli] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðaɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['prɒmptli] .
thou art earnestly requested by Aldus to state thy business briefly and to take thy departure promptly .
你 艺术 切实 请求 经过 阿尔杜斯 到 状态 你的 商业 简要地 和 到 拿 你的 离开 及时 .

阿尔杜斯恳请你简要说明你的来意，并立即启程。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['i:v(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz]['hɜ:kjəli:z][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['ætləs] .
In this way thou mayest be of service even as was Hercules to the weary Atlas .
在 这 方式 你 五月 是 的 服务 甚至 作为 曾是 赫拉克勒斯 到 这 厌倦 阿特拉斯 .

这样，你就可以像赫拉克勒斯帮助疲惫的阿特拉斯一样，为他人效力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] ['entə(r)] .
For this is a place of work for all who enter .
为了 这 是 一个 地方 的 工作 为了 全部 WHO 进入 .

因为这里是所有进入者的工作场所。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['hjuːmərəs] ,
" What a picture that letter gives us of the half humorous ,
" 什么 一个 图片 那 信 给予 我们 的 这 一半 幽默 ,

"这封信给我们描绘了一幅半幽默的画面，

[hɑːf] [pə'θetɪk] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] .
half pathetic spirit in which the great publisher endured the daily grind .
一半 可怜的 精神 在 哪个 这 伟大的 出版商 忍受 这 日常的 研磨 .

这位伟大的出版商带着几分可怜的神情忍受着每日的辛劳。

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][hɪm] [aʊt] ,
Twenty years of it wore him out ,
二十 年 的 它 穿着 他 出去 ,

二十年的工作让他精疲力竭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒlfɪn] - [ænd; ənd] - ['æŋkə(r)] [treɪd] - [mɑːk] [stɪl] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [priːtʃ]
but his dolphin - and - anchor trade - mark still after four centuries preaches
但 他的 海豚 - 和 - 锚 贸易 - 标记 仍然 后 四 几个世纪 布道
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [greɪt] ['bəːdən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
patience and hope to all who undertake great burdens for the enlightenment
耐心 和 希望 到 全部 WHO 承担 伟大的 负担 为了 这 启示
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

但是，他的海豚和锚的标志，在四个世纪之后，仍然向所有为人类启迪而承担重任的人们传递着耐心和希望。

[ðə; ði]['ɔːldaɪn] [pres] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,
The Aldine press did not confine its efforts to the ancient classics ,
这 阿尔丁 按 做过 不是 局限 它是 努力 到 这 古老的 经典 ,

阿尔丁出版社并未将业务范围局限于古代经典著作。

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] ['pet,raːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪ'tæliən]['poʊəts] ,
but printed editions of Dante and Petrarch and other Italian poets ,
但 打印 版本 的 但丁 和 彼特拉克 和 其他 意大利语 诗人 ,

但但丁、彼特拉克和其他意大利诗人的作品印刷版，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv]
and produced the first editions of some of the most important works of
和 生产 这 第一的 版本 的 一些 的 这 最多 重要的 作品 的
[ɪ'ræzməs] .
Erasmus .
伊拉斯谟 .

并出版了伊拉斯谟一些最重要著作的首版。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [bɪ'lɒŋd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [nəʊn] [æz; əz]
But all of its publications belonged in general to the movement known as
但 全部 的 它是 出版物 属于 在 一般的 到 这 移动 已知 作为
['hjuːmənɪzəm] ,
humanism ,
人道主义 ,

但其所有出版物总体上都属于人文主义运动。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [-]
the field of ancient [17]
这 场地 的 古老的 [-]

古代领域[17]

[ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri] , ['drɑːmə] , [fə'lɒsəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
and contemporary poetry , drama , philosophy , history , and art .
和 当代的 诗 , 戏剧 , 哲学 , 历史 , 和 艺术 .

以及当代诗歌、戏剧、哲学、历史和艺术。

[ɔ:ldəs] [left] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['printərz] [ɒv; əv] ['venɪs]
Aldus left to others , especially to the great ecclesiastical printers of Venice
阿尔杜斯 左边 到 其他的 ， 尤其 到 这 伟大的 教会的 打印机 的 威尼斯
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
and of Rome ,
和 的 罗马 ，

阿尔杜斯将作品留给了其他人，特别是威尼斯和罗马的大型教会印刷商。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['fɑ:ðəz] ,
the printing of the scriptures , the works of the church fathers ,
这 印刷 的 这 经文 ， 这 作品 的 这 教会 父亲们 ，

圣经的印刷，教父们的著作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜ:si] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪdʒ]
and the innumerable volumes of theological controversy with which the age
和 这 无数 卷 的 神学 争议 和 哪个 这 年龄
[ə'baund] .
abounded .
大量 .

以及那个时代层出不穷的神学论辩著作。

[ɪn] [frɑ:ns] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
In France , on the other hand , the great publishing house of the Estiennes ,
在 法国 ， 在 这 其他 手 ， 这 伟大的 出版 房子 的 这 - ，

另一方面，在法国，埃蒂安家族的大型出版社

[ɔ:(r)] ['stɛfəni] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [nekst] [də'rekt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
or Stephani , to whom we next direct our attention ,
或者 斯蒂芬妮 ， 到 谁 我们 下一个 直接的 我们的 注意力 ，

或者斯蒂芬妮，我们接下来要关注的就是她。

[dɪ'vaɪdɪd] [ɪts] ['efəts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
divided its efforts between the secular and sacred literature .
分割 它是 努力 之间 这 世俗 和 神圣 文学 .

它将精力分散在世俗文学和宗教文学上。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɛfənəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Inasmuch as the history of the Stephanus establishment is typical of the
因此 作为 这 历史 的 这 斯蒂芬努斯 建立 是 典型的 的 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
influence of printing upon the Renaissance ,
影响 的 印刷 之上 这 复兴 ，

鉴于斯蒂芬努斯出版社的历史是印刷术对文艺复兴时期影响的典型例证，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ə'pɒn] ['prɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
and of the Renaissance upon printing , which is the subject of this paper ,
和 的 这 复兴 之上 印刷 ， 哪个 是 这 主题 的 这 纸 ，

以及文艺复兴时期印刷术的发展，这也是本文的主题。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['æspekts] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'rɪə(r)] .
we may well examine some aspects of its career .
我们 可能 出色地 检查 一些 方面 的 它是 职业 .

我们不妨考察一下他职业生涯的某些方面。

['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [frɑ:ns] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Printing had been introduced into France in 1469 by the ecclesiastics of the
印刷 有 到过 介绍 进入 法国 在 - 经过 这 教会人士 的 这
[sɔ:'bɒn] .
Sorbonne .
索邦大学 .

印刷术于 1469 年由索邦大学的教士们引入法国。

[laɪk] [ðæt] ['æbət] [ɒv; əv][ˌsuːbiˈɑːkoʊ] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ði][fɜːst] [pres] [ɪn] ['ɪtəli] [faɪv] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Like that abbot of Subiaco who set up the first press in Italy five years before ,
喜欢 那 方丈 的 苏比亚科 WHO 放 向上 这 第一的 按 在 意大利 五 年 前 ,

就像五年前在意大利建立第一台印刷机的苏比亚科修道院院长一样，

[ðiːz] [prə'fesər] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [æt; ət]['pærɪs][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz]
these professors of scholastic philosophy and theology at Paris did not realize
这些 教授们 的 学术 哲学 和 神学 在 巴黎 做过 不是 意识到
[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]['ænti] - ['klerɪkl] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l]
that the new art had in it the possibilities of anti - clerical and heretical
那 这 新的 艺术 有 在 它 这 可能性 的 反对 - 文员 和 异端
[juːz] .
use .
使用 .

巴黎的这些经院哲学和神学教授并没有意识到，这种新艺术蕴含着反教权主义和异端邪说的可能性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['printərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm]
For the first generation the French printers enjoyed a considerable freedom
为了 这 第一的 一代 这 法语 打印机 享受 一个 大量 自由
[frɒm; frəm] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
from censorship and burdensome restrictions .
从 审查制度 和 负担 限制 .

第一代法国印刷商享有相当大的自由，免受审查和繁琐的限制。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [bəuθ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
They published , like the Venetians , both the Greek and Latin classics and the
他们 已发布 , 喜欢 这 威尼斯人 , 两个都 这 希腊语 和 拉丁 经典 和 这
[wɜːks] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .
works of contemporary writers .
作品 的 当代的 作家 .

他们像威尼斯人一样，出版希腊和拉丁古典著作以及当代作家的作品。

[bəuθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Both Louis XII .
两个都 路易斯 十二 .

路易十二世。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ai] . [geɪv] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['veəriəs] ['emɪnənt]
and Francis I . gave their patronage and encouragement to various eminent
和 弗朗西斯 我 . 给予 他们的 赞助 和 鼓励 到 各种各样的 杰出
['skɒlə(r)] - ['printərz] [huː] ['flauriʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪʃɪŋ] -
scholar - printers who flourished between the establishment of the first publishing -
学者 - 打印机 WHO 繁荣 之间 这 建立 的 这 第一的 出版 -
['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
houses in Paris and the beginning of the sixteenth century .
房屋 在 巴黎 和 这 开始 的 这 第十六 世纪 .

弗朗西斯一世对许多杰出的学者印刷商给予了赞助和鼓励，这些印刷商在巴黎第一批出版社成立到十六世纪初这段时间里蓬勃发展。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I pass over all these to select as the typical French printers of the
我 经过 超过 全部 这些 到 选择 作为 这 典型的 法语 打印机 的 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] [ðə; ði]['fæməli] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [ɛ'stɪɛn] [ðə; ði]['eldə(r)] .
Renaissance the family founded by Henri Estienne the elder .
复兴 这 家庭 创立 经过 亨利 埃斯蒂安 这 长老 .

我不考虑这些，而是选择由老亨利·埃蒂安创立的家族作为文艺复兴时期典型的法国印刷商。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] , [ə; eɪ]['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] ['ɛθɪkə] , [ə'pɪəd] [-]
His first book , a Latin translation of Aristotle's Ethica , appeared [18]
他的 第一的 书 , 一个 拉丁 翻译 的 亚里士多德的 伦理 , 出现 [-]

他的第一本书是亚里士多德《伦理学》的拉丁文译本[18]。

[ɪn] - .
in 1504 .
在 - .

1504年。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] [ænd; ənd]
From that date for nearly a hundred years the house of Stephanus and
从 那 日期 为了 几乎 一个 百 年 这 房子 的 斯蒂芬努斯 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [led] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [frɑːns] .
his descendants led the publishing business in France .
他的 后代 引领 这 出版 商业 在 法国 .

从那时起，近百年来，斯蒂芬努斯家族及其后代一直引领着法国的出版业。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Both in the artistic advancement of the art of printing and in the intellectual
两个都 在 这 艺术 进步 的 这 艺术 的 印刷 和 在 这 知识分子
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [θɔːt] [baɪ] [ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd]
advancement of French thought by their selection of the works to be issued
进步 的 法语 想法 经过 他们的 选择 的 这 作品 到 是 发布
[ðeɪ] [ɜːnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
they earned a right to the enduring gratitude of mankind .
他们 获得 一个 正确的 到 这 持久 感激 的 人类 .

他们不仅在印刷艺术的艺术进步方面，而且通过选择发行的作品在法国思想的智力进步方面，都赢得了人类的永久感激。

['henri] [ɛ'stɪɛn] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
Henri Estienne , the founder of the house , who died in 1520 ,
亨利 埃斯蒂安 , 这 创始人 的 这 房子 , WHO 死亡 在 - ,

亨利·埃蒂安，这家公司的创始人，于1520年去世。

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['seprət] [wɜːks] .
had published during these sixteen years at least one hundred separate works .
有 已发布 期间 这些 十六 年 在 至少 一 百 分离 作品 .

在这十六年间，他至少发表了一百部独立作品。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['lætɪn] ,
Although they were mostly Latin ,
虽然 他们 是 大多 拉丁 ,

虽然他们大多是拉丁人，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'viːld] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
many of them revealed Estienne's knowledge of and devotion to the new
许多 的 他们 揭晓 - 知识 的 和 虔诚 到 这 新的
[griːk] ['stʌdiz] ,
Greek studies ,
希腊语 研究 ,

其中许多内容揭示了埃斯蒂安对新希腊研究的了解和投入。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [æz; əz] [hə'retɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]
and this tendency on his part was at once suspected as heretical by the
和 这 趋势 在 他的 部分 曾是 在 一次 怀疑 作为 异端 经过 这
['ɔːθədɒks] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] .
orthodox doctors of the Sorbonne .
正统 医生 的 这 索邦大学 .

索邦大学的正统医生们立即怀疑他的这种倾向是异端邪说。

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm]
The favor of King Francis was not at all times sufficient to protect him
这 偏爱 的 国王 弗朗西斯 曾是 不是 在 全部 时代 充足的 到 保护 他

[frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
from persecution ,
从 迫害 ，

即使得到弗朗西斯国王的恩宠，也并非总能保护他免受迫害。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ə'rəʊz] ,
and an increasing severity of censorship arose ,
和 一个 增加 严重性 的 审查制度 出现 ，

审查制度日益严苛，

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] .
the full force of which began to be evident in the time of his son Robert .
这 满的 力量 的 哪个 开始 到 是 明显 在 这 时间 的 他的 儿子 罗伯特 .

其全部威力在他儿子罗伯特时期开始显现。

['ɑːftə(r)] ['hɛnriz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz]
After Henri's death his business was for a time carried on by his widow's
后 亨利的 死亡 他的 商业 曾是 为了 一个 时间 携带 在 经过 他的 寡妇的

['sekənd] ['hʌzbənd] ,
second husband ,
第二 丈夫 ，

亨利去世后，他的生意一度由他遗孀的第二任丈夫继续经营。

['saɪmən] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmənɪst] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ə'teɪnmənts] .
Simon Colines , a scholar and humanist of brilliant attainments .
西蒙 柯林斯 ， 一个 学者 和 人文主义者 的 杰出的 成就 .

西蒙·科林斯，一位成就卓著的学者和人文主义者。

[bəuθ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]
Both while at the head of the house of Stephanus and later when he
两个都 尽管 在 这 头 的 这 房子 的 斯蒂芬努斯 和 之后 什么时候 他

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɛ'stɪɛn] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [ænd; ənd] [set]
had withdrawn from that in favor of Robert Estienne his stepson and set
有 撤回 从 那 在 偏爱 的 罗伯特 埃斯蒂安 他的 继子 和 放

[ʌp] [ə; eɪ] ['seprət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,
up a separate publishing business ,
向上 一个 分离 出版 商业 ，

无论是在他掌管斯蒂芬努斯出版社期间，还是后来他将出版社的领导权移交给他的继子罗伯特·埃蒂安并创办了自己的出版公司之后，

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['prɪntɪŋ] .
Colines added much to the prestige of French printing .
柯林斯 额外 很多 到 这 声望 的 法语 印刷 .

科林斯极大地提升了法国印刷业的声望。

[hiː; hi] [kɔːzd] [griːk] [fɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] , [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n]
He caused Greek fonts to be cast , not inferior to those of the Venetian
他 导致 希腊语 字体 到 是 投掷 ， 不是 下 到 那些 的 这 威尼斯

['printərz] ,
printers ,
打印机 ，

他下令铸造希腊字体，其质量不逊于威尼斯印刷商的字体。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [griːk] ['klæsɪks] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .
and began to publish the Greek classics in beautiful editions .
和 开始 到 发布 这 希腊语 经典 在 美丽的 版本 .

并开始出版精美的希腊经典著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɛ'stiɛn] ,
It was Colines , rather than either the elder or the younger Estienne ,
它 曾是 柯林斯 , 相当 比 任何一个 这 长老 或者 这 年轻 埃斯蒂安 ,

是科林斯，而不是老埃蒂安或小埃蒂安。

[huː] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [saɪd][ɒv; əv] [frentʃ] ['prɪntɪŋ] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
who elevated the artistic side of French printing by engaging the services of such
WHO 升高 这 艺术 边 的 法语 印刷 经过 引人入胜 这 服务 的 这样的

['feɪməs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ekspɜːts][æz; əz] [dʒiːəfrɔɪ] ['tɔːri] ,
famous typographical experts as Geofroy Tory ,
著名的 印刷 专家 作为 杰弗罗伊 保守党 ,

他聘请了像杰弗罗伊·托里这样的著名排版专家，提升了法国印刷的艺术水平。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [-]
and adding to his books illustrations of [19]
和 添加 到 他的 图书 插图 的 [-]

并在他的书中添加了插图[19]

[ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dekərətɪv] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] .
the highest excellence , as well as decorative initials and borders .
这 最高 卓越 , 作为 出色地 作为 装饰性的 首字母 和 边界 .

极高的品质，以及装饰性的首字母和边框。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ɔːldəs][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði]
Indeed it may be said that after the death of Aldus supremacy in the
的确 它 可能 是 说 那 后 这 死亡 的 阿尔杜斯 霸权 在 这

[faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ['grædʒuəli] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə]['pærɪs] .
fine art of book - making gradually passed from Venice to Paris .
美好的 艺术 的 书 - 制作 逐步地 通过了 从 威尼斯 到 巴黎 .

的确可以说，在阿尔杜斯去世后，书籍制作这门精美艺术的主导地位逐渐从威尼斯转移到了巴黎。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['rɒbət] , [sʌn][ɒv; əv]['henri] [ɛ'stiɛn] [ænd; ənd]
The greatest of the Estiennes was Robert , son of Henri Estienne and
这 最 的 这 - 曾是 罗伯特 , 儿子 的 亨利 埃斯蒂安 和

['stepsʌn] [ɒv; əv] ,
stepson of Colines ,
继子 的 柯林斯 ,

埃蒂安家族中最伟大的人物是罗伯特，他是亨利·埃蒂安的儿子，科林斯的继子。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
who was in control of the house from 1524 to his death in 1559 .
WHO 曾是 在 控制 的 这 房子 从 - 到 他的 死亡 在 - .

从 1524 年到 1559 年去世，他一直掌管着这座宅邸。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [bʊk] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['testəmənt] .
The very first book he published was an edition of the Latin Testament .
这 非常 第一的 书 他 已发布 曾是 一个 版 的 这 拉丁 遗嘱 .

他出版的第一本书是拉丁文版的《新约圣经》。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɔː(r)] [-]
Although following in the main the Vulgate or [20]
虽然 下列的 在 这 主要的 这 武加大译本 或者 [-]

虽然主要遵循武加大译本或[20]

[ə'fɪʃ(ə)l] ['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
official Bible of the Roman Church ,
官方的 圣经 的 这 罗马 教会 ,

罗马教会的官方圣经

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['sɜːt(ə)n] [kə'rekʃnz] [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst] .
he introduced certain corrections based on his knowledge of the Greek text .
他 介绍 肯定 更正 基于 在 他的 知识 的 这 希腊语 文本 .

他根据自己对希腊原文的了解，提出了一些修正意见。

[ðɪs] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ɛ'stɪɛn] [ænd; ənd][ðə; ði]
This marked the beginning of a long controversy between Estienne and the
这 标记 这 开始 的 一个 长的 争议 之间 埃斯蒂安 和 这
['ɔːθədɒks] [di'vain][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ,
orthodox divines of the Sorbonne ,
正统 神灵 的 这 索邦大学 ,

这标志着埃蒂安与索邦大学正统神学家之间长期争论的开始。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd]['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which lasted almost throughout his life .
哪个 持续 几乎 自始至终 他的 生活 .

这种情况几乎持续了他一生。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['skrɪptʃəz] , [iːtʃ] [taɪm] [wɪð]
In following years he published many editions of the Latin scriptures , each time with
在 下列的 年 他 已发布 许多 版本 的 这 拉丁 经文 , 每个 时间 和
[ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rekʃnz] ,
additional corrections ,
额外的 更正 ,

在随后的几年里，他出版了许多版本的拉丁文圣经，每次都加入了新的修订。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] ,
and eventually with his own notes and comments ,
和 最终 和 他的 自己的 笔记 和 评论 ,

最终，他加上了自己的笔记和评论。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in some cases attacking the received doctrines of the Church .
在 一些 案例 攻击 这 已收到 教义 的 这 教会 .

在某些情况下，他们甚至攻击教会的既定教义。

[ə; eɪ] ['hiːbruː] [əʊld] ['testəmənt] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [griːk] [njuː]
A Hebrew Old Testament , in 1546 , was followed in 1550 by the Greek New
一个 希伯来语 老的 遗嘱 , 在 - , 曾是 随后 在 - 经过 这 希腊语 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

1546 年出版的希伯来文旧约圣经之后，1550 年出版了希腊文新约圣经。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The next year he published a new edition of the Testament in which for
这 下一个 年 他 已发布 一个 新的 版 的 这 遗嘱 在 哪个 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['vɜːrsəz] ,
the first time it was divided into verses ,
这 第一的 时间 它 曾是 分割 进入 诗句 ,

第二年，他出版了新版的《圣经》，其中首次将《圣经》分成了章节。

[ə; eɪ] ['presɪdənt] ['fɒləʊd] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
a precedent followed in Bible printing ever since .
一个 先例 随后 在 圣经 印刷 曾经 自从 .

此后，圣经印刷一直沿用这一惯例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt]
It was not merely the fact of his printing the scriptures at all that
它 曾是 不是 仅仅 这 事实 的 他的 印刷 这 经文 在 全部 那
['æŋgəd] [ðə; ði] ['herəsi] - ['hʌntəz] ,
angered the heresy - hunters ,
愤怒 这 异端 - 猎人 ,

真正激怒异端猎手的，不仅仅是他印刷圣经这件事本身。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['luːθə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni]

but much more Estienne's notes and comments , in which , like Luther in Germany

但 很多 更多的 - 笔记 和 评论 , 在 哪个 , 喜欢 路德 在 德国

[ænd; ənd] ['tindl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and Tyndale in England ,

和 廷代尔 在 英格兰 ,

但更多的是埃斯蒂安的笔记和评论，其中，就像德国的路德和英国的廷代尔一样，

[hiː; hi] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

he sided with the views of the Reformers .

他 侧面 和 这 浏览 的 这 改革者 .

他赞同改革派的观点。

[wɒt] [dis'tiŋgwiʃ] ['rɒbət] [ɛ'stɪɛn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒtɪstənt] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]

What distinguishes Robert Estienne from the ordinary Protestant scholars and

什么 区别 罗伯特 埃斯蒂安 从 这 普通的 新教 学者们 和

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [bʌt; bət]

publishers of his time is the fact that he was not only a Reformer but

出版商 的 他的 时间 是 这 事实 那 他 曾是 不是 仅有的 一个 改革者 但

[ə; eɪ] ['hjuːmənɪst] [ɒv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] ['kʌltʃə(r)] .

a humanist of broad and tolerant culture .

一个 人文主义者 的 广阔 和 宽容 文化 .

罗伯特·埃蒂安与他那个时代的普通新教学者和出版商的不同之处在于，他不仅是一位改革者，而且是一位具有广阔和宽容文化的人文主义者。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [gruːp] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən]

In all the illustrious group of that age there is scarcely another like him in this union

在 全部 这 杰出 团体 的 那 年龄 那里 是 几乎 其他 喜欢 他 在 这 联盟

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['skɒləli] ['kʌltʃə(r)] .

of religious zeal and of scholarly culture .

的 宗教 热情 和 的 学术性的 文化 .

在那个时代所有杰出人物中，几乎没有人能像他一样，将宗教热情与学术修养完美结合。

['luːθə(r)] [ænd; ənd] ['kælvɪn] [ænd; ənd] ['tindl] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] ; [ɪ'ræzməs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt]

Luther and Calvin and Tyndale had the one ; Erasmus is the most eminent

路德 和 加尔文 和 廷代尔 有 这 一 ; 伊拉斯谟 是 这 最多 杰出

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

example of the other ,

例子 的 这 其他 ,

路德、加尔文和廷代尔属于前者；伊拉斯谟则是后者最杰出的代表。

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['pʌblɪʃəz] [æz; əz] ['ɔːldəs] [ænd; ənd] ['frəubən] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] [sə'pɔːtəz] .

with such great publishers as Aldus and Froben his worthy supporters .

和 这样的 伟大的 出版商 作为 阿尔杜斯 和 弗罗本 他的 值得 支持者 .

以及像 Aldus 和 Froben 这样优秀的出版商，他都是值得信赖的支持者。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [ɛ'stɪɛn] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [teksts] ,

But Robert Estienne , alongside of his controversial works and Biblical texts ,

但 罗伯特 埃斯蒂安 , 旁边 的 他的 有争议的 作品 和 圣经 文本 ,

但罗伯特·埃蒂安除了他那些备受争议的作品和圣经文本之外，

['leɪbəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terəns] ,

labored at such great enterprises as his monumental edition of Terence ,

辛勤劳作 在 这样的 伟大的 企业 作为 他的 宏伟的 版 的 特伦斯 ,

他曾为诸如他那部不朽的泰伦斯作品集等伟大工程而辛勤工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['meθədz] [ɒv; əv]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][nəʊ] [les]
in which he corrected by the soundest methods of textual criticism no less
在 哪个 他 已更正 经过 这 最响亮的 方法 的 文本 批评 不 较少的
[ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [tekst] ,
than six thousand errors in the received text ,
比 六 千 错误 在 这 已收到 文本 ,

他运用最可靠的文本校勘方法，纠正了原著中不少于六千处错误。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [-]
and especially his [21]
和 尤其 他的 [-]

尤其是他的[21]

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['leksikən][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,
magnificent lexicons of the Latin and Greek languages ,
壮丽 词典 的 这 拉丁 和 希腊语 语言 ,

精妙绝伦的拉丁语和希腊语词典，

[wɪtʃ] [set][ðə; ði]['stændəd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'reɪʃnz][tuː; tə][kʌm] .
which set the standard for all other lexicographers for generations to come .
哪个 放 这 标准 为了 全部 其他 词典编纂者 为了 几代人 到 来 .

这为后世所有词典编纂者树立了标准。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri][ɪn] [frɑːns] [ɪz] [ðʌs] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][blend]
The middle of the sixteenth century in France is thus marked by a curious blend
这 中间 的 这 第十六 世纪 在 法国 是 因此 标记 经过 一个 好奇的 混合
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['muːvmənts] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]
of those two distinct movements in human history which we call the
的 那些 二 清楚的 移动 在 人类 历史 哪个 我们 称呼 这
[rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
Renaissance and the Reformation ,
复兴 和 这 宗教改革 ,

因此，16世纪中叶的法国呈现出一种奇特的融合景象，融合了人类历史上两个截然不同的运动，我们称之为文艺复兴和宗教改革。

[ænd; ənd][ðə; ði][blend][ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] [ɛ'stɪɛn]
and the blend is nowhere more picturesque than in the life of Robert Estienne
和 这 混合 是 无处 更多的 如画 比 在 这 生活 的 罗伯特 埃斯蒂安
.
.
.

而这种融合在罗伯特·埃斯蒂安的生活中体现得淋漓尽致。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
At one moment we find him attacking the abuses of the church ,
在 一 片刻 我们 寻找 他 攻击 这 滥用 的 这 教会 ,

我们一会儿看到他抨击教会的种种弊端，

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [klɔːd] ['gærəmɒnd][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'zaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
at another we find him consulting with Claude Garamond upon the design of a
在 其他 我们 寻找 他 咨询 和 克劳德 加拉蒙德 之上 这 设计 的 一个
[njuː] [griːk] [taɪp] ,
new Greek type ,
新的 希腊语 类型 ,

在另一处，我们发现他正在与克劳德·加拉蒙商讨一种新的希腊字体设计。

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɔː(r)] [kə'tʌləs] [ɔː(r)]['dʒuːvɪnəl] ,
or reading the final proofs of an edition of Horace or Catullus or Juvenal ,
或者 阅读 这 最终的 证明 的 一个 版 的 贺拉斯 或者 卡图卢斯 或者 尤维纳尔 ,

或者阅读贺拉斯、卡图卢斯或尤维纳利斯作品的最终校样，

[ɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['welθi] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bʊk] - [kə'lektə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs]
or discussing with some wealthy and noble book - collector like the famous
或者 讨论 和 一些 富裕 和 高贵 书 - 集电极 喜欢 这 著名的

['grəʊlɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz][ænd; ənd][gəʊld] - [stæmpt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
Grolier the latest styles in elegant bindings and gold - stamped decoration .
格罗利尔 这 最新的 风格 在 优雅的 绑定 和 金子 - 盖章 装饰 .

或者与像著名的格罗利尔这样的富有而高贵的藏书家讨论优雅装帧和烫金装饰的最新款式。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] ['pæʃ(ə)n] .
For beauty and for truth he had an equal passion .
为了 美丽 和 为了 真相 他 有 一个 平等的 热情 .

他对美和真理有着同等的热情。

[ɔːl] [ðæt] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['glæmə(r)][ðə; ði]
All that romance of the imagination which touches with a golden glamour the
全部 那 浪漫 的 这 想像力 哪个 触摸 和 一个 金的 魅力 这

[rɪ'kʌvəd] ['treʒəz] [ɒv; əv]['peɪgən][æn'tɪkwəti][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
recovered treasures of pagan antiquity he loved as intensely as if it
恢复 宝藏 的 异教徒 古代 他 喜爱 作为 强烈地 作为 如果 它

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪliən][ænd; ənd]['hɒstaɪl] ,
were not alien and hostile ,
是 不是 外星人 和 敌对的 ,

所有那些充满浪漫情怀的想象，都以金色的光芒照耀着他所珍爱的异教古代宝藏，仿佛它们并非陌生而敌对之物。

[æz; əz][ðə; ði] ['meni] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðæt] [gləʊ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['paɪəti] , [ðæt] [ziːl] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm]
as the many thought , to that glow of spiritual piety , that zeal of martyrdom
作为 这 许多 想法 , 到 那 辉光 的 精神 虔诚 , 那 热情 的 殉道

,
,
,

许多人认为，那份虔诚的灵性光辉，那份殉道的热情，

[ðæt] [waɪt] , [kən'sjuːmɪŋ] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'raʊndz] [ðə; ði]
that white , consuming splendor which for the mystical imagination surrounds the
那 白色的 , 消费 辉煌 哪个 为了 这 神秘 想像力 周围环境 这

['həʊli] [krɒs] .
holy cross .
圣 叉 .

在神秘的想象中，圣十字架周围环绕着洁白耀眼的光芒。

['hjuːmənɪzəm][æt; ət][ɪts] [best] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]
Humanism at its best is ordinarily thought to be embodied in the many - sided
人道主义 在 它是 最好的 是 按说 想法 到 是 具身化的 在 这 许多 - 侧面

['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
figure of Erasmus ,
数字 的 伊拉斯谟 ,

人们通常认为，人文主义的精髓体现在伊拉斯谟这位多才多艺的人物身上。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sænəti] , [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [bəʊθ] [saɪdz] ,
with his sanity , his balance , his power to see both sides ,
和 他的 理智 , 他的 平衡 , 他的 力量 到 看 两个都 侧面 ,

他头脑清醒，头脑冷静，能够兼顾各方观点。

[ðæt] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sætaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmə(r)]
that of Luther and of the Church , his delicate satire , his saving humor
那 的 路德 和 的 这 教会 , 他的 精美的 讽刺 , 他的 保存 幽默

,
,
,

路德和教会的讽刺，他精妙的讽刺，他那令人拍案叫绝的幽默，

[hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ɛkstɹ'iːmz] .

his avoidance of the zealot's extremes .

他的 回避 的 这 狂热者的 极端情况 .

他避免了狂热分子的极端做法。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [nɒt] [les] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [les] [nəʊn] [frentʃ] ['prɪntə(r)] ,

Perhaps a not less striking figure is that of this much less known French printer ,

也许 一个 不是 较少的 引人注目 数字 是 那 的 这 很多 较少的 已知 法语 打印机 ,

或许，另一位同样引人注目的人物是这位鲜为人知的法国印刷商。

['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['peti] [k'eəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [sek'teəriən] [straɪf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

striving in the midst of petty cares and unlovely sectarian strife to maintain

努力 在 这 中间 的 小气 关心 和 不可爱 宗派 冲突 到 维持

[ðə; ði] ['stəʊɪk(ə)l] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

the stoical serenity of a Marcus Aurelius side by side with the spiritual

这 斯多葛派 宁静 的 一个 马库斯 奥勒留 边 经过 边 和 这 精神

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [pɔːl] .

exaltation of a Saint Paul .

提高 的 一个 圣 保罗 .

在琐碎的烦恼和令人厌恶的宗派纷争中，努力保持马可·奥勒留式的坚忍和宁静，同时保持圣保罗式的精神升华。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [-]

There are two types of great men [22]

那里 是 二 类型 的 伟大的 男人 [-]

伟人有两种类型[22]

['iːkwəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

equally worthy of admiration :

同样地 值得 的 钦佩 :

同样值得钦佩：

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

those of unmixed and lifelong devotion to a single aim springing from a

那些 的 未混合的 和 终身 虔诚 到 一个 单身的 目的 弹簧 从 一个

['sɪŋg(ə)l] [sɔːs] ,

single source ,

单身的 来源 ,

那些对源自同一目标抱有纯粹且终生奉献精神的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːldəs] [mə'nuːʃəs, -ʃiːəs, -'njuː-] ,

such as Aldus Manutius ,

这样的 作为 阿尔杜斯 马努提乌斯 ,

例如阿尔杜斯·马努提乌斯，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['bæləns] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['elɪmənts]

and those in whom that balance of diverse and almost contradictory elements

和 那些 在 谁 那 平衡 的 各种各样的 和 几乎 矛盾的 元素

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [liːdz] [tuː; tə] ['wiːknəs] [meɪks] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ]

of character which commonly leads to weakness makes instead for strength

的 特点 哪个 通常 线索 到 弱点 制作 反而 为了 力量

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] ,

and for richness ,

和 为了 丰富 ,

而那些性格中兼具各种各样、甚至近乎矛盾的特质的人，这种通常会导致弱点的平衡，反而使他们变得坚强而富有魅力。

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

for duty and delight .

为了 责任 和 喜 .

为了职责和快乐。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [ɛ'stɪɛn] . [-]
Such was Robert Estienne . [23]
这样的 曾是 罗伯特 埃斯蒂安 . [-]

罗伯特·埃蒂安就是这样一个人。[23]

[ðə; ði] [θɜːd] ['prɪntə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪz]
The third printer whom I have selected as typical of the Renaissance is
这 第三 打印机 谁 我 有 已选 作为 典型的 的 这 复兴 是
['dʒoʊhæn]['frəubən] , [ɒv; əv]['bɑːz(ə)l] .
Johann Froben , of Basel .
约翰 弗罗本 , 的 巴塞尔 .

我选择的第三位具有文艺复兴时期代表性的印刷商是巴塞尔的约翰·弗罗本。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
His chief distinction is that he was the closest friend and associate
他的 首席 区别 是 那 他 曾是 这 最接近 朋友 和 联系
[ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
of Erasmus ,
的 伊拉斯谟 ,

他最主要的成就是他是伊拉斯谟最亲密的朋友和同事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪræzməsz] [wɜːks] ,
the principal publisher of Erasmus's works ,
这 主要的 出版商 的 伊拉斯谟计划 作品 ,

伊拉斯谟著作的主要出版商

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'ræzmiən] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and the representative in the book trade of the Erasmian attitude toward the
和 这 代表 在 这 书 贸易 的 这 伊拉斯谟 态度 朝向 这
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

以及图书贸易中伊拉斯谟对宗教改革态度的代表。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [prɪnt] [ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɛ'stɪɛn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]
Although he did print the Greek Testament , years before Estienne published his
虽然 他 做过 打印 这 希腊语 遗嘱 , 年 前 埃斯蒂安 已发布 他的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,
edition in Paris ,
版 在 巴黎 ,

虽然他确实印刷了希腊文新约圣经，但那是在埃斯蒂安在巴黎出版他的版本之前数年。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['prɒtɪstənt] ['kɒments] .
he accompanied it with no distinctively Protestant comments .
他 伴随 它 和 不 独特地 新教 评论 .

他并未发表任何明显的基督教新教评论。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [-]
Although at one time [24]
虽然 在 一 时间 [-]

虽然曾经[24]

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,
he issued some of the earlier works of Luther ,
他 发布 一些 的 这 早些时候 作品 的 路德 ,

他出版了路德的一些早期著作，

[hiː; hi] [di'zist] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪ'ræzməs] [ə'pəʊzd] ['eni] ['əʊpən] ['skɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]
he desisted when it became evident that Erasmus opposed any open schism in the
他 停止 什么时候 它 成为 明显 那 伊拉斯谟 反对 任何 打开 分裂 在 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

当他意识到伊拉斯谟反对教会中任何公开的分裂时，他就停止了行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frəubən] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] [θriː] ['feɪməs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
It was Froben who gave to the world those three famous works of Erasmus ,
它 曾是 弗罗本 WHO 给予 到 这 世界 那些 三 著名的 作品 的 伊拉斯谟 ,

是弗罗本将伊拉斯谟的三部著名著作介绍给了世界。

[ðə; ði] [en'kəʊmiəm] - [ɔː(r)] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['prɒvɜːbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the Encomium Moriae or Praise of Folly , the Adagia or Proverbs , and the
这 赞誉 - 或者 称赞 的 蠢事 , 这 - 或者 箴言 , 和 这
[kə'ləʊkwɪə] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
Colloquia or Conversations ,
研讨会 或者 对话 ,

《愚人颂》（Encomium Moriae）、《谚语集》（Adagia）和《对话录》（Colloquia）

[wɪtʃ] [dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌɪndɪ'pendənt]
which did quite as much as the writings of Luther to arouse independent
哪个 做过 相当 作为 很多 作为 这 著作 的 路德 到 引起 独立的
['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
thinking within the Church ,
思维 之内 这 教会 ,

这与路德的著作一样，对激发教会内部的独立思考起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
and to bring to an end the last vestiges of the middle ages in church
和 到 带来 到 一个 结尾 这 最后的 残余 的 这 中间 年龄 在 教会
[ænd; ənd] [steɪt] .
and state .
和 状态 .

并彻底清除教会和国家中中世纪的最后残余。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frəubən] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)]
And in this relation of Froben to Erasmus there was not the mere
和 在 这 关系 的 弗罗本 到 伊拉斯谟 那里 曾是 不是 这 仅仅
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['pʌblɪʃə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [huːz] [wɜːks]
commercial attitude of a shrewd publisher toward a successful author whose works
商业的 态度 的 一个 精明 出版商 朝向 一个 成功的 作者 谁 作品
[bɪ'keɪm] ['haɪli] ['luːkrətɪv] ,
became highly lucrative ,
成为 高度 利润丰厚 ,

弗罗本与伊拉斯谟之间的关系，并非仅仅是精明出版商对一位作品价值极高的成功作家的商业态度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [baɪ] [wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['skɒlə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]
but the support by one enlightened scholar who happened to be in a
但 这 支持 经过 一 开明 学者 WHO 发生 到 是 在 一个
['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
profitable business of another who happened to be out of it .
有利可图 商业 的 其他 WHO 发生 到 是 出去 的 它 .

但一位恰好从事盈利生意的有识之士，却支持了另一位恰好不从事该生意的有识之士。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The earlier life of Erasmus exhibits a rather depressing illustration of the
这 早些时候 生活 的 伊拉斯谟 展品 一个 相当 沉闷 插图 的 这
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
humiliations to which professional scholars were exposed in trying to get a
羞辱 到 哪个 专业的 学者们 是 裸露 在 尝试 到 得到 一个
['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['penʃnz] [ænd; ənd] [ˌbeni'fækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .
living from the pensions and benefactions of the idle rich .
活的 从 这 养老金 和 恩惠 的 这 闲置的 富有的 .

伊拉斯谟早年的生活颇为令人沮丧地展现了职业学者为了谋生而不得不依靠游手好闲的富人的养老金和捐赠所遭受的屈辱。

['lɪtərəri] ['pætrənɪdʒ] ,
Literary patronage ,
文学 赞助 ,

文学赞助，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [maɪ'sinæs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
as it existed from the days of Horace and Maecenas down to the
作为 它 存在 从 这 天 的 贺拉斯 和 保护者 向下 到 这
[deθ] - [bləʊ] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd]
death - blow which Dr . Johnson gave it in his famous letter to Lord
死亡 - 吹 哪个 博士 . 约翰逊 给予 它 在 他的 著名的 信 到 主
['tʃestəfiːld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

从贺拉斯和梅塞纳斯时代到约翰逊博士在他写给切斯特菲尔德勋爵的那封著名的信中给予它的致命一击，它一直存在着。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [helpt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]
has never helped the independence or the self - respect of scholars and
有 绝不 帮助 这 独立 或者 这 自己 - 尊重 的 学者们 和
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

它从未帮助过学者和诗人的独立性或自尊心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [pɪ'kjuːliə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
It was Froben's peculiar good fortune to be able to employ ,
它 曾是 - 奇特 好的 财富 到 是 有能力的 到 采用 ,

弗罗本的幸运之处在于他能够雇用……

[ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sæləri] ,
on a business basis with a regular salary ,
在 一个 商业 基础 和 一个 常规的 薪水 ,

以商业合作方式，领取固定薪水

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['editəz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzər]
the greatest scholar of the age as one of his editors and literary advisers
这 最 学者 的 这 年龄 作为 一 的 他的 编辑 和 文学 顾问
,
,
,

作为当时最伟大的学者之一，我担任他的编辑和文学顾问。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt]
and at the same time enable him to preserve his independence of thought
和 在 这 相同的 时间 使能够 他 到 保存 他的 独立 的 想法
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
and of action .
和 的 行动 .

同时使他能够保持思想和行动的独立性。

[ɔːldəs][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [prə'feʃən(ə)l] ['skɑːlərz]
Aldus and the French publishers had gathered about them professional scholars
阿尔杜斯 和 这 法语 出版商 有 聚集 关于 他们 专业的 学者们
[ænd; ənd]['ekspɜːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][spə'sɪfɪk][tɑːsks][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] ,
and experts for the execution of specific tasks at the market price ,
和 专家 为了 这 执行 的 具体的 任务 在 这 市场 价格 ,

奥尔杜斯和法国出版商们聚集了一批专业学者和专家，以市场价格执行特定的任务。

['sʌplɪmentɪd] ['ɒf(ə)n][baɪ] ['dʒenərəs] ['praɪvət] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
supplemented often by generous private hospitality .
补充 经常 经过 慷慨的 私人的 热情好客 .

此外，往往还有慷慨的私人款待。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət][fɑː(r)]['betə(r)][wɒz; wəz] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] [-]
That was good ; but far better was Froben's relation [25]
那 曾是 好的 ; 但 远的 更好的 曾是 - 关系 [-]

那很好；但弗罗本的关系[25]要好得多。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l]['klaɪənt] [ɪ'ræzməs] .
with his friend , his intellectual master , and his profitable client Erasmus .
和 他的 朋友 , 他的 知识分子 掌握 , 和 他的 有利可图 客户 伊拉斯谟 .

他与他的朋友、他的精神导师、也是他有利可图的客户伊拉斯谟在一起。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [nəʊ] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːks]
In an age when no copyright laws existed for the author's benefit the works
在 一个 年龄 什么时候 不 版权 法律 存在 为了 这 作者的 益处 这 作品
[ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmləsli] ['paɪrətid][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ,
of Erasmus were shamelessly pirated in editions ,
的 伊拉斯谟 是 厚颜无耻 盗版 在 版本 ,

在作者权益不受版权法保护的年代，伊拉斯谟的作品被肆无忌惮地盗版发行。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni]
published in Germany and France , from which the author received not a penny
已发布 在 德国 和 法国 , 从 哪个 这 作者 已收到 不是 一个 一分钱
.
.
.

本书在德国和法国出版，但作者没有从中获得一分钱。

[jet] ['frəubən] [went] [raɪt] [ɒn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [fɪkst] ['ænjuəl] ['sæləri] [æz; əz]
Yet Froben went right on paying to Erasmus not only the fixed annual salary as
然而 弗罗本 去 正确的 在 付费 到 伊拉斯谟 不是 仅有的 这 固定的 年度的 薪水 作为
[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [stɑːf] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
a member of his consulting staff but also a generous share of the
一个 成员 的 他的 咨询 职员 但 还 一个 慷慨的 分享 的 这
['prɑːfɪts][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
profits upon his books .
利润 之上 他的 图书 .

然而，弗罗本不仅继续向伊拉斯谟支付其顾问团队成员的固定年薪，还慷慨地支付其著作利润的一部分。

[ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] , [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [eɪdʒ] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd][dʒʌst] , [nɒt][tuː; tə]
In a greedy , unscrupulous , and rapacious age this wise and just , not to
在 一个 贪婪的 , 无良的 , 和 贪婪 年龄 这 明智的 和 只是 , 不是 到
[seɪ] ['dʒenərəs] ,
say generous ,
说 慷慨的 ,

在这个贪婪、肆无忌惮、贪得无厌的时代，这位睿智公正，甚至可以说是慷慨大方的人，

['pɒləsi][stændz][aʊt][æz; əz] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] .
policy stands out as prophetic of a better time .
政策 站立 出去 作为 预言 的 一个 更好的 时间 .

这项政策预示着更美好的未来。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)]['frəubən][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As a printer Froben was distinguished by the singular beauty of his
作为 一个 打印机 弗罗本 曾是 杰出的 经过 这 单数 美丽 的 他的
['rəʊmən] [taɪp] ,
roman type ,
罗马 类型 ,

作为一名印刷商，弗罗本以其独特的罗马字体之美而闻名。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preswɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
the perfection of his presswork , and the artistic decoration of his books .
这 完美 的 他的 冲压 , 和 这 艺术 装饰 的 他的 图书 .

他的印刷工艺精湛，书籍的艺术装饰也十分精美。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hæns]['hɑːlˌbaɪn] ,
In this last respect he was much indebted to the genius of Hans Holbein ,
在 这 最后的 尊重 他 曾是 很多 负债累累 到 这 天才 的 汉斯 荷尔拜因 ,

在最后一点上，他很大程度上要归功于汉斯·霍尔拜因的天才。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)] [siːkɪŋ] [wɜːk] [æz; əz]['bɑːz(ə)l] .
whom he discovered as a young wood - engraver seeking work as Basel .
谁 他 发现 作为 一个 年轻的 木头 - 雕刻师 寻求 工作 作为 巴塞尔 .

他发现他时，是一位在巴塞尔寻找工作的年轻木刻师。

[wɪð] [ðæt] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi]
With that keen eye for unrecognized genius which marked his career he
和 那 敏锐的 眼睛 为了 未被识别的 天才 哪个 标记 他的 职业 他
[ɪm'plɔɪd] ['hɑːlˌbaɪn][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .
employed Holbein to design borders and initials for his books .
受雇 荷尔拜因 到 设计 边界 和 首字母 为了 他的 图书 .

凭借着他那敏锐的眼光，他善于发现未被认可的天才，并聘请霍尔拜因为他的书籍设计边框和首字母。

['leɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
Later , with an equally sagacious and generous spirit ,
之后 , 和 一个 同样地 明智 和 慷慨的 精神 ,

后来，他同样以睿智和慷慨的精神，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
perceiving that the young artist was too great a man to spend his days in a
感知 那 这 年轻的 艺术家 曾是 也 伟大的 一个 男人 到 花费 他的 天 在 一个
['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
printing office ,
印刷 办公室 ,

他意识到这位年轻艺术家才华横溢，不应该终日待在印刷厂里。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
he procured for him through Sir Thomas More an introduction to the court
他 采购 为了 他 通过 先生 托马斯 更多的 一个 介绍 到 这 法庭
[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ,
of Henry VIII ,
的 亨利 八 ,

他通过托马斯·莫尔爵士为他引荐进入亨利八世的宫廷。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .
where he won fame and fortune as a portrait painter .
在哪里 他 韩元 名声 和 财富 作为 一个 肖像 画家 .

他在那里作为肖像画家赢得了名利。

[ai] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l]
I narrate the incident because it illustrates a very attractive and amiable
我 叙事 这 事件 因为 它 图示 一个 非常 吸引人的 和 可亲
['æspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
aspect of some of these men of the Renaissance ,
方面 的 一些 的 这些 男人 的 这 复兴 ,

我之所以叙述这件事，是因为它展现了文艺复兴时期某些男性身上非常迷人且和蔼可亲的一面。

[æn; ən] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [help] ['gɪftɪd] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [truː]
an uncalculating and generous desire to help gifted men to find their true
一个 不加计算的 和 慷慨的 欲望 到 帮助 天才 男人 到 寻找 他们的 真的
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [duː; də] [ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] [wɜːk] .
place in the world where they might do their largest work .
地方 在 这 世界 在哪里 他们 可能 做 他们的 最大 工作 .

出于一种不计较得失、慷慨大方的愿望，帮助有才华的人找到他们在世界上的真正位置，在那里他们可以成就最伟大的事业。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf]
in an age when competition and jealous rivalry in public and in private life
在 一个 年龄 什么时候 竞赛 和 嫉妒的 对抗 在 民众 和 在 私人的 生活
[wɒz; wəz] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
was as common as it is now ,
曾是 作为 常见的 作为 它 是 现在 ,

在那个竞争和嫉妒在公共和私人生活中都十分普遍的时代，就像现在一样，

[meɪ] [gɪv] [pɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] . [
may give pause to the cynic and joy to the lover of human kindness . [
可能 给 暂停 到 这 犬儒 和 喜悦 到 这 情人 的 人类 仁慈 . [
-]
26]
-]

可能会让愤世嫉俗的人感到震惊，让热爱人类善良的人感到高兴。[26]

['æntɒn] -
ANTON KOBERGER
安东 -

安东·科伯格

([nəʊ] ['prɪntərz] [mɑːk] [nəʊn])
(No printer's mark known)
(不 打印机的 标记 已知)

（未发现印刷标记）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [faɪv]
We are in a different world when we turn to the fourth of our five
我们 是 在 一个 不同的 世界 什么时候 我们 转动 到 这 第四 的 我们的 五
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['printərz] ,
representative printers ,
代表 打印机 ,

当我们转向我们五家代表性印刷商中的第四家时，情况就完全不同了。

['æntɒn] - , [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .
Anton Koberger , of Nuremberg .
安东 - , 的 纽伦堡 .

来自纽伦堡的安东·科伯格。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -
During the forty years of his career as a publisher , between 1473 and 1513
期间 这 四十 年 的 他的 职业 作为 一个 出版商 , 之间 - 和 -
,
,
,

在他从事出版业的四十年间（1473年至1513年），

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] - [ˈseprət] [wɜːks] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɒljuːmz] ,
he issued 236 separate works , most of them in several volumes ,
他 发布 - 分离 作品 , 最多 的 他们 在 一些 卷 ,

他共出版了236部独立作品，其中大部分是多卷本。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [nʌn] [ʃəʊ] [ˈeni] [teɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ziːl] .
and of the whole lot none show any taint of reforming zeal .
和 的 这 所有的 很多 没有任何 展示 任何 污点 的 改革 热情 .

这些人中没有一个表现出丝毫改革的热情。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈkæθlɪk] ,
Koberger was a loyal Catholic ,
- 曾是 一个 忠诚 天主教 ,

科伯格是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈstrɪktli] [ˈɔːθədɒks] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] .
and his published books were largely theological and all strictly orthodox in nature .
和 他的 已发布 图书 是 很大程度上 神学 和 全部 严格 正统 在 自然 .

他出版的书籍大多是神学著作，而且本质上都是严格的正统教义。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [tuː] [rɪˈspekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈprɪntərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
He is distinguished in two respects from the other German printers of his time
他 是 杰出的 在 二 尊重 从 这 其他 德语 打印机 的 他的 时间
,
,
,

他与同时代的其他德国印刷商有两个显著区别：

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ˈluːθə(r)] .
the time between the death of Gutenberg and the rise of Martin Luther .
这 时间 之间 这 死亡 的 古腾堡 和 这 上升 的 马丁 路德 .

从古腾堡去世到马丁·路德崛起的这段时期。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊd] [ɡreɪt] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈeksələns] ,
In the first place his work showed great typographical excellence ,
在 这 第一的 地方 他的 工作 显示 伟大的 印刷 卓越 ,

首先，他的作品展现了卓越的排版技艺。

[wɪð] [ˈmeni] [fɒnts] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] [ˈɡɒθɪk] [taɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈwʊdkʌt] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
with many fonts of handsome Gothic type and a lavish use of woodcut illustrations .
和 许多 字体 的 英俊的 哥特 类型 和 一个 奢华的 使用 的 木刻 插图 .

采用多种优美的哥特式字体，并大量运用木刻插图。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [ˈɔːɡənaɪzd] ,
In the second place , his publishing business was far better organized ,
在 这 第二 地方 , 他的 出版 商业 曾是 远的 更好的 组织 ,

其次，他的出版业务组织得更好。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ɪn][ɪts] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]
far more extensive in its selling and distributing machinery , than that of any
远的 更多的 广泛的 在 它是 销售 和 分发 机械 , 比 那 的 任何
['ʌðə(r)]['prɪntə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
other printer in Europe .
其他 打印机 在 欧洲 .

其机械设备的销售和分销范围远超欧洲任何其他印刷企业。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eɪdʒənts][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['evri] ['dʒɜːmən]['sɪti] ,
We learn that he had agents not only in every German city ,
我们 学习 那 他 有 代理人 不是 仅有的 在 每一个 德语 城市 ,

我们得知，他不仅在每个德国城市都有代理人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kəm'petɪtəz] [æt; ət]['pærɪs] , ['venɪs] ,
but in the very headquarters of his greatest competitors at Paris , Venice ,
但 在 这 非常 总部 的 他的 最 竞争对手 在 巴黎 , 威尼斯 ,
[ænd; ənd] [rəʊm] ,
and Rome ,
和 罗马 ,

但就在他最大的竞争对手的总部所在地——巴黎、威尼斯和罗马，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][æz; əz] [vi'enə] , ['bjuːdə] - , [ænd; ənd] ['wɔːsɔː] .
and in such more distant places as Vienna , Buda - Pesth , and Warsaw .
和 在 这样的 更多的 遥远 地方 作为 维也纳 , 布达 - 佩斯 , 和 华沙 .

以及更远的地方，如维也纳、布达佩斯和华沙。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['presɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['njuərəmbəːg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The twenty - four presses in his own Nuremberg establishment were not sufficient
这 二十 - 四 出版社 在 他的 自己的 纽伦堡 建立 是 不是 充足的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['bɪznəs] ,
for his enormous business ,
为了 他的 巨大的 商业 ,

他在纽伦堡的工厂里拥有的二十四台印刷机，仍然不足以满足他庞大的业务需求。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt] ['prɪntɪŋ] [dʒɒbz][ɒn]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['printərz]
and he let out printing jobs on contract or commission to printers
和 他 让 出去 印刷 工作 在 合同 或者 委员会 到 打印机
[æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] , ['bɑːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
at Strasburg , Basel , and elsewhere .
在 斯特拉斯堡 , 巴塞尔 , 和 别处 .

他将印刷工作以合同或佣金的形式外包给斯特拉斯堡、巴塞尔和其他地方的印刷商。

[ðə; ði] [truː] ['dʒɜːmən]['spɪrɪt][ɒv; əv] [-]
The true German spirit of [27]
这 真的 德语 精神 的 [-]

真正的德国精神[27]

['dɪsəplɪn] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [plɑːnt][æt; ət]['njuərəmbəːg] .
discipline appears in a contemporary account of his printing plant at Nuremberg .
纪律 出现 在 一个 当代的 帐户 的 他的 印刷 植物 在 纽伦堡 .

他在纽伦堡的印刷厂的当代记载中体现了纪律性。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] [ðeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [kəm'pɒzɪtə(r)] ,
He had more than a hundred workmen there , including not only compositors ,
他 有 更多的 比 一个 百 工人 那里 , 包括 不是 仅有的 排版机 ,
['presmæn] ,
pressmen ,
新闻记者 ,

他那里有一百多名工人，不仅包括排字工、印刷工，

[ænd; ənd] [pruːf] - ['ridər] , [bʌt; bət]['baɪndər] , [ɪn'ɡreɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] .
and proof - readers , but binders , engravers , and illuminators .
和 证明 - 读者 , 但 活页夹 , 雕刻师 , 和 照明器 .

还有校对员，以及装订工、雕版师和插图师。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] ,
All these were fed by their employer in a common dining - hall apart from the works ,
全部 这些 是 美联储 经过 他们的 雇主 在 一个 常见的 用餐 - 大厅 除 从 这 作品 ,

所有这些员工都在远离工地的公共餐厅由雇主提供膳食。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and we are told that they marched between the two buildings three times a day with military precision .
和 我们 是 讲述 那 他们 行军 之间 这 二 建筑物 三 时代 一个 天 和 军队 精确 .

据说他们每天三次以军事般的精准度在两栋建筑物之间行进。

- [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ɡreɪvə(r)] ,
Koberger employed for a time the services of Albrecht Dürer , the famous engraver ,
- 受雇 为了 一个 时间 这 服务 的 阿尔布雷希特 丢勒 , 这 著名的 雕刻师 ,

科贝格尔曾一度聘用著名雕刻家阿尔布雷希特·丢勒为其服务。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːt] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] [fɔːm] .
not only for the illustration of books but also for expert oversight of the typographical form .
不是 仅有的 为了 这 插图 的 图书 但 还 为了 专家 监督 的 这 印刷 形式 .

不仅用于书籍插图，还用于对排版形式进行专业监督。

[taɪ'pɒɡrəfi] [ɪn][ɪts]['ɡəʊldən][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['raɪtli] [rɪ'ɡɑːdɪd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [treɪd] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Typography in its golden age was rightly regarded not as a mere mechanical trade but as an art of design ,
排版 在 它是 金的 年龄 曾是 没错 认为 不是 作为 一个 仅仅 机械的 贸易 但 作为 一个 艺术 的 设计 ,

字体排印在其黄金时代，被正确地视为一门设计艺术，而不仅仅是一门机械技艺。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [blæk] [ə'pɒn] [waɪt] ,
a design in black upon white ,
一个 设计 在 黑色的 之上 白色的 ,

黑底白字的图案

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd]['taɪtlz][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
in which the just proportion of columns and margins and titles and initials was quite as important as the illustrations .
在 哪个 这 只是 部分 的 列 和 边距 和 标题 和 首字母 曾是 相当 作为 重要的 作为 这 插图 .

其中，列、边距、标题和首字母的合理比例与插图同样重要。

[pə'hæps] - [faʊnd] ['djʊrər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Perhaps Koberger found Dürer too independent or too expensive for his taste ,
也许 - 成立 丢勒 也 独立的 或者 也 昂贵的 为了 他的 品尝 ,

或许科贝格尔觉得丢勒的作品过于独立，或者价格太高，不符合他的审美。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪn'greɪvə(r)][mɔː(r)][prə'lɪfɪk]
for we find him in his later illustrated works employing engravers more prolific
为了 我们 寻找 他 在 他的 之后 插图 作品 雇用 雕刻师 更多的 多产的
[ðæn; ðən]['ekspɜːt] .
than expert .
比 专家 .

因为我们发现，在他后期的插图作品中，他雇佣的雕版师数量众多，但技艺却不精湛。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪk(ə)l] [woʊlgɪmət] [ænd; ənd] ['wɪlhelm] - ,
Such were Michael Wolgemut and Wilhelm Pleydenwurff ,
这样的 是 迈克尔 沃尔格穆特 和 威廉 - ,

迈克尔·沃尔格穆特和威廉·普莱登沃夫就是其中的两位。

[huː] [druː] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['njuərəmbəːg]
who drew and engraved the two thousand illustrations in the famous Nuremberg
WHO 画 和 刻 这 二 千 插图 在 这 著名的 纽伦堡
['krɒnɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - .
Chronicle published by Koberger in 1493 .
编年史 已发布 经过 - 在 - .

为科贝格尔于 1493 年出版的著名《纽伦堡编年史》绘制并雕刻了两千幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印刷术与文艺复兴：一篇在纽(Printing and the Renaissance A paper read)

第2/2页

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['hɑːrtmən] , [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .
This remarkable work was compiled by Doctor Hartman Schedel , of Nuremberg .
这 卓越 工作 曾是 编译 经过 医生 哈特曼 日程安排 , 的 纽伦堡 .

这部杰出的作品是由纽伦堡的哈特曼·舍德尔博士编纂的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] - ,
It is a history of the world from the creation down to 1493 ,
它 是 一个 历史 的 这 世界 从 这 创建 向下 到 - ,

这是一部从创世到1493年的世界历史。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
with a supplement containing a full illustrated account of the end of the world ,
和 一个 补充 包含 一个 满的 插图 帐户 的 这 结尾 的 这 世界 ,

另附一本图文并茂的附录，详细描述了世界末日的情景。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] .
the Millennium , and the last judgment .
这 千年 , 和 这 最后的 判断 .

千禧年和最后的审判。

[ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɔːl] .
This is by no means all .
这 是 经过 不 方法 全部 .

这绝非全部。

[ðeə(r)] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There is combined with this outline of history ,
那里 是 合并 和 这 大纲 的 历史 ,

结合这段历史概述，

[nɒt] [les] [æm'bɪʃəs] [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welzɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] ,
not less ambitious though perhaps not more eccentric than H . G . Wells's latest book ,
不是 较少的 雄心勃勃 尽管 也许 不是 更多的 偏心 比 H . G . 威尔斯的 最新的 书 ,

虽然可能不如H·G·威尔斯的新作那样古怪，但它的野心却毫不逊色。

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
a gazetteer of the world in general and of Europe in particular ,
一个 地名录 的 这 世界 在 一般的 和 的 欧洲 在 特别的 ,

一部涵盖世界概况和欧洲概况的地名词典。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [frɒm; frəm] ['ædəm] [-]
a portrait gallery of all distinguished men from Adam [28]
一个 肖像 画廊 的 全部 杰出的 男人 从 亚当 [-]

亚当[28]以来所有杰出人物的肖像画廊

[ænd; ənd] [mə'θjuːzələ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['empərə(r)] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [pəʊp] [ɒv; əv] - ,
and Methuselah down to the reigning emperor , kings , and pope of 1493 ,
和 玛土撒拉 向下 到 这 统治 皇帝 , 国王 , 和 教皇 的 - ,

从玛土撒拉一直到1493年的在位皇帝、国王和教皇，

[wɪð] ['meni] ['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]
with many intimate studies of the devil , and a large variety of rather
和 许多 亲密的 研究 的 这 魔鬼 ， 和 一个 大的 种类 的 相当
[səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] ['eɪndʒəls] .
substantial and Teutonic angels .
重大的 和 条顿 天使 .

书中有很多关于魔鬼的深入研究，以及大量相当丰满的日耳曼天使。

['evri] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [rɪ'maɪndz][wʌn]
Every city in Europe is shown in a front elevation in which the perspective reminds one
每一个 城市 在 欧洲 是 所示 在 一个 正面 海拔 在 哪个 这 看法 提醒 一
[ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] ,
of Japanese art ,
的 日本人 艺术 ，

欧洲的每个城市都以正面立面图的形式展现，其透视效果让人联想到日本艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['taʊəz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] - [bəʊts] [ɔːl][beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]
and the castle - towers and bridges and river - boats all bear a strong
和 这 城堡 - 塔楼 和 桥梁 和 河 - 船 全部 熊 一个 强的
['fæməli] [rɪ'zembləns] .
family resemblance .
家庭 相似 .

城堡的塔楼、桥梁和河船都具有很强的家族相似性。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][mə'tɪəriəl] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
The book is full of curious material , quite apart from the quaint illustrations .
这 书 是 满的 的 好奇的 材料 ， 相当 除 从 这 古雅 插图 .

除了那些古朴的插图之外，这本书本身也充满了奇特的内容。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ,
In the midst of grave affairs of state we run across a plague of locusts ,
在 这 中间 的 严重 事务 的 状态 我们 跑步 穿过 一个 瘟疫 的 蝗虫 ，

在处理重大国家事务之际，我们却遭遇了蝗灾。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
an eclipse of the sun , or a pair of lovers who died for love .
一个 蚀 的 这 太阳 ， 或者 一个 一对 的 恋人 WHO 死亡 为了 爱 .

日食，或者一对为爱而死的恋人。

['skændələs] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ['dʒɒs(ə)l][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv]
Scandalous anecdotes of kings and priests jostle the fiercest denunciations of
丑闻 轶事 的 国王 和 神父 推搡 这 最凶猛 谴责 的
['herətɪks] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] .
heretics and reformers .
异端 和 改革者 .

国王和祭司的丑闻轶事与对异端和改革者的最严厉谴责交织在一起。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv][waɪ'klɪf][ænd; ənd] [hʌs] .
A page is devoted to the heresies of Wyclif and Huss .
一个 页 是 奉献 到 这 异端 的 威克里夫 和 胡斯 .

有一页专门介绍威克里夫和胡斯的异端邪说。

['ænti] - ['simɪtɪzəm] [rʌnz] ['ræmpənt] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
Anti - Semitism runs rampant through its pages .
反对 - 闪米特主义 跑步 猖獗 通过 它是 页面 .

书中充斥着反犹主义。

['veəriəs] ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Various detailed accounts are given of the torture and murder of Christian
各种各样的 详细的 账户 是 给定 的 这 酷刑 和 谋杀 的 基督教
[bɔɪz] [baɪ][dʒuːz] ,
boys by Jews ,
男孩们 经过 犹太人 ,

文中详细记载了犹太人对基督徒男孩进行酷刑和谋杀的种种暴行。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə'laɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətəz] .
followed by the capture and burning alive of the conspirators .
随后 经过 这 捕获 和 燃烧 活 的 这 阴谋者 .

随后，阴谋者被抓获并活活烧死。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [stænd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][naɪ'iːv] ['mɪstɪkl] ['paɪəti][ænd; ənd]
Superstition and intolerance stand side by side with a naive mystical piety and
迷信 和 不容忍 站立 边 经过 边 和 一个 幼稚的 神秘 虔诚 和
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
engaging stories of the saints and martyrs .
引人入胜 故事 的 这 圣徒 和 殉道者 .

迷信和偏执与天真的神秘虔诚以及引人入胜的圣徒和殉道者故事并存。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][vɑːst] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ɪn] ['ɪtəli]
Of all the vast transformation in human thought that was then taking form in Italy
的 全部 这 广阔的 转型 在 人类 想法 那 曾是 然后 采取 形式 在 意大利
,
,
,

在当时意大利正在发生的人类思想的巨大变革中，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [treɪs] .
of all the forward - looking signs of the times , there is little trace .
的 全部 这 向前 - 寻找 标志 的 这 时代 , 那里 是 小的 痕迹 .

在所有具有前瞻性的时代标志中，几乎找不到任何痕迹。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɪm]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [wɜːld] ,
From 1493 to the last dim ages of the expiring world ,
从 - 到 这 最后的 暗淡 年龄 的 这 到期 世界 ,

从1493年到世界末日前的最后黑暗岁月，

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
the downfall of Antichrist and the setting up of the final kingdom of
这 倒台 的 敌基督 和 这 环境 向上 的 这 最终的 王国 的
['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
heaven upon earth ,
天堂 之上 地球 ,

敌基督的垮台和天国在地上的最终建立，

[siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['hɑːrtmən] ,
seemed but a little way to Hartman Schedel ,
似乎 但 一个 小的 方式 到 哈特曼 日程安排 ,

对哈特曼·舍德尔来说，似乎只有一小段路要走。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ðə; ði] ['kɒləfən] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɒljuːm] .
when he wrote with much complacence the colophon to this strange volume .
什么时候 他 写道 和 很多 自满 这 跋文 到 这 奇怪的 体积 .

他满怀自豪地为这本奇特的书写下了跋。

[hiː; hi] [left] [θriː] [blæŋk] [liːvz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [weər'ɒn] [ðə; ði]
He left three blank leaves between 1493 and the Day of Judgment whereon the
他 左边 三 空白的 树叶 之间 - 和 这 天 的 判断 其中 这
['riːdə(r)] [mait] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
reader might record what remained of human history .
读者 可能 记录 什么 剩余 的 人类 历史 .

他在 1493 年到世界末日之间留了三页空白页，供读者记录人类历史的剩余部分。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs]
It is indeed rather the last voice of the middle ages than the first voice
它 是 的确 相当 这 最后的 嗓音 的 这 中间 年龄 比 这 第一的 嗓音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [,juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [klɪə(r)] ,
of the Renaissance that speaks to us out of these clear ,
的 这 复兴 那 说话 到 我们 出去 的 这些 清除 ,

从这些清晰的文字中向我们传达的，与其说是文艺复兴的第一个声音，不如说是中世纪的最后声音。

[blæk] , [-]
black , [29]
黑色的 , [-]

黑色,[29]

['hænsəm] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
handsome pages that were pulled damp from the press four hundred and
英俊的 页面 那 是 拉 潮湿 从 这 按 四 百 和
['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [lɑːst] [dʒuːn] .
twenty - eight years ago on the fourth of last June .
二十 - 八 年 前 在 这 第四 的 最后的 六月 .

精美的纸张，428年前的6月4日，从印刷机里被取出时还带着潮气。

[æt; ət] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [wʌn] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [mɜːθ] , [ðen] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [ðen] [pə'hæps] [tuː; tə]
At first reading one is moved to mirth , then to wonder , then perhaps to
在 第一的 阅读 一 是 已搬 到 欢笑 , 然后 到 想知道 , 然后 也许 到
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

初读之下，人们会感到好笑，然后感到疑惑，最后或许会感到厌恶。

[bʌt; bət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['əʊmɑː(r)] [ðə; ði] [tent] - ['meɪkə(r)]
but last of all to the haunting melancholy of Omar the tent - maker
但 最后的 的 全部 到 这 令人难忘 忧郁 的 奥马尔 这 帐篷 - 制造商
[wen] [hiː; hi] [sɪŋz]
when he sings
什么时候 他 唱歌

但最后，还是要回到帐篷匠奥马尔唱歌时那令人难以忘怀的忧郁情绪。

" [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,
" When you and I behind the veil are past ,
" 什么时候 你 和 我 在后面 这 面纱 是 过去的 ,

“当你我穿过面纱的时光都已过去之后，

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] .
Oh , but the long , long while the world shall last .
哦 , 但 这 长的 , 长的 尽管 这 世界 将 最后的 .

哦，但愿这世界能存在很久很久。

" [æz; əz] [tuː; tə] ['wɜːði] ['hɑːrtmən] , [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
" As to worthy Hartman Schedel , God rest his soul ,
" 作为 到 值得 哈特曼 日程安排 , 上帝 休息 他的 灵魂 ,

“至于值得尊敬的哈特曼·谢德尔，愿上帝安息他的灵魂。”

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .
one wonders whether he has yet learned that Columbus discovered America .
一 奇迹 无论 他 有 然而 学习 那 哥伦布 发现 美国 .

人们不禁要问，他是否还知道哥伦布发现了美洲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He had not yet heard of it when he finished his book ,
他 有 不是 然而 听到 的 它 什么时候 他 完成的 他的 书 ,

他写完这本书的时候，还不知道这件事。

[ðəʊ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
though Columbus had returned to Spain three months before .
尽管 哥伦布 有 返回 到 西班牙 三 几个月 前 .

虽然哥伦布三个月前就已经返回西班牙了。

[əʊ][məʊst] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒn] !
O most lame and impotent conclusion !
哦 最多 瘸 和 阳痿 结论 !

多么苍白无力的结论啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tʃaɪldlaɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
But the fifteenth century , though it had an infinite childlike curiosity ,
但 这 第十五 世纪 , 尽管 它 有 一个 无限 孩子气 好奇心 ,
[hæd; həd][nəʊ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
had no nose for news .
有 不 鼻子 为了 消息 .

但是，十五世纪虽然拥有无限的孩童般的好奇心，却对新闻缺乏敏锐的嗅觉。

['njuərəmbəːg] [n'ɒdɪd] ['piːsfəli] [ɒn] [waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [luːm] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
Nuremberg nodded peacefully on while a new world loomed up beyond the seas ,
纽伦堡 点头 和平地 在 尽管 一个 新的 世界 迫近 向上 超过 这 海域 ,

纽伦堡平静地继续着它的命运，而一个崭新的世界正在海外悄然兴起。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['maɪk(ə)l] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['nəʊə] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] [waɪl] [kə'lʌmbəs]
and studied Michael Wolgemut's picture of Noah building the ark while Columbus
和 研究 迈克尔 - 图片 的 诺亚 建筑 这 方舟 尽管 哥伦布
[wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .
was fitting out the Santa Maria for a second voyage .
曾是 配件 出去 这 圣诞老人 玛丽亚 为了 一个 第二 航程 .

他研究了迈克尔·沃尔格穆特所绘的诺亚建造方舟的图画，当时哥伦布正在为第二次航行准备圣玛利亚号。

[sʌtʃ] [ɪz][mæn'kaɪnd] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] .
Such is mankind , blind and deaf to the greatest things .
这样的 是 人类 , 瞎的 和 聋 到 这 最 事物 .

这就是人类，对最伟大的事物视而不见、充耳不闻。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .
We know not the great hour when it strikes .
我们 知道 不是 这 伟大的 小时 什么时候 它 罢工 .

我们不知道那伟大的时刻何时到来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [məʊst] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][pɑːst]
We are indeed most enthralled by the echoing chimes of the romantic past
我们 是 的确 最多 着迷 经过 这 回声 编钟 的 这 浪漫的 过去的
[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [saʊndz] [ɪts] [feɪnt] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɪ'væli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz] .
when the future sounds its faint far - off reveille upon our unheeding ears .
什么时候 这 未来 声音 它是 头晕的 远的 - 离开 起床号 之上 我们的 不理会 耳朵 .

我们确实最沉醉于浪漫往昔的回响，而未来却在我们浑然不觉的耳边响起遥远而微弱的起床号。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ˌʌndə'stændz] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ; ['əʊnli][ðə; ði][waɪz][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]
The multitude understands noon and night ; only the wise man understands the
这 民众 明白 中午 和 夜晚 ; 仅有的 这 明智的 男人 明白 这
['mɔːnɪŋ] . [-]
morning . [30]
早晨 . [-]

众人知晓正午和黑夜；只有智者知晓黎明。[30]

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪnəli] , [wɒt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] ?
And now finally , what of William Caxton ?
和 现在 最后 , 什么 的 威廉 卡克斯顿 ?

最后，威廉·卡克斯顿的情况如何呢?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The father of English printing had been for many years an English
这 父亲 的 英语 印刷 有 到过 为了 许多 年 一个 英语
['mɜːtʃənt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [brʊʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][led][hɪm]
merchant residing in Bruges when his increasing attention to literature led him
商人 居住 在 布鲁日 什么时候 他的 增加 注意力 到 文学 引领 他
[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
to acquire the new art of printing .
到 获得 这 新的 艺术 的 印刷 .

英国印刷之父多年来一直是一位居住在布鲁日的英国商人，他对文学的日益关注使他掌握了印刷这门新兴艺术。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [trɔɪ] ,
He had already translated from the French the Histories of Troy ,
他 有 已经 翻译 从 这 法语 这 历史 的 特洛伊 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['ʌðə(r)] [-]
and was preparing to undertake other [31]
和 曾是 准备 到 承担 其他 [-]

他已经将《特洛伊史》从法语翻译成英语，并准备翻译其他作品[31]。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['leibə] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kɑːlɚd] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [brʊʒ]
editorial labors when he became associated with Colard Mansion , a Bruges
社论 劳动 什么时候 他 成为 联系 和 羽衣甘蓝 大厦 , 一个 布鲁日
['prɪntə(r)] .
printer .
打印机 .

当他与布鲁日的一家印刷厂 Colard Mansion 建立联系时，他从事编辑工作。

[frɒm; frəm]['mænʃ(ə)n][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pres]
From Mansion he learned the art and presumably purchased his first press
从 大厦 他 学习 这 艺术 和 想必 购买 他的 第一的 按
[ænd; ənd] [taɪp] .
and type .
和 类型 .

他从曼森那里学到了这门技艺，并很可能购买了他的第一台印刷机和活字。

[sɪks] [bʊks] ['beərɪŋ] ['kækstənz][ɪm'prɪnt][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [brʊʒ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
Six books bearing Caxton's imprint were published at Bruges between 1474 and
六 图书 轴承 卡克斯顿的 印记 是 已发布 在 布鲁日 之间 - 和
- ,
1476 ,
- ,

1474年至1476年间，布鲁日出版了六本带有卡克斯顿印记的书籍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['mænʃ(ə)n]['rɑːðə(r)]
though it is possible that the actual printing was done by Mansion rather
尽管 它 是 可能的 那 这 实际的 印刷 曾是 完毕 经过 大厦 相当
[ðæn; ðən][baɪ]['kækstən][hɪm'self] .
than by Caxton himself .
比 经过 卡克斯顿 他自己 .

不过也不排除实际印刷是由曼森而不是卡克斯顿本人完成的。

[ɪn] - ['kækstən][set][ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In 1476 Caxton set up the first printing shop in England ,
在 - 卡克斯顿 放 向上 这 第一的 印刷 店铺 在 英格兰 ,

1476年，卡克斯顿在英格兰建立了第一家印刷厂。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
in a house within the precincts of Westminster Abbey .
在 一个 房子 之内 这 辖区 的 威斯敏斯特 修道院 .

在威斯敏斯特教堂范围内的一栋房子里。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] ['prɪntɪd] ['naɪnti] - [θriː] ['seprət] [wɜːks] ,
Between that date and his death in 1491 he printed ninety - three separate works ,
之间 那 日期 和 他的 死亡 在 - 他 打印 九十 - 三 分离 作品 ,

从那时到他1491年去世，他一共印刷了93部不同的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
some of these in several editions .
一些 的 这些 在 一些 版本 .

其中一些作品有多个版本。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['skɒləli] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l]
His industry and scholarly zeal as a publisher somewhat exceeded his technical
他的 行业 和 学术性的 热情 作为 一个 出版商 有些 超出 他的 技术的
[skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
skill as a printer .
技能 作为 一个 打印机 .

他作为出版商的勤奋和学术热情，在某种程度上超过了他作为印刷工的技术能力。

['kækstənz] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
Caxton's books , which are now much rarer than those of many continental
卡克斯顿的 图书 , 哪个 是 现在 很多 稀有 比 那些 的 许多 大陆
['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
printers of the same period ,
打印机 的 这 相同的 时期 ,

卡克斯顿的书籍现在比同时期许多欧洲大陆印刷商的书籍要稀少得多。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðeəz] .
are not so finely and beautifully done as the best of theirs .
是 不是 所以 精细地 和 非常漂亮 完毕 作为 这 最好的 的 他们的 .

虽然不如他们最好的作品那样精美绝伦，但这些作品依然出色。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
But the peculiar interest of his work lies in the striking variety of the
但 这 奇特 兴趣 的 他的 工作 谎言 在 这 引人注目 种类 的 这
[wɜːks] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
works he chose for publication ,
作品 他 选择 为了 发布 ,

但他的作品最特别之处在于他选择发表的作品种类繁多，令人印象深刻。

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
the conscientious zeal with which he conceived and performed his task ,
这 尽责的 热情 和 哪个 他 构思 和 执行 他的 任务 ,

他以一丝不苟的热情构思并完成了他的任务，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [nəʊts] .
and the quiet humor of his prefaces and notes .
和 这 安静的 幽默 的 他的 序言 和 笔记 .

以及他序言和注释中流露出的淡淡幽默。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] ['briːfli] [ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] .
Let me illustrate briefly these three points .
让 我 阐明 简要地 这些 三 积分 .

让我简要地阐述一下这三点。

[fɜːst] , [hɪz; ɪz][və'raɪəti] .
First , his variety .
第一的 , 他的 种类 .

首先，他的作品种类繁多。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɔːldəs][ænd; ənd]['frəubən] ['pʌblɪʃt] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ['klæsɪks] ,
We have observed that Aldus and Froben published chiefly the Latin and Greek classics ,
我们 有 观察到 那 阿尔杜斯 和 弗罗本 已发布 主要 这 拉丁 和 希腊语 经典 ,

我们注意到，阿尔杜斯和弗罗本主要出版拉丁文和希腊文经典著作。

- [ðə; ði]['lætɪn] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['stɛfənəs] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klæsɪks] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] .
Koberger the Latin scriptures and theological works , and Stephanus a combination of classics and theology .
- 这 拉丁 经文 和 神学 作品 , 和 斯蒂芬努斯 一个 组合 的 经典 和 神学 .

科伯格研究拉丁文圣经和神学著作，而斯特凡努斯则研究古典文学和神学著作。

['kækstən] ['pʌblɪʃt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θi'ɒlədʒi] .
Caxton published few of the classics and very little theology .
卡克斯顿 已发布 很少 的 这 经典 和 非常 小的 神学 .

卡克斯顿出版的古典著作很少，神学著作更是寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , ['tʃɔːsə(r)] ,
His books consist largely of the works of the early English poets , Chaucer ,
他的 图书 由 很大程度上 的 这 作品 的 这 早期的 英语 诗人 , 乔叟 ,

他的藏书主要包括早期英国诗人乔叟的作品，

['gaʊə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [rəu'mænsiz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sɔːsɪz] ,
Gower , and others , of mediaeval romances derived from English , French , and Italian sources ,
高尔 , 和 其他的 , 的 中世纪 浪漫故事 衍生的 从 英语 , 法语 , 和 意大利语 来源 ,

高尔等人创作的中世纪浪漫故事取材于英语、法语和意大利语，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
and of chronicles and histories .
和 的 编年史 和 历史 .

以及编年史和历史。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['feɪməs] [wɜːks] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd]
The two most famous works that came from his press were the first printed
这 二 最多 著名的 作品 那 来了 从 他的 按 是 这 第一的 打印
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['mælərɪz] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] .
editions of Chaucer's Canterbury Tales and Malory's Morte d'Arthur .
版本 的 乔叟的 坎特伯雷 故事 和 马洛里的 死亡 亚瑟 .

他的印刷厂出版的两部最著名的作品是乔叟的《坎特伯雷故事集》和马洛里的《亚瑟之死》的首版印刷本。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [-]
His own English translation [32]
他的 自己的 英语 翻译 [-]

他自己的英文译本[32]

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] , [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['lætɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
of the Golden Legend , a mediaeval Latin collection of lives of the saints ,
的 这 金的 传奇 , 一个 中世纪 拉丁 收藏 的 生活 的 这 圣徒 ,

《黄金传说》是一部中世纪拉丁文圣徒传记集，

[ɪz] ['skeəsli] [les] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
is scarcely less in importance .
是 几乎 较少的 在 重要性 .

其重要性也毫不逊色。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd]
Among many other titles the following may serve to show how unusual and
之中 许多 其他 标题 这 下列的 可能 服务 到 展示 如何 异常 和
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sə'lekʃən] :
unconventional were his selections :
非传统 是 他的 选择 :

以下列举的众多书目或许足以说明他选择的作品是多么不同寻常和非传统：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .
The History of Reynard the Fox .
这 历史 的 雷纳德 这 狐狸 .

狐狸列那的故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
The History of Godfrey of Boloyne , or the Conquest of Jerusalem .
这 历史 的 戈弗雷 的 - , 或者 这 征服 的 耶路撒冷 .

戈弗雷·德·博洛尼亚的历史，或耶路撒冷的征服。

[ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['iːsɒp] .
The Fables of Aesop .
这 寓言 的 伊索 .

伊索寓言。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [-] .
The Book of Good Maners .
这 书 的 好的 礼仪 .

《礼仪之书》。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - .
The Faytes of Armes and of Chyvalrye .
这 - 的 武器 和 的 - .

武器与骑士精神的传说。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] .
The Governayle of Helthe .
这 - 的 帮助 .

赫尔特总督。

[ðə; ði][ɑːr'teɪ][ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] [tuː; tə] [daɪ] .
The Arte and Crafte to Know Well to Dye .
这 艺术 和 工艺 到 知道 出色地 到 染料 .

染色技艺与工艺。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['hjuːmənɪzəm] , [bʌt; bət]['hjuːmənɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
This is indeed humanism , but humanism in a different sense from that of
这 是 的确 人道主义 , 但 人道主义 在 一个 不同的 感觉 从 那 的
['ɔːldəs][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] .
Aldus and Erasmus .
阿尔杜斯 和 伊拉斯谟 .

这的确是人文主义，但与阿尔杜斯和伊拉斯谟的人文主义含义不同。

['hjuːmən][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['hjuːmən][laɪf][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,
Human life from the cradle to the grave , human life in war and peace ,
人类 生活 从 这 摇篮 到 这 严重 , 人类 生活 在 战争 和 和平 ,

人类从摇篮到坟墓的生命历程，战争与和平时期的人类生命历程。

['hjuːmən][laɪf][ɪn][ɪts]['geɪə(r)][ænd; ənd][ɪts]['greɪvə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
human life in its gayer and its graver lights and shadows ,
人类 生活 在 它是 更gay 和 它是 刻刀 灯 和 阴影 ,

人类生活，既有欢乐的一面，也有严肃的一面，既有光明的一面，也有阴暗的一面。

['hjuːmən][laɪf][æz; əz] [ɪm'bɒdid] ['iːkwəli] [ɪn] ['feɪməs] ['raɪtər] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nɒnɪməs] ['pɒpjələ(r)]
human life as embodied equally in famous writers and in anonymous popular
人类 生活 作为 具身化的 同样地 在 著名的 作家 和 在 匿名的 受欢迎的
['ledʒəndz] , [wɒz; wəz]['kækstənz] [fiːld] .
legends , was Caxton's field .
传说 , 曾是 卡克斯顿的 场地 .

卡克斯顿的研究领域是人类生活，这种生活既体现在著名作家的作品中，也体现在匿名民间传说中。

[hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['entəpraɪz] .
He accounted nothing human alien to his mind or to his great enterprise .
他 已记录 没有什么 人类 外星人 到 他的 头脑 或者 到 他的 伟大的 企业 .

在他看来，任何与人类文明或他的伟大事业无关的事情，都是可以理解的。

[ə'gen] , ['kækstən][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
Again , Caxton was conscientious .
再次 , 卡克斯顿 曾是 尽责的 .

卡克斯顿再次展现了他认真负责的态度。

[hiː; hi][set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] ['ækjərəsi] , [nɒt]['əʊnli][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] ,
He set great store by accuracy , not only typographical accuracy in matters of detail ,
他 放 伟大的 店铺 经过 准确性 , 不是 仅有的 印刷 准确性 在 事情 的 细节 ,

他非常重视准确性，不仅指印刷上的准确性，还包括细节方面的准确性。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][teksts][ɔː(r)] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but also the general accuracy of the texts or sources from which his
但 还 这 一般的 准确性 的 这 文本 或者 来源 从 哪个 他的
[əʊn] [træns'leʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
own translations and his editions of other works were made .
自己的 翻译 和 他的 版本 的 其他 作品 是 制成 .

但也要看他自己翻译和编辑其他作品所依据的文本或资料的总体准确性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
in the second edition of the Canterbury Tales he explains how the first edition
在 这 第二 版 的 这 坎特伯雷 故事 他 解释 如何 这 第一的 版
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] - ,
was printed from the best manuscript that he could find in 1478 ,
曾是 打印 从 这 最好的 手稿 那 他 可以 寻找 在 - ,

在《坎特伯雷故事集》第二版中，他解释了第一版是如何在1478年根据他能找到的最好的手稿印刷出来的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [huː]
but how after the appearance of that there came to him a scholar who
但 如何 后 这 外貌 的 那 那里 来了 到 他 一个 学者 WHO
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z] ,
complained of many errors ,
抱怨 的 许多 错误 ,

但是，在那之后，一位学者来找他，抱怨说书中有很多错误。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [-]
and spoke of another and more [33]
和 辐 的 其他 和 更多的 [-]

并谈到了另一个和更多[33]

[ɔː'θentɪk] ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zeʃ(ə)n] .
authentic manuscript in his father's possession .
真正的 手稿 在 他的 父亲的 拥有 .

他父亲保存的真品手稿。

['kækstən][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ai]
Caxton at once agreed to get out a new edition " whereas before by ignorance I
卡克斯顿 在 一次 同意 到 得到 出去 一个 新的 版 " 然而 前 经过 无知 我
[əː] [ɪn] ['hɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]['daɪvəz]['pleɪsɪz] ,
erred in hurting and defaming his book in divers places ,
犯错 在 受伤 和 诽谤 他的 书 在 潜水员 地方 ,

卡克斯顿立即同意出版新版本，“因为之前由于无知，我在多处错误地伤害和诽谤了他的书，

[ɪn] ['setɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [nɔː(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['meni]
in setting in some things that he never said nor made and leaving out many
在 环境 在 一些 事物 那 他 绝不 说 也不 制成 和 离开 出去 许多
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] .
things that are made which are requisite to be set in .
事物 那 是 制成 哪个 是 必需品 到 是 放 在 .

把一些他从未说过或做过的事情也写进去了，并且遗漏了很多他已经做过但本应写进去的事情。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['keəflnəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" A great many other examples of such disinterested carefulness are to be
" 一个 伟大的 许多 其他 示例 的 这样的 无私的 谨慎 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪzi] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
found in the history of those busy fifteen years at Westminster .
成立 在 这 历史 的 那些 忙碌的 十五 年 在 威斯敏斯特 .

“在威斯敏斯特忙碌的十五年间，还有许多其他体现这种不偏不倚的谨慎精神的例子。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['edɪtə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ,
In view of the fact that he was not only editor , printer , and publisher ,
在 看法 的 这 事实 那 他 曾是 不是 仅有的 编辑 , 打印机 , 和 出版商 ,

鉴于他不仅是编辑、印刷商和出版商，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][trænz'leɪtɪd] ['twenti] - [θriː] [bʊks] ['təʊt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
but also translated twenty - three books totaling more than forty - five hundred
但 还 翻译 二十 - 三 图书 总计 更多的 比 四十 - 五 百
['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
printed pages ,
打印 页面 ,

他还翻译了二十三本书，总计超过四千五百页。

[ðɪs] ['skɒləli] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

this scholarly desire for accuracy deserves the highest praise .

这 学术性的 欲望 为了 准确性 值得 这 最高 称赞 .

这种对准确性的学术追求值得最高赞扬。

[ˌʌn'laɪk] ['ɔːldəs] [ænd; ənd] ['frəubən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['editəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪʃəz] ,

Unlike Aldus and Froben , who were likewise editors as well as publishers ,

与此不同 阿尔杜斯 和 弗罗本 , WHO 是 同样地 编辑 作为 出色地 作为 出版商 ,

与同样身兼编辑和出版商的奥尔杜斯和弗罗本不同,

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['skɑːlərz] , [bʌt; bət] [wɜːkt]

he was not surrounded by a capable corps of expert scholars , but worked

他 曾是 不是 包围 经过 一个 有能力的 兵团 的 专家 学者们 , 但 工作

['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] .

almost alone .

几乎 独自的 .

他身边并没有一群能干的专家学者，几乎是独自工作。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɔːmən] , ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,

His faithful foreman , Wynkyn de Worde ,

他的 忠实 领班 , 温金 德 单词 ,

他忠实的工头 Wynkyn de Worde，

['daʊtləs] [tʊk] ['əʊvə(r)]['grædʒuəli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [saɪd][ɒv; əv]

doubtless took over gradually a large share of the purely mechanical side of

毫无疑问 采取 超过 逐步地 一个 大的 分享 的 这 纯粹 机械的 边 的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the business ,

这 商业 ,

毫无疑问，它逐渐接管了公司纯机械业务的大部分份额。

[bʌt; bət]['kækstən] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['æktɪv] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but Caxton remained till the end of his life the active head as well as

但 卡克斯顿 剩余 直到 这 结尾 的 他的 生活 这 积极的 头 作为 出色地 作为

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

the brains of the concern .

这 大脑 的 这 忧虑 .

但卡克斯顿直到生命的尽头，始终是这家公司的活跃领导人和智囊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [bʊks]

As for his humor , it comes out even in his very selections of books

作为 为了 他的 幽默 , 它 来 出去 甚至 在 他的 非常 选择 的 图书

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,

to be printed ,

到 是 打印 ,

至于他的幽默感，甚至体现在他选择出版的书籍上。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] .

but chiefly in little touches all through his prefaces .

但 主要 在 小的 触摸 全部 通过 他的 序言 .

但主要体现在他所有序言中的一些细微之处。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For example ,

为了 例子 ,

例如，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] ['grævəti]
in his preface to the Morte d'Arthur he answers with a certain whimsical gravity
在 他的 前言 到 这 死亡 亚瑟 他 答案 和 一个 肯定 异想天开 重力
[ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [kɪŋ]
the allegations of those who maintain that there was no such person as King
这 指控 的 那些 WHO 维持 那 那里 曾是 不 这样的 人 作为 国王
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他在《亚瑟之死》的序言中，以一种略带戏谑的严肃态度回应了那些坚持认为根本没有亚瑟王这个人的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][biː; bi][bʌt; bət] [feɪnd] [ænd; ənd]
and that " all such books as been made of him be but feigned and
和 那 " 全部 这样的 图书 作为 到过 制成 的 他 是 但 假装 和
['febl] .
fables .
寓言 .

并且"所有关于他的书籍都不过是虚构的寓言故事。"

" [hiː; hi] [ri'kaunt] [wɪð] [ə'sjuːmd] [sɪn'serəti] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,
" He recounts with assumed sincerity the evidence of the chronicles ,
" 他 叙述 和 假定 诚意 这 证据 的 这 编年史 ,

"他以自以为是的真诚复述了编年史中的证据，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [siːl] [ɪn] [red] [wæks][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
the existence of Arthur's seal in red wax at Westminster Abbey ,
这 存在 的 亚瑟的 海豹 在 红色的 蜡 在 威斯敏斯特 修道院 ,

威斯敏斯特教堂藏有亚瑟王的红色蜡封。

[ɒv; əv][sɜː(r)]['gɑːweɪnz] [skʌl] [æt; ət]['dəʊvə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪt'self][æt; ət]
of Sir Gawain's skull at Dover Castle , of the Round Table itself at
的 先生 高文的 颅骨 在 多佛 城堡 , 的 这 圆形的 桌子 本身 在
['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Winchester , and so on .
温彻斯特 , 和 所以 在 .

多佛城堡里有高文爵士的头骨，温彻斯特有圆桌本身，等等。

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kweɪnt] [wei] , [wɪtʃ] [-]
But he goes on to say , in his own quaint way , which [34]
但 他 去 在 到 说 , 在 他的 自己的 古雅 方式 , 哪个 [-]

但他接着用他自己古怪的方式说道，[34]

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [speɪs] [tuː; tə][kwəʊt][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
there is not space to quote at large ,
那里 是 不是 空间 到 引用 在 大的 ,

篇幅有限，无法全文引用。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst]
that in his own opinion the stories are worth while for the intrinsic interest
那 在 他的 自己的 观点 这 故事 是 值得 尽管 为了 这 固有的 兴趣
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl]['væljuːz][ɪn][ðem; ðəm] ,
and the moral values in them ,
和 这 道德 值 在 他们 ,

他认为这些故事本身就很有趣，而且蕴含道德价值，因此很有价值。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [truː] [ɔː(r)][nɒt] .
whether they are literally true or not .
无论 他们 是 字面上地 真的 或者 不是 .

无论它们是否属实。

[hiː; hi][kləuziz] [ðʌs] :
He closes thus :
他 关闭 因此 :

他最后这样说道:

" [ˌhɪər'ɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['nəʊb(ə)l] ['ʃɪvəlri] , ['kɜːtəsi] , [hjuː'mænəti] , ['frendlinəs] , ['hɑːdinəs] ,
" Herein may be seen noble chivalry , courtesy , humanity , friendliness , hardiness ,
" 在此处 可能 是 已见 高贵 骑士精神 , 礼貌 , 人类 , 友善 , 耐寒性 ,
[lʌv] , ['frendʃɪp] , ['kaʊədɪs] ,
love , friendship , cowardice ,
爱 , 友谊 , 怯懦 ,

"从中可以看出高尚的骑士精神、礼貌、仁慈、友善、坚韧、爱、友谊、怯懦,

['mɜːdə(r)] , [heɪt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [sɪn] .
murder , hate virtue and sin .
谋杀 , 恨 美德 和 罪 .

谋杀、仇恨美德和罪恶。

[duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
Do after the good and leave the evil ,
做 后 这 好的 和 离开 这 邪恶的 ,

行善止恶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌrɛnə'meɪ] .
and it shall bring you to good fame and renommee .
和 它 将 带来 你 到 好的 名声 和 雷诺米 .

它将为你带来好名声和声誉。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ,
And for to pass the time this book shall be pleasant to read in ,
和 为了 到 经过 这 时间 这 书 将 是 令人愉快的 到 读 在 ,

这本书读起来会很愉快,可以用来消磨时间。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] ,
but for to give faith and belief that all is true that is contained herein ,
但 为了 到 给 信仰 和 信仰 那 全部 是 真的 那 是 包含 在此处 ,

但是为了使人相信并相信这里所包含的一切都是真实的,

[jiː; ji] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .
ye be at your liberty .
是的 是 在 你的 自由 .

你们享有自由。

" [ðɪs] [waɪz] , [seɪn] , ['dʒent(ə)l] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['ɪŋglənd] [rɔːt] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" This wise , sane , gentle apostle of literature in England wrought well in his
" 这 明智的 , 理智 , 温和的 使徒 的 文学 在 英格兰 锻 出色地 在 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"这位睿智、理智、温和的英国文学使徒在他所处的时代取得了卓越的成就。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒʌstli] ['ɒnəd] [ə'laɪk] [baɪ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [baɪ] ['printərz] , [huː] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ,
and is justly honored alike by scholars and by printers , who regard him ,
和 是 公正地 荣幸 同样 经过 学者们 和 经过 打印机 , WHO 看待 他 ,

学者和印刷商都对他给予了应有的尊敬,他们都非常敬重他。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɑːft] .
in England and America , as the father of their craft .
在 英格兰 和 美国 , 作为 这 父亲 的 他们的 工艺 .

在英国和美国,他被誉为各自行业的奠基人。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
Indeed to this day in the printing trade a shop organization is sometimes called a chapel ,
的确 到 这 天 在 这 印刷 贸易 一个 店铺 组织 是 有时 称为 一个 教堂 ，

事实上，时至今日，在印刷行业中，有时仍会将车间组织称为“教堂”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ['kækstənz] ['wɜːkmən] [held] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
because according to ancient tradition Caxton's workmen held their meetings in one of the chapels adjoining the abbey of Westminster .
因为 根据 到 古老的 传统 卡克斯顿的 工人 握住 他们的 会议 在 一 的 这 小教堂 相邻的 这 修道院 的 威斯敏斯特 .

因为根据古老的传统，卡克斯顿的工人们在威斯敏斯特修道院附近的一座小教堂里举行会议。

[ðɪs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪz] [naʊ] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] .
This survey of printing in its relations to the Renaissance is now not finished but concluded .
这 民意调查 的 印刷 在 它是 关系 到 这 复兴 是 现在 不是 完成的 但 结束 .

这项关于印刷术与文艺复兴关系的研究虽然尚未完成，但已告一段落。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
I have shown that the invention and improvement of printing was not the cause but rather the effect of the revival of learning ,
我 有 所示 那 这 发明 和 改进 的 印刷 曾是 不是 这 原因 但 相当 这 影响 的 这 复兴 的 学习 ，

我已经证明，印刷术的发明和改进并非学习复兴的原因，而是其结果。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [waɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [taɪ'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [kɔːs] [ək'seləreɪtɪd] [ɪ'nɔːməsli] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
while on the other hand the wide dissemination of literature made possible by typography of course accelerated enormously the process of popular enlightenment .
尽管 在 这 其他 手 这 宽的 传播 的 文学 制成 可能的 经过 排版 的 课程 加速 非常 这 过程 的 受欢迎的 启示 .

另一方面，印刷术使得文学作品得以广泛传播，这无疑极大地加速了大众启蒙的进程。

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [faɪv] ['tɪpɪk(ə)l] ['printərz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] : [-]
I have selected five typical printers of that age : [35]
我 有 已选 五 典型的 打印机 的 那 年龄 : [-]

我选择了那个时代的五款典型打印机：[35]

['ɔːldəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊmə(r)] .
Aldus , with his Homer .
阿尔杜斯 , 和 他的 荷马 .

阿尔杜斯，以及他的荷马。

['stɛfənəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] ['testəmənt] .
Stephanus , with his Greek Testament .
斯蒂芬努斯 , 和 他的 希腊语 遗嘱 .

斯蒂芬努斯，以及他的希腊文新约圣经。

['frəubən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleɪtəʊ] .
Froben , with his Plato .
弗罗本 , 和 他的 柏拉图 .

弗罗本，带着他的柏拉图。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz]['njuərəmbəːg] ['krɒnɪk(ə)l] .
Koberger , with his Nuremberg Chronicle .
- , 和 他的 纽伦堡 编年史 .

科伯格及其《纽伦堡编年史》。

['kækstən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] .
Caxton , with his Morte d'Arthur .
卡克斯顿 , 和 他的 死亡 亚瑟 .

卡克斯顿，以及他的《亚瑟之死》。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldəs]['həʊmə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [griːk] ['lɜːnɪŋ] ,
Here we find represented in the Aldus Homer the revival of Greek learning ,
这里 我们 寻找 代表 在 这 阿尔杜斯 荷马 这 复兴 的 希腊语 学习 ,

在阿尔杜斯版荷马史诗中，我们看到了希腊学术的复兴。

[ɪn][ðə; ði] ['stɛfənəs] ['testəmənt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
in the Stephanus Testament the application of this to the free criticism of
在 这 斯蒂芬努斯 遗嘱 这 应用 的 这 到 这 自由的 批评 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the scriptures ,
这 经文 ,

在斯蒂芬努斯遗嘱中，这一观点被应用于对圣经的自由批判。

[ɪn][ðə; ði]['frəubən]['pleɪtəʊ][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][plə'tɒnɪk][aɪ'diːəlɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skə'læstɪk]
in the Froben Plato the substitution of Platonic idealism for the scholastic
在 这 弗罗本 柏拉图 这 替代 的 柏拉图式 唯心主义 为了 这 学术
[fə'lɒsəfi] [beɪst] [ɒn]['ærəstɒt(ə)l] ,
philosophy based on Aristotle ,
哲学 基于 在 亚里士多德 ,

在弗罗本·柏拉图的著作中，柏拉图式的唯心主义取代了基于亚里士多德的经院哲学。

[ɪn][ðə; ði]['njuərəmbəːg] [bʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [krɪ'djuːləti] ,
in the Nuremberg book the epitome of mediaeval superstition , credulity ,
在 这 纽伦堡 书 这 缩影 的 中世纪 迷信 , 轻信 ,

在纽伦堡审判书中，中世纪迷信和轻信的缩影是：

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] ,
and curiosity on the verge of the new era ,
和 好奇心 在 这 边缘 的 这 新的 时代 ,

好奇心正处于新时代的开端，

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] [ðə; ði][fɒnd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən]
and in Morte d'Arthur the fond return of the modern mind , facing an
和 在 死亡 亚瑟 这 喜爱 返回 的 这 现代的 头脑 , 面向 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
unknown future ,
未知 未来 ,

而《亚瑟之死》则体现了现代思想面对未知未来时的深情回归。

[ə'pɒn][ðə; ði][naɪ'iːv][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ɑː'θjʊəriən][rəʊ'mæns] .
upon the naive and beautiful legends of Arthurian romance .
之上 这 幼稚的 和 美丽的 传说 的 亚瑟王时代 浪漫 .

建立在亚瑟王传奇的纯真美好传说之上。

[æn; ən][eɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd][streɪndʒ] [dɪ'luːʒən] , [bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]
An age full of contradictions and strange delusions , but an age of
一个 年龄 满的 的 矛盾 和 奇怪的 妄想 , 但 一个 年龄 的
[greɪt] [vaɪ'tæləti] ,
great vitality ,
伟大的 活力 ,

这是一个充满矛盾和奇异错觉的时代，但也是一个充满活力的时代。

[greɪt] ['iːgənəs] , [greɪt] ['ɪndəstri] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɔːsaɪt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
great eagerness , great industry , patience , foresight , imagination .
伟大的 渴望 , 伟大的 行业 , 耐心 , 远见 , 想像力 .

极大的热情、勤奋、耐心、远见、想象力。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz]['krɑːftsmən] [huː]
And in such an age it was the good fortune of these wise craftsmen who
和 在 这样的 一个 年龄 它 曾是 这 好的 财富 的 这些 明智的 工匠 WHO
['hændld] [səʊ] ['deftli] [ðeə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][mɔː(r)]
handled so deftly their paper and type to be the instruments of more
处理 所以 巧妙地 他们的 纸 和 类型 到 是 这 仪器 的 更多的
[ɪ'vændʒel][ðæn; ðən]['eɪndʒəls]['evə(r)] [sæŋ] ,
evangels than angels ever sang ,
福音 比 天使 曾经 唱 ,

在那个时代，这些技艺精湛的工匠们能够如此巧妙地运用纸张和铅字，成为传播福音的工具，其数量甚至超过了天使的歌声，这真是莫大的幸运。

[mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ðæn; ðən]['gʌnpaʊdə(r)]['evə(r)] [ə'tʃiːvd] ,
more revolutions than gunpowder ever achieved ,
更多的 革命 比 火药 曾经 已达成 ,

比火药所取得的成就还要多的革命，

[mɔː(r)] ['vɪktəriz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
more victories than ever won the applause of men or the approval of heaven
更多的 胜利 比 曾经 韩元 这 掌声 的 男人 或者 这 赞同 的 天堂
.
.
.

比以往任何时候都多的胜利赢得了世人的掌声和上天的赞许。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːd] [wɒz; wəz]['fiːæt; 'fiːət][lʌks] — [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] .
In the beginning the creative word was Fiat lux — let there be light .
在 这 开始 这 有创造力的 单词 曾是 菲亚特 lux — 让 那里 是 光 .

最初创造之词是“Fiat lux”——要有光。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
In the new creation of the human mind it was Imprimatur — let it be
在 这 新的 创建 的 这 人类 头脑 它 曾是 印章 — 让 它 是
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

在人类思想的新创造中，它获得了“Imprimatur”（批准）——允许印刷。

[ɪf] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,
If printing had never been invented ,
如果 印刷 有 绝不 到过 发明 ,

如果印刷术从未被发明出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
it is easy to conceive that the enormous learning and intellectual power of
它 是 简单的 到 构想 那 这 巨大的 学习 和 知识分子 力量 的
[ə; eɪ] [fjuː] [men][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]
a few men in each generation might have gone on increasing so that the world
一个 很少 男人 在 每个 一代 可能 有 已消失 在 增加 所以 那 这 世界
[mait] [tuː; tə] - [deɪ] [pə'zes] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ;
might to - day possess most of the knowledge that we now enjoy ;
可能 到 - 天 具有 最多 的 这 知识 那 我们 现在 享受 ;

不难想象，每一代少数人的巨大学识和智力可能会不断增长，以至于今天世界可能已经拥有了我们现在所享有的大部分知识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [-]
but it is certain that the masses could [36]
但 它 是 肯定 那 这 群众 可以 [-]

但可以肯定的是，群众可以[36]

['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
never have been enlightened ,
绝不 有 到过 开明 ，

从未开悟，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪz] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['meni]
and that therefore the gulf between the wise few and the ignorant many
和 那 所以 这 海湾 之间 这 明智的 很少 和 这 无知 许多
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
would have exceeded anything known to the ancient world ,
会 有 超出 任何事物 已知 到 这 古老的 世界 ，

因此，少数智者与多数愚者之间的鸿沟，将超过古代世界已知的任何程度。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['menəs] .
and inconceivably dangerous in its appalling social menace .
和 难以想象 危险的 在 它是 令人震惊 社会的 威胁 .

其骇人的社会危害令人难以置信。

[huː'evə(r)] [fɜːst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd]
Whoever first printed a page of type is responsible for many crimes committed
谁 第一的 打印 一个 页 的 类型 是 负责任的 为了 许多 犯罪 坚定的
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] ['sentʃəriz] ;
in the name of literature during the past four centuries ;
在 这 姓名 的 文学 期间 这 过去的 四 几个世纪 ；

过去四个世纪里，第一个印刷出活字的人要为许多以文学之名犯下的罪行负责；

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
but one great book in a generation or a century ,
但 一 伟大的 书 在 一个 一代 或者 一个 世纪 ，

但一代人或一个世纪里，可能只会出现一本伟大的书。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['pɪtʃblend] , [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] ;
like a grain of radium in a ton of pitchblende , is worth all it has cost ;
喜欢 一个 粮食 的 镭 在 一个 吨 的 沥青混合酒 ， 是 值得 全部 它 有 成本 ；

就像一吨沥青铀矿中的一粒镭，也值它所付出的所有代价；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ['dedli] [tuː; tə]
for like the radium it is infinitely powerful to the wise man , deadly to
为了 喜欢 这 镭 它 是 无限地 强大的 到 这 明智的 男人 ， 致命 到
[ðə; ði] [fuːl] ,
the fool ,
这 傻子 ，

它就像镭一样，对智者而言威力无穷，对愚者而言却致命。

[ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [meɪ] [lɑːst] [fər'evə(r)] . [-]
and its strange , invisible virtue so far as we know may last forever . [37]
和 它是 奇怪的 ， 无形的 美德 所以 远的 作为 我们 知道 可能 最后的 永远 . [-]

而它那奇特的、看不见的优点，就我们所知，可能会永远存在下去。[37]

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [bruːs] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['mɒnəˌtaɪp] ['kæzlən] [taɪp] [baɪ]
DESIGNED BY BRUCE ROGERS AND PRINTED FROM MONOTYPE CASLON TYPE BY
设计 经过 布鲁斯 罗杰斯 和 打印 从 单型 卡斯隆 类型 经过
['wɪljəm] ['edwɪn]
WILLIAM EDWIN
威廉 埃德温

由布鲁斯·罗杰斯设计，威廉·埃德温使用蒙纳卡斯隆字体印刷。

['rʌdʒ] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] [njuː] [jɔːk]
RUDGE AT MOUNT VERNON NEW YORK
拉奇 在 山 弗农 新的 约克

纽约州弗农山庄的拉奇

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - .
IN DECEMBER 1921 .
在 十二月 - .

1921年12月。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [frentʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)]
OF THIS EDITION ONE HUNDRED COPIES ARE ON FRENCH HAND - MADE PAPER
的 这 版 一 百 副本 是 在 法语 手 - 制成 纸
[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒn] [æn'tiːk] [wəʊv] ['peɪpə(r)] .
AND FIVE HUNDRED ON ANTIQUE WOVE PAPER .
和 五 百 在 古董 编织 纸 .

本版本中，一百册采用法国手工纸，五百册采用古董织纹纸。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
Transcriber's Note : This text uses both today and to - day .
转录员的 笔记 : 这 文本 用途 两个都 今天 和 到 - 天 .

转录者注：本文同时使用了 today 和 to'day。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷